

Toujours là pour vous

**DOCTEUR DU PARE-BRISE**

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

**FRANCHISE**

**0\$**

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

**358-9666**



# Richelieu

## Dimanche

**PASQUIER**  
tout en fraîcheur  
Pages 16 et 17

**CLINIQUE DU SON**

**Prêt vacances**  
**CLINIQUE DU SON**  
**La clef de sol**

Cellulaire

**Liberti**  
de  
**Bell Mobilité**

**19\$** par mois

Téléphone et service inclus  
Détails en magasin



**Télécouleur 20 po**  
(19 po vision)

**ZENITH**

**298\$**

- Télécommande
- 181 canaux
- Décodeur pour malentendant

**Garantie 5 ans incluse**



**PIONEER**  
**RADIO D'AUTO**  
**140 WAT**

**Lecteur laser**

- Haute puissance
- Syntonisateur
- AM/FM avec
- Supertuner

**288\$**



**C.B. MIDLAND**  
LAND MOBILE RADIO

**59\$**

- 40 canaux
- Digital
- Prise haut-parleur extérieur

REUSINE



**FINANCEMENT SUR PLACE**

**CLINIQUE DU SON**

VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE

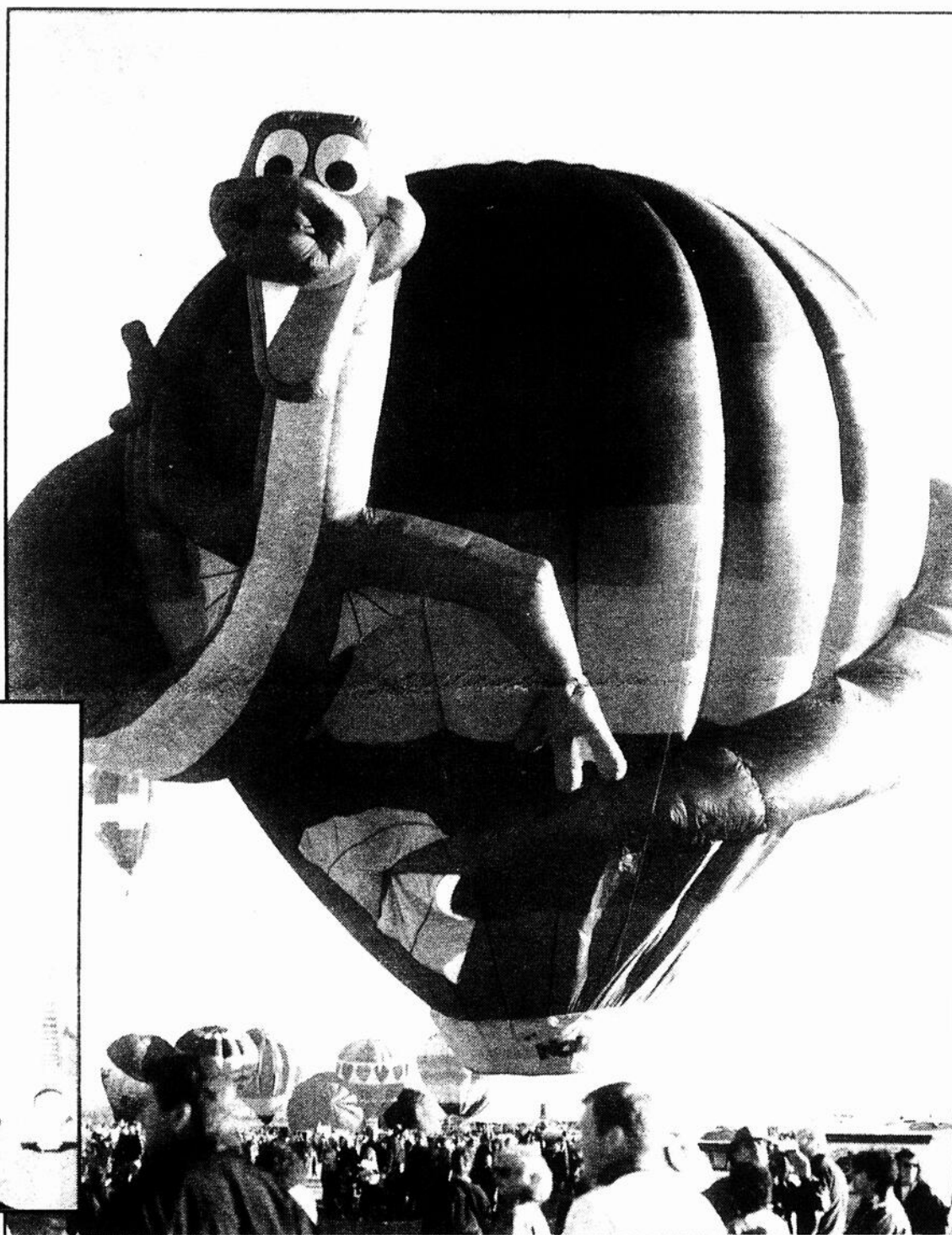
688, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-4861**



*Roch Voisine ouvre  
le Festival le 9 août*

# Neuf jours de festivités

Pages 3 et 4



**CARREFOUR du CAMION** LE SPÉCIALISTE DU CAMION **CARREFOUR** UNE DIVISION DE LINCOLN-MERCURY

**Ford CAMIONS**

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 359-3235

**FERRONNERIE Houle** LIQUIDATION SAISONNIÈRE SUR ARTICLES PRÉSÉLECTIONNÉS

**JUSQU'À 50%**

Centre de location d'outils

365, 2<sup>ème</sup> avenue, Iberville 346-5424

Quantités limitées




# FRUITERIE

L'avenue du potager  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu

MEILLEURE QUALITÉ  
MEILLEURS PRIX



10 autres  
super  
spéciaux en  
magasin

Un festival  
de fraîcheur!

CHEF  
DE FILE

Le plus grand  
marché de fruits  
et légumes  
de la région

**BLEUETS  
DU QUÉBEC**

pr. Québec no 1  
Contenant de 250 ml



99¢  
ch.

## FROMAGERIE

**BRIE  
«CHEVALIER»**



1 199  
lb  
115 kg

**CHEDDAR  
«FORT»**  
blanc ou jaune



5 99  
lb  
13,205 kg

## CHARCUTERIE

**PEPPERONI  
«ROMA»**



1 59  
lb  
5,705 kg

**JAMBON À  
L'ANCIENNE**



3 99  
lb  
8,785 kg

## ÉPICERIE

**JUS  
«TROPICANA»**  
Saveurs variées



1 99  
ch.  
1,89 litre

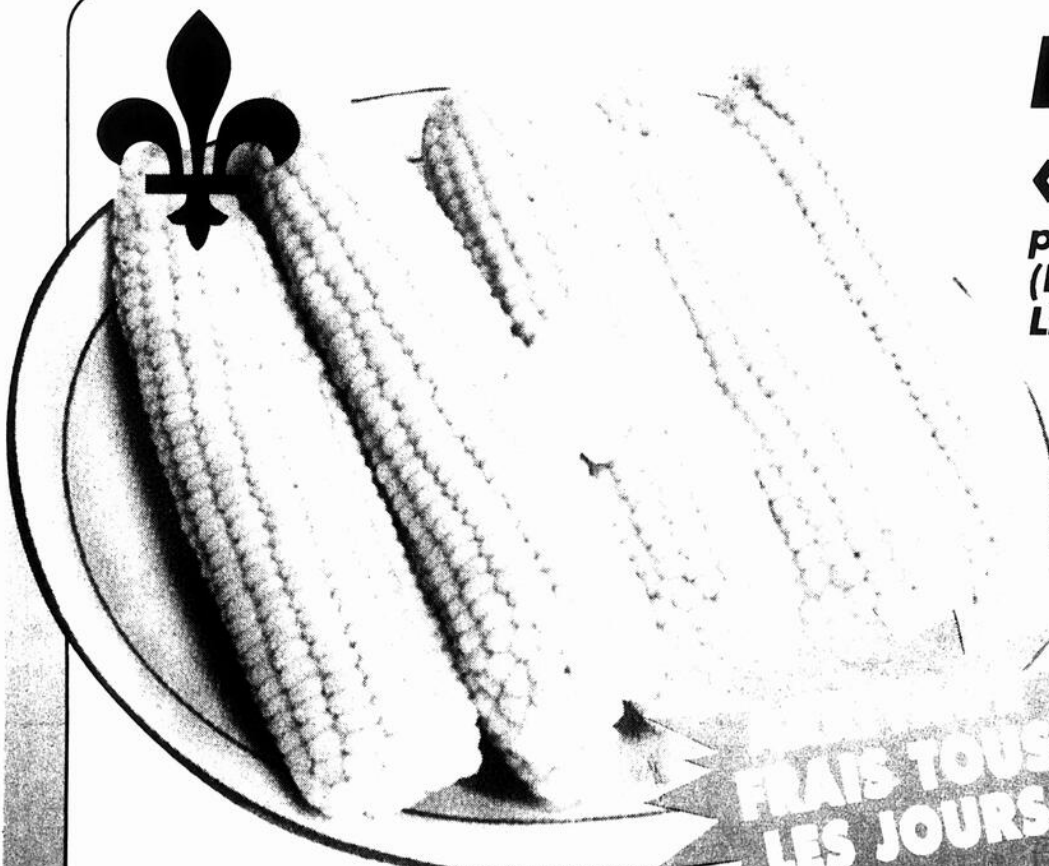
**KETCHUP AUX  
FRUITS «SI BON»**  
450 ml



3 49  
ch.

**MAÏS EN ÉPI  
«BLÉ D'INDE»**

pr. Québec no 1  
(Pas de vente aux marchands)  
Limite de deux douzaines par client



FRAIS TOUS  
LES JOURS

12/99¢

Spéciaux valables du mardi 5 au dimanche 10 août 1997 ou jusqu'à épuisement des stocks

## Le Festival dès le 9 août

# Neuf jours de festivités

Richard Hamel

«Le Festival d'été le plus familial au Québec» comme le clament ses organisateurs s'ouvrira samedi prochain, 9 août, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Neuf jours d'activités qui attendent les visiteurs à la quatorzième édition du Festival de montgolfières, un événement qui avait attiré 250.000 personnes sur le site l'an dernier. S'il le beau temps peut tenir le coup...

Les visiteurs pourront admirer quelque 125 ballons, dont une vingtaine à formes spéciales. L'an prochain, on parle déjà de 150 montgolfières, question de bien célébrer le quinzième anniversaire.

### Horaire

En plus des ballons, le public ne s'ennuiera pas sur le site de l'aéroport municipal avec de l'animation à profusion, des spectacles, des démonstrations et trois nuits magiques, les 12, 13 et 14 août à 20h30.

Du lundi au vendredi, le site ouvre à 15h30, alors que les week-ends, il accueille les visiteurs dès midi.

De plus, les matinées, les montgolfières s'envoleront depuis une dizaine de sites situés dans les quatre coins de la ville: parc-école Saint-Eugène, Centre de plein air Ronald-Beaugard, Cégep, parc Pierre-Trahan, terrain de CCM, terrain d'Hydro-Québec, parc Raymond-Lefebvre, polyvalente Armand-Racicot et terrain de l'Auberge Harris.

### Tarifs

La tarification n'a pas été majorée par rapport aux années passées. Le coût d'entrée pour

un adulte demeure à \$10 et pour un enfant de 3 à 12 ans à \$5. On peut se procurer un passeport au coût de \$19 (\$9 pour les enfants) pour les neuf jours de festivités. Le coût d'entrée inclut l'accès au site, les activités (sauf les manèges) et les spectacles. Le coût du stationnement demeure aussi à \$4.

Quant au coût des envolées, il est inchangé à \$125 par personne les soirs et les fins de semaine et à \$100 les matinées de semaine.

Les passeports sont en vente dans plus de 50 points de vente dans la région, dont les caisses populaires, banques, pharmacies, marchés d'alimentation, magasins à grandes surfaces, dépanneurs, hôtel de ville de Saint-Jean, Centre culturel Fernand-Charest, Base des forces armées, succursales de la Société des alcools et aux bureaux du Festival. Les gens de l'extérieur peuvent s'en procurer sur le réseau Admission.

Pour valider leur passeport, les acheteurs devront obligatoirement y apposer une photographie, ceci afin de faciliter le contrôle et l'identification des détenteurs. Comme par les années passées, le tout sera scellé par une pellicule plastique autocollante.

### À gagner

Tout acheteur du passeport pourra courir la chance de gagner l'utilisation de l'une des deux fourgonnettes GM neuves, gracieuseté de Racine Chevrolet Geo Oldsmobile et de Rondeau Pontiac Buick Cadillac pour une période de 24 mois en location Ultra.

Toutefois, les gens devront se procurer leur passeport avant le 8 août afin d'être éligible au tirage, qui se fera le 15 août. Pour participer, les acheteurs devront remplir le coupon de participation attaché au passeport et le déposer dans les boîtes de tirage aux points de vente et

sur le site. Dans le cas où ils se procureront leur passeport sur le réseau Admission, ce coupon sera disponible sur le site du Festival.



Environ 125 ballons survoleront le Haut-Richelieu pendant neuf jours.

### L'animation sur le site

## Sur la terre comme au ciel

Le Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu est un événement aérien, bien sûr, mais c'est aussi neuf journées de festivités et d'animation pour tous.

Encore cette année, l'équipe d'animation du Festival innove en proposant des activités pour toute la famille. Sur la scène Gadoua, on présentera des spectacles tous les jours, dont un concours de nouveaux talents, alors qu'à la tente cabaret Gaz Métropolitain, les visiteurs pourront apprécier les chansonniers tout en

profitant d'un coin repas ombragé.

D'autre part, les visiteurs pourront se rendre au centre d'interprétation de la montgolfière, une exposition itinérante lancée en grande première. Ayant nécessité des investissements de \$75.000, le centre explore, de façon interactive, l'aérostation sous toutes ses coutures.

Toujours l'une des attractions les plus populaires, les jeux gonflables promettent encore une fois des heures de plaisir avec le méga-labyrinthe, la glissade géante Jungle, le bungee trampoline, le ballon-sautoir King Kong et la course à obstacles, qui viennent s'ajouter aux classiques, tels l'exposition de voitures sport, la maison des horreurs, le kiosque de maquillage, les démonstrations de cerfs-volants, les amuseurs publics, piste de vélocross et manèges.

De plus, l'Arche de Noé jettera l'ancre sur le site avec 175 petits animaux de ferme. Toutes ces activités, à l'exception des manèges, sont offerts gratuitement aux visiteurs.



L'animation ne manquera pas sur le site du Festival de montgolfières.

**LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.**

28 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel  
Évaluation gratuite  
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.

1445, rue Grand-Bernier  
Saint-Luc 348-2128

ASPHALTE  
Vous servir est un plaisir

**téléphone cellulaire**

**«MINI»**

**SONY**

OFFRE SPECTACULAIRE  
RABAIS DE 400\$

**299\$**

99 NUMÉROS

Pile au lithium de 24 heures d'autonomie

Ne pèse que 195 grammes (6,87 onces)

Alphanumérique

Microphone repliable

2 MOIS sans frais  
de mensualité avec chaque abonnement à Bell Mobilité  
Valeur de 50\$

\* Activation d'une nouvelle ligne au réseau Bell Mobilité sur Forfait Flex 30, sous contrat minimum de 24 mois. Sur approbation de crédit.

**HÉBERT & GOUIN**  
Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS  
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-5210

CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE  
CARRÉFOUR RICHELIEU  
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-8022

**Bell Mobilité™**

Plymouth  
Camions Dodge  
CHRYSLER  
Jeep Eagle

**Premier**  
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.

**YVON Mc CUTCHEON**  
Conseiller en vente et location

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366  
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PREMIER/

Des ballons, mais aussi des vedettes

# Voisine, G-Squad, Bélanger et une brochette d'humoristes au Festival

L'importance de l'achalandage, l'accueil personnalisé et l'infrastructure de qualité confirment au Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu une notoriété qui en fait un lieu de choix dans le calendrier des artistes.

Les visiteurs, faut pas se le cacher, viennent maintenant autant pour les montgolfières que pour les spectacles. Et ils seront servis à souhait pendant neuf jours avec la venue de plusieurs grands noms du showbusiness.

Pour donner le coup d'envoi de cette 14<sup>e</sup> édition, le Festival mise sur Roch Voisine, qui devrait attirer une grosse foule. L'an dernier, le Festival a atteint des sommets records de participation aux spectacles, entre autres avec la ve-

nue des Backstreet Boys qui ont attiré plus de 61.000 personnes sur le site. En première partie de Voisine, le public pourra découvrir l'humoriste Martin Dube.

Puis, le dimanche 10 août, Daniel Bélanger viendra s'y produire. Son dernier album «Les quatre saisons dans le désordre» a remporté un succès foudroyant en étant classé Disque d'or en moins d'une semaine. Nancy Dumais, une chanteuse originaire du Lac-Saint-Jean, fera la première partie.

Le lundi 11 août, François Léveillé sera de la partie. La critique a reconnu en Léveillé un grand talent d'humoriste et partout où il passe en province, il apporte un véritable vent de fraîcheur.

Les Crooners feront la première partie.

Puis le mardi 12 août, ce sera au tour d'Antony Kavanagh de venir nous faire rire. Humoriste caustique et parfois complètement déchainé, Kavanagh présente sur scène une performance physique étourdissante. Lauréate du Prix du public au Festival international de la chanson de Granby l'an dernier, Lynn Jodoïn assurera la première partie.

Un changement d'ambiance le mercredi 13 août, avec La Bottine Souriante, qui viendra, par un heureux mélange de sonorités passées et présentes, entraîner le public du Festival dans un tourbillon d'énergie. La première partie sera assurée par l'humoriste de la région, Benoît Paquette.

Le jeudi 14 août, une soirée bien remplie attend les visiteurs avec deux spectacles qui risquent de faire des étincelles: G-Squad et Soul Attorney's.

Le vendredi 15 août, une soirée en compagnie du porte-parole du Festival, Jean-Marc Parent et le Mercedes Band. Le seul spectacle les réunissant à être présenté sur scène cet été. En première partie, place à la chanteuse Johanne LeFebvre.

Un rendez-vous spécial est lancé le samedi 16 août, avec Michel Barrette. Il repart en forme et en force afin de nous présenter un spectacle dans lequel humour et émotion sont présents. En première partie, Jetsam, un auteur-compositeur-interprète.

Et finalement, le dimanche 17 août, après avoir présenté son spectacle à guichets fermés partout en province, Marc Dupré sera en vedette. Découverte du Festival Juste pour Rire en 1994, plus de 140.000 Québécois ont vu les remarquables performances de ce jeune imitateur. La première partie sera assurée par le gagnant du concours «La nouvelle tournée».

À l'ensemble de ces spectacles majeurs qui seront présentés à 21 heures, se greffera une série de spectacles de la relève.



Une forme spéciale impressionnante que celle de «Bubble the Sunfish», qui nous vient de l'Ontario.

Du 9 au 17 août

## Le soleil se lèvera deux fois par jour!

Le Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu propose cette année dix-huit formes spéciales qui sauront réjouir tant les nouveaux visiteurs que les habitués de longue date.

De nouvelles surprises et des retours fort attendus marqueront cette 14<sup>e</sup> édition. D'Europe, du Canada et des États-Unis, elles nous arriveront en forme! Voici un aperçu de quelques-unes des vedettes:

Tout d'abord, *le soleil* (*Sunny Boy*), en provenance de Floride. D'une hauteur de 145 pieds, il a effectué son premier vol l'an dernier. Selon son pilote, lors du gonflement de la toile, il est fortement recommandé de porter des verres fumés!

De la Hollande nous arrive *le paon* (*Peacock*) d'un volume de 140.000 pieds cubes. Sa toile pèse environ 500 livres et il a effectué son premier vol en 1993. Fait amusant, lors du décollage, le paon hoche la tête pour saluer les visiteurs.

De retour parmi nous après quelques années d'absence, *la vache* (*Airabelle*), s'est refait une beauté. En effet, c'est une toute nouvelle enveloppe, réplique exacte de l'ancienne, qui sera avec nous cet été. D'un volume de 160.000 pieds cubes et pesant 810 livres, cette montgolfière d'allure fort sympathique nous provient de Calgary. Si nous devons la remplir entièrement de lait, c'est environ quatre millions de litres qu'il nous faudrait!

*Dino le dinosaure*, après avoir effrayé les foules de par le monde, revient hanter, avec sa silhouette préhistorique, les paysages de notre région! En provenance de Calgary, cette forme spéciale a effectué son premier vol lors des Jeux Olympiques tenus dans cette ville en 1988. Il a participé également à

la tournée de promotion du film «Jurassic Park». D'un volume de 130.000 pieds cubes et pesant 725 livres, il est probablement la montgolfière la plus vue au monde et l'une des plus populaires. Notons qu'il participe à notre Festival avec une toute nouvelle enveloppe.

Pour ceux qui n'auraient pas trouvé l'hiver assez long, nous vous présentons *le bonhomme de neige* (*Mr Winter*), en provenance de Floride! D'un volume de 120.000 pieds cubes, son enveloppe pourrait contenir l'équivalent de 17 millions de balles de neige. Il pèse 570 livres et mesure 145 pieds de hauteur.

Nous aurons également le plaisir de retrouver sur le site, pour la première fois, deux énormes téléphones cellulaires. D'une hauteur record, elles ne passeront certainement pas inaperçues puisqu'elles se déplacent en duo.

Avec le succès qu'elles ont connu l'an dernier, deux formes spéciales vedette, en provenance d'Ottawa, nous reviennent. Il s'agit de *Smaug le dragon* et du *camion Bif Foot*. *Smaug* est un magnifique dragon rose de 118 pieds de hauteur, des naseaux à la queue il fait 131 pieds de longueur. Sa tournée mondiale l'a amené, depuis 1993, à participer à 60 festivals à travers le monde.

Autre forme spéciale: *Bif Foot*, une reproduction 10 fois plus grande que les modèles réels. D'un volume de 180.000 pieds cubes et d'une hauteur de 75 pieds, ce dernier a vraiment impressionné les petits comme les grands lors de l'édition de l'an dernier.

Outre ces vedettes vedettes, une montgolfière des tribus Navajo en provenance du Nouveau Mexique viendra nous visiter.



Une visite attendue que celle du groupe G-Squad.

# JEAN COUTU



VOTRE LISTE SCOLAIRE EST SUR NOS ÉTAGÈRES!



VOUS FAIRE ÉCONOMISER C'EST UN DEVOIR



On est là pour vous aider.

DU SERVICE PREMIÈRE CLASSE!

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

### ENCARTS

BMR Saint-Jean ..... 26 936 copies  
Garderie Boum-Boum ..... 3 011 copies

**Richelieu**  
**Dimanche**

C.P. 383  
84, RICHELIEU, J3B 6X3  
ST-JEAN: 347-5371

Directeur général: René BOUCHARD  
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD  
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Donat SERRÉS, Bernard PARADIS, Sylvain LÉGAULT, Jean-François PERRÉAULT

4 ÉDITIONS: 34.650 copies  
Saint-Luc ..... 6 622  
L'Acadie ..... 1 678  
Domaine Deland ..... 404  
Carignan ..... 333  
Bureau ..... 88  
Total ..... 9 125

Iberville ..... 1  
Iberville ..... 622  
Route rurale #1 ..... 1 678  
Route rurale #2 ..... 404  
Saint-Athanase ..... 333  
Mont-Saint-Grégoire ..... 88  
Centres commerciaux ..... 88  
Bureau ..... 88  
Total ..... 7 725

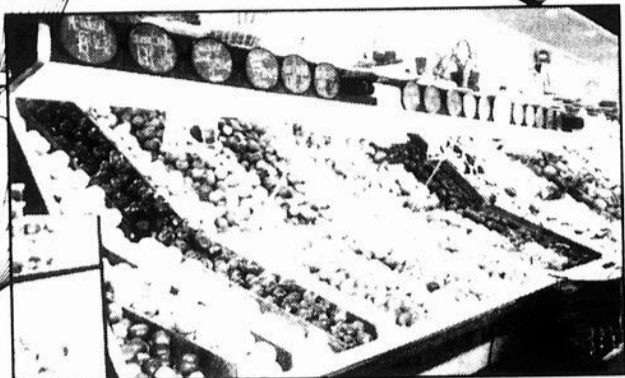
Saint-Jean Nord ..... 3 057  
N-D Auxilatrice ..... 525  
Saint-Gérard Majella ..... 838  
Normandie (résidences) ..... 2 153  
Normandie (appartements) ..... 1 026  
N-D Lourdes ..... 40  
Centres commerciaux ..... 88  
Bureau ..... 88  
Total ..... 7 725

Agent de télémarketing: Lyne LABERGE  
Secrétariat: Louise FORTIN  
Publicité nationale: Réseau Sélect  
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean: 347-0323  
Imprimé par: Imprimerie Quebecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.  
Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$  
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Poste publication - contrat de vente numéro 422339. Dépôt légal. Bibliothèque nationale de Québec.

Saint-Jean Sud		Saint-Jean Nord	
2 135	Saint-Eugène	1 787	Saint-Lucien
685	Saint-Edmond	3 688	Cathédrale
1 851	Route rurale #1	182	Bureau
86		86	
10 300	Total	7 500	Total

# PLUS QU'UNE FRUITERIE!



**TIRAGE DE 4 ENVOLÉES  
EN MONTGOLFIÈRES**  
et tirage à tous les jours de  
2 laissez-passer d'un jour  
pour le Festival des  
Montgolfières  
Détails en magasin

## Joyeux Festival!

*Nous sommes fiers de collaborer à ce bel évènement.*

**Cantaloup  
«Del Monte»**  
pr. É.-U. no 1  
Gr. 23



**2/99¢**

**Brocoli**  
Gr. 14  
ou  
**Chou-fleur**  
Gr. 12  
pr. Québec no 1



**59¢**

**Melon d'eau  
entier** environ 5 lb  
chair jaune  
pr. Québec no 1



**1.99\$**

**NOUS AURONS UN  
KIOSQUE SUR LE SITE  
DU FESTIVAL AVEC  
DES FRUITS  
RAFRAÎCHISSANTS**

**Laitues  
«romaines»**  
pr. Québec no 1  
Gr. 18



**2/99¢**

**Bananes  
«Turbana»**  
pr. Équateur no 1



**39¢** lb

**Échalotes**  
pr. Québec no 1  
Gr. 48



**3/99¢**

**FROMAGERIE**  
Havarti crème ou Havarti fines  
herbes «produit canadien» **4.49\$** lb  
**Brie français  
«Claudel»** **6.59\$** lb

**Prunes  
«jaunes»**  
pr. Ontario no 1



**99¢** lb

**Pommes de terre  
nouvelles «blanches» en vrac**  
pr. Québec no 1



**39¢** lb

**Citrons**  
pr. Argentine no 1  
Gr. 125



**3/99¢**

**EPICERIE**  
Carrés de rêve  
350 g **3.89\$** ch.

**CHARCUTERIE**  
Jambon cuit maigre  
«Lévesque» **1.99\$** lb  
**Bologne à l'ail  
«Bilopage»** **2.59\$** lb  
**Salami parisien  
«Bretagne»** **3.99\$** lb  
**Saucisson à l'ail  
«Tour Eiffel»** **3.99\$** lb

**Spéciaux valables  
du  
5 au 10 août 1997**



**HORAIRE**  
Lundi au mercredi: 9 h à 20 h  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi et dimanche: 9 h à 18 h  
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

*Plus de  
20  
spéciaux  
en  
magasin*

Le 10 août

# La Compagnie franche de la marine au Fort-Lennox

Un détachement de soldats de la Compagnie franche de la marine présentera des spectacles dimanche, 10 août, à partir de midi au Fort-Lennox.

Le groupe, en provenance du Musée David M. Stewart de l'Île Sainte-Hélène, recréera la musique de l'époque de la Nouvelle-France et exécutera des manœuvres militaires françaises. Le public pourra entre autres assister à des démonstrations de tirs de fusils ainsi qu'à des démonstrations comparées des uniformes français et britanniques.

La venue de la Compagnie franche de la marine soulignera la présence d'une fortification française sur l'Île-aux-Noix durant la période 1759-1760.

Le Royal 22 Régiment, en collaboration avec le Musée de l'Île Sainte-Hélène, a participé à la reconstitution de la Compagnie franche de la marine en 1962. Depuis, la Compagnie s'est acquise une excellence réputation en participant à des gardes d'honneur, aux défilés, aux démonstrations de manœuvres et de musique, aux cérémonies d'ouverture et de lancement dans le cadre d'événements divers. Depuis sa création, 350 membres ont pris part à cette mise en valeur patrimoniale.



La Compagnie franche de la marine recréera la musique de l'époque de la Nouvelle-France et exécutera des manœuvres militaires le 10 août prochain au Fort-Lennox.

## bloc-notes

### SAMEDI

#### Tournoi de golf des Chouinard

■ L'Association des familles Chouinard organise son tournoi de golf annuel le samedi 9 août au club de Farnham. Les départs de ce tournoi de type Végas à deux joueurs se feront à midi et le souper sera servi à partir de 18h30. Une quarantaine de golfeurs sont attendus. Ceux qui ne jouent pas au golf pourront se rendre à Rougemont pour des visites au Centre d'interprétation de la pomme, au Verger d'Émilie, à la Cidrerie Michel Jodoin et à l'Atelier La Claude Gagnon. Pour information, on peut contacter Marcel Chouinard au 347-3218.

#### Danse sociale

■ Une soirée de danse sociale avec Mme Jasmine St-Pierre aura lieu le samedi 16 août à compter de 20 heures au Centre des aînés johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'admission est de \$6. Service de bar. Aucun lunch ne sera servi.

#### Vente de garage

■ Le Groupe d'entraide l'Expression libre du Haut-Richelieu organise une vente de garage les 16 et 17 août de 8h30 à 17 heures dans le stationnement de Sport Maska CCM, situé au 600, boulevard Industriel à Saint-Jean. Cet événement permettra à l'organisme de financer une partie de ses activités auprès des adolescents victimes d'abus sexuels. Les gens qui ont des objets à donner peuvent contacter Annick au 348-4380.

### DIMANCHE

#### Beaux-Dimanches

■ Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire invite la population de la région à venir découvrir la richesse et la diversité de la vie dans la rivière

Richelieu et sur ses rives. Offertes gratuitement par la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ces animations se dérouleront les dimanches jusqu'au 17 août de 15 heures à 15h30 au Centre de plein air Ronald-Beauregard (39, rue Tower à Saint-Jean). En cas de pluie, l'activité a lieu au deuxième étage du pavillon des campeurs. Le 3 août, il sera question des *Reptiles et amphibiens*.

### LUNDI

#### Service d'aide académique

■ L'organisme Famille à Cœur de Saint-Jean-sur-Richelieu offre à nouveau son Service d'aide académique pour les enfants du primaire. La prochaine session de deux semaines aura lieu du 4 au 15 août prochain. Du lundi au jeudi en avant-midi ou en après-midi, une enseignante qualifiée supportée par une équipe dynamique organisent des activités amusantes et éducatives pour les jeunes d'âge primaire dans une ambiance chaleureuse et familiale. Deux groupes seront formés. Les ateliers sont offerts de 9 heures à 12 heures ou de 13 heures à 16 heures du lundi au jeudi. Il y a possibilité de transport pour les parents qui ne peuvent se déplacer. Pour inscription ou pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Isabelle Boudreau de Famille à Cœur au 346-1734.

#### La Fondation liquide

■ La Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu annonce sa liquidation estivale de ses articles promotionnels, soit des casquettes et des cotons ouatés à capuchons (kangourou), identifiés au nouveau logo de la Fondation. Le coût est de \$5 pour les casquettes et \$15 pour les cotons ouatés.

### JEUDI

#### La RRQ à Saint-Jean

■ Un représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Saint-Jean-sur-Richelieu le jeudi 7 août pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime de rentes du Québec (pensions de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints) et sur les nouveaux programmes d'aide aux familles qu'elle administre. Ceux qui désirent rencontrer le représentant de la Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date et de l'heure du rendez-vous qui lui conviennent le mieux.

#### R 22<sup>e</sup> R: déjeuner

■ L'Association du Royal 22<sup>e</sup> régiment invite ses membres et les anciens à un déjeuner-rencontre chaque jeudi à 9 heures au restaurant Gourmandise, situé au 500, boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

#### Phobies-zéro

■ Phobies-zéro, groupe de soutien et d'entraide pour les personnes souffrant d'anxiété, de trouble panique, de phobies et d'agoraphobie, offre des réunions hebdomadaires les jeudis de 19h30 à 21h30 au CLSC Vallée des Forts, 874, rue Champlain à Iberville. Ces rencontres sont offertes également à la famille et aux proches.

Mon  
**JEAN COUTU**  
... mon réconfort!

- ♥ Vente et service location de chaises roulantes, béquilles et marchettes
- ♥ Produits sécuritaires pour la salle de bains
- ♥ Produits de diagnostic et accessoires
- ♥ ...et bien d'autres produits utilitaires

**QUESTION DE SOIN À DOMICILE, VOUS ÊTES SOUS LE BON TOIT!**



Produits pour les soins stomiques:  
**ConvaTec** **Hollister**

947, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9251

**BIFTECK FRANÇAIS MARINÉ**  
Intérieur de ronde

**3<sup>99</sup>** lb

**BOEUF HACHÉ MI-MAIGRE**

5 lb et plus  
**1<sup>79</sup>** lb

EMBALLÉ À VOTRE GOÛT

**OUVERTE 7 JOURS**

**Ma Boucherie**

612, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

**GROS ET DÉTAIL  
VIANDE DE QUALITÉ**

**LIVRAISON GRATUITE**

Spéciaux valables du

AVEC UN SOURIRE!

4 au 11 août 1997 inclusivement

**"T-BONE" CÔTE D'ALOYAU**

**5<sup>99</sup>** \$ lb  
13,20 kg

**NOS FAMEUX TOURNEDOS AU BOEUF**

(nature ou mariné) **3<sup>29</sup>** lb

LES  
**HALLES**  
 ST-JEAN

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu

# COUPER DANS NOS PRIX!



**99¢ LB**  
 sur présentation de ce coupon

**SIMILI  
 POULET**

**CHARCUTERIE  
 3 CONTINENTS**

Valable jusqu'au 10 août 1997

**1.79\$ LB**  
 (3,45\$ kg)  
 avec coupon  
 sur achat de 5 lb et plus

**BOEUF HACHÉ  
 MAIGRE**  
 (85% maigre)

**BOUCHERIE des Halles**

Valable jusqu'au 10 août 1997

**SANS  
 TAXES**  
 sur présentation de ce coupon

*La Dentellière, inc.*

Valable jusqu'au 17 août 1997

**SPECIALIAUX**

**2/1** Pantalons Manteaux  
 Jupes (sauf à plis)

**2/13<sup>99</sup>** Habits  
 Costumes

**2/6<sup>99</sup>** Vestons

Couturière sur place

**10%**  
 de rabais avec coupon

**AVEC  
 TOUT ACHAT**

*Chez  
 Ti-Bas*

SPECIALITE:  
 SOUS-VESTEMENTS  
 BAS, ROBE DE CHAMBRE

Valable jusqu'au 10 août 1997

**10%**  
 de rabais avec coupon

**AVEC  
 TOUT ACHAT**  
 de 5\$ et plus

*La Vieille Dépense*

Valable du 4 au 9 août 1997

**ST-JEAN NORD**

10,300 copies

**Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.**

## Fête de quartier réussie

Le quartier Notre-Dame-Auxiliatrice s'était donné des airs de fête samedi dernier. Le beau temps aidant, plus de 500 personnes ont participé aux activités proposées par l'Association paroissiale NDA. Le site du parc Beaulieu était animé par la troupe de cirque Mini-Maxi, le clown Presto, l'accordéoniste Emmanuel Auclair, l'ensemble de cordes Les goûts réunis et les troupes de danse du Studio Danse-Action et de l'École de danse Janine Dacos. Les participants ont pu déguster hamburgers, hot dogs et blé d'Inde. La soirée s'est terminée au son de la disco Guy Vallée. (Photos Rémy Boily)



## Smooth Peak Valley remporte le trophée!

Le mercredi 23 juillet dernier, nous avons pu assister aux olympiades Tournanbules 1997 qui se déroulaient au prestigieux terrain du Complexe sportif Claude-Raymond. Pour l'occasion, chaque région s'était vêtue de leurs plus beaux atours portant fièrement leur couleur et levant bien haut leur drapeau.

Le dynamisme était au rendez-vous! Ah oui! mesdames et messieurs. Tout le monde était prêt à battre des records. Au cours de la journée chaque apprenti-reporter pouvait participer à huit magnifiques épreuves. Il s'agissait de l'ouragan, du bain de Boula-Boula, du 100 mètres, de la course à relais modifiée, du micmic soccer, du saut en longueur, du derby d'eau et de la course de tricycles.

La compétition fut serrée toute la journée, devant attendre le résultat des dernières épreuves pour proclamer officiellement les vainqueurs. Voici les régions qui ont remporté les honneurs: première position: Smooth Peak Valley, deuxième position: Puerto Relish, troisième position: Tambora.

Je voudrais féliciter tous mes reporters pour l'entrain qu'ils ont démontré tout au cours de la journée. Vous méritez tous, selon moi, de nombreux applaudissements.

Félicitations.

### Flash rapides de la journée

Les raquettes de Nanouville, la toune de «Men in black» de Puerto Pouet-Pouet, la goglu mobile de Puerto Relish, le groupe «Têteux» mais fort sympathique de Flipper, les exploits du groupe à Froggle au bain de Boula-Boula, le dynamisme du peuple de Tambora, la «Balou Bedaine Dance» du Lagon Bleu, la victoire au 100 et au 400 mètres des animateurs de Smooth Peak Valley... et sans oublier le trophée tant convoité remis à Bumper à la fin de la journée.

P.S. J'aimerais remercier: Julie, Julie, Louis, Jean, Patrick, Jean-François, Jane, Mégaloche, Gallions, Tornade, Bibi, Aloès, Georges, Zuchini, Maïna, Bungee et Bizou. Sans leur aide précieuse, la journée n'aurait pas été aussi réussie.

Merci encore.

### Capitaine Goglu

**Reporters de la semaine:** N.D.A.: Marie-Ève Breton; Normandie: Michaël Marquette; Saint-Lucien: Sandra Savaria; N.D.L.: Stéphanie Pignon; Saint-Edmond: Guillaume Ricard; Saint-Eugène: Mélanie Pinsonneault; Saint-Gérard: Charles-André Scott.

**Classement (pts):** 1) Puerto Pouet-Pouet, 126; 2) Puerto Relish, 124; 3) Tambora, 116; 4) Smooth Peak Valley, 115; 5) L'Odyssée, 113; 6) Lagon Bleu, 112; 7) Nanouville, 106.

# ...À LIRE MERCREDI

EN VENTE  
PARTOUT

dans:

**Cahier spécial  
sur le Festival de  
Montgolfières**

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

**On tourne  
aussi  
à L'Acadie**

**POUR VOUS ABONNER: 347-0323**



### 30 participants au tournoi de mini-golf

Quelque 30 participants ont pris part au récent tournoi de mini-golf pour les membres du Club de l'âge d'or Normandie auquel étaient également invités les gens du quartier. Rappelons que quotidiennement une cinquantaine de personnes se réunissent à cet endroit pour pratiquer leur activité sportive favorite. Ce parcours de mini-golf de 18 trous est mis gratuitement à la disposition des gens du quartier par le Club de l'âge d'or Normandie et ce, jusqu'en octobre. Un autre tournoi de mini-golf aura lieu à ce même endroit le mardi 5 août prochain. Les inscriptions auront lieu sur place de 12h30 à 13h30 le jour même de l'activité. Il en coûte \$3 par participant. Des bourses seront attribuées aux vainqueurs. (Photos Rémy Boily)

### en bref

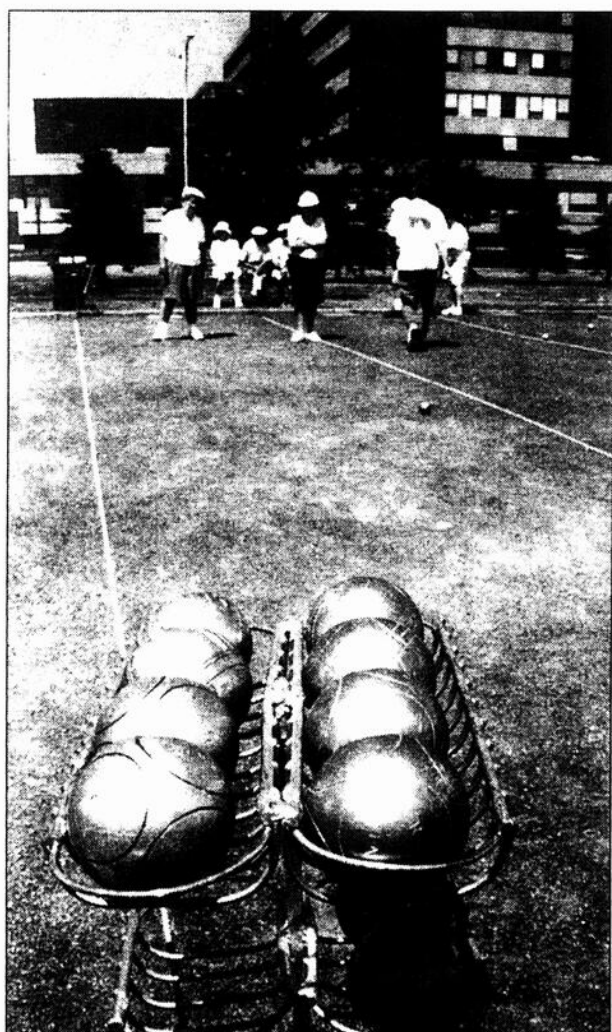
#### Rassemblement musical

■ Le Comité des loisirs Notre-Dame-Auxiliatrice organise un grand rassemblement musical à tous les lundis à 19 heures au chalet des loisirs du parc Beau-lieu. Les gens du quartier sont invités à apporter leurs instruments de musique (violin, accordéon, harmonica, etc.). On peut obtenir plus d'information auprès de France Bédard au 359-0553.

#### Tournoi de pétanque

■ Le Club de pétanque Normandie organise un tournoi de pétanque le dimanche 3 août prochain au parc Davignon situé dans le quartier Normandie. Les inscriptions se font sur place entre 12h30 et 13h15. L'inscription est de \$3 par joueur. Ce tournoi s'adresse non seulement aux membres du club, mais à toute la population. Des bourses seront attribuées parmi les participants.

Puis, le mardi 12 août, le club organise un autre tournoi de pétanque au parc Davignon sous la présidence de Mme Reine Hamel. L'activité est réservée exclusivement aux membres du Club de l'âge d'or Normandie. L'inscription est de \$3 et les profits seront entièrement remis en bourses aux participants. Des jus seront offerts gratuitement sur place.



Le Club de pétanque Normandie organise deux tournois de pétanque les 3 et 12 août au parc Davignon. (Photo Rémy Boily)

## TABAGIE VARIÉTÉS RICHELIEU



Spécial cigarettes

**17<sup>11</sup>\$** + taxes  
(cartouche)

Carton 200 cigarettes

Faci-roule 100 g

**14<sup>99</sup>\$** ch.

Boîte de tabac 200 g

**15<sup>99</sup>\$** ch.

Tubes à cigarettes à partir de **99¢**

Grand choix de • journaux • cigares • briquets  
• revues • pipes • etc.

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Galeries Richelieu, à côté de Bureau en Gros) **359-6111**

\* Les prix sont sujet à changement sans préavis



## Pique-nique communautaire

Le pique-nique communautaire du Haut-Richelieu a été couronné de succès le 2 juillet dernier au parc Beaulieu à Saint-Jean. L'activité a attiré 360 personnes représentant une quinzaine d'organismes. Organisé par le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, en collaboration avec le Parrainage civique, le pique-nique se veut davantage une rencontre annuelle de représentants d'organismes plutôt qu'une activité de financement. (Photos Jacques Paul)

**LA FERME REID SABREVOIS**

NOUS PRODUISONS DU MAÏS SUCRÉ

**2 COULEURS et du JAUNE**

*Toujours sucré! Toujours frais!*

307, Route, 133, Sabrevois  
2115, Route 133, Saint-Athanase  
**346-6867**

L'accordéoniste Emmanuel Auclair et le directeur général du Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, Jean-Paul Normandin.

L'ostéoporose frappe  
1 homme sur 8 après 50 ans.



Société de  
l'ostéoporose  
du Canada

Pour plus de précisions,  
composez le 1 800 977-1778.



## Un souper communautaire pour Handi-logement

Le Comité des loisirs d'Handi-logement tenait un souper communautaire à son édifice du 19, rue Donais à Saint-Luc, un immeuble résidentiel adapté et accessible aux personnes handicapées. L'activité qui s'est déroulée le 11 juillet dernier avait pour but de permettre aux invités et locataires de l'immeuble de fraterniser entre eux.



Sur la seconde photo, le député provincial du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, discute notamment avec MM. Pierre Cajolais, Yves Mégré et Luc Trahan, respectivement président et administrateurs du Regroupement des utilisateurs du transport adapté du Haut-Richelieu. (Photos Rémy Boily)

## GRANGER BERNIER OPTOMÉTRISTES

*Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!*



Dr Paul Granger, o.d.



Dr Ginette Bernier, o.d.

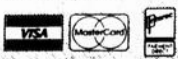


Dr Chantal Reid, o.d.

Ouvert de 9h à 21h du lundi au vendredi

885, boul. du Séminaire Nord  
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)

**348-0021**



CENTRE À LA PETITE ENFANCE  
250, rue Saint-Denis, app. 2  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**348-4058**

- Places disponibles en milieu familial pour les enfants de 4 ans au tarif quotidien de \$5 avec possibilité d'utilisation 5 jours/sem. offerte à tous.
- Aide financière pour les autres catégories d'âge

# Contrôler l'herbe à poux... pour en finir avec le rhume des foins!

Chaque année, du début du mois d'août jusqu'aux premières gelées, environ 120.000 Montérégiens souffrent de «rhino-conjonctivite saisonnière», mieux connue comme le rhume des foins. Le grand responsable de cette allergie est le pollen de l'herbe à poux auquel on attribue 70% des allergies identifiées.

Cet important problème de santé provoque chez les personnes vulnérables, des symptômes très inconfortables qui vont de la congestion nasale, éternuements, yeux larmoyants, l'irritation des yeux, allant même jusqu'à l'asthme allergique. Il en coûte aux Québécois plus de \$49 millions par année en consultations, traitements, médication et transport pour soigner des allergies à l'herbe à poux.

D'après la répondante de la Direction de santé publique de la Montérégie, Mme Elisabeth Masson, «l'herbe à poux est plus qu'une mauvaise herbe, elle est un ennemi redoutable qui ne faut pas prendre à la légère. Ses effets réduisent considérablement la qualité de vie des personnes qui doivent s'absenter du travail ou sont obligées de recommencer le cycle annuel de la prise des médicaments ou des traitements de désensibilisation.»

## Programme d'intervention régional

La Direction de la santé publique de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie a mis sur pied cet été, un programme d'intervention visant à contrôler l'herbe à poux et à contribuer à la réduction des allergies qu'elle provoque.

Pour ce faire, la Santé publique recommande l'application de mesures de contrôle efficaces, le faisant de concert avec les municipalités et d'autres propriétaires de terrains (MTQ, CN, ...) (Ministère des Transports du Québec, Canadien national). Munie d'outils d'information et d'un programme de formation, la Santé publique veut mettre de l'avant une approche efficace qui prône l'utilisation de plusieurs méthodes de contrôle.

le de l'herbe à poux plutôt qu'une seule. Ces méthodes peuvent s'adapter à chaque type de terrain selon leur utilisation ou leur degré d'infestation.

L'herbe à poux est une plante annuelle qui s'établit généralement dans les milieux où la plupart des autres plantes n'arrivent pas à survivre, par exemple les bords de routes à cause du sel de déglacage, les bords des champs, de même que les terrains vagues, car ils sont souvent négligés.

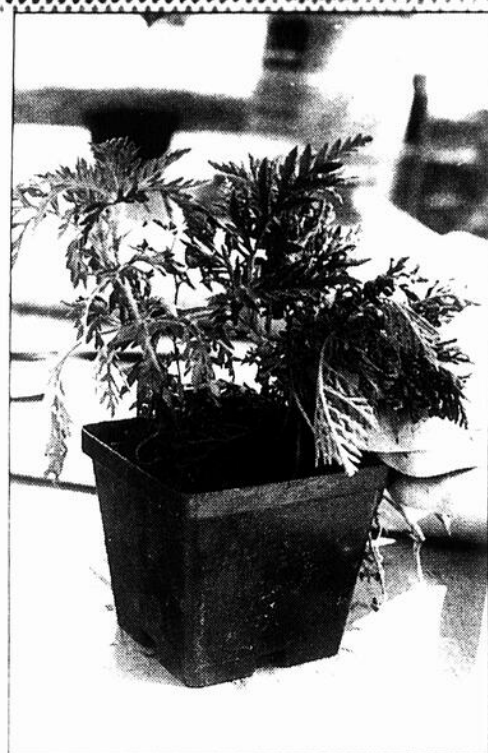
Pour prévenir son développement, rien n'est plus naturel que de l'arracher et on peut le faire en tout temps. Bien que cette méthode permette «d'enrayer le mal jusqu'à la racine», elle n'est pratiquée que sur des petites surfaces ou quand il y a peu de plants d'herbe à poux.

Une formation donnée à des gestionnaires et à des cols bleus municipaux en mai et juin derniers, dans le cadre du même programme, les familiarisait avec l'efficacité d'autres méthodes de contrôle. À cet égard, la tonte ou le fauchage

praticué au moins deux fois par année et, notamment, avant la floraison, empêche le développement des fleurs et donc la propagation du pollen.

D'autres méthodes de contrôle peuvent s'appliquer sur des terrains ayant une utilisation particulière. Ainsi, s'avérant idéales pour les parcs et les terre-pleins, les paillis et d'autres types de recouvrement qui empêchent la croissance des végétaux, aussi bien que l'ensemencement d'autres plantes annuelles ou vivaces compétitrices de l'herbe à poux sont des solutions efficaces et à long terme.

Conjointement avec la Santé publique, des nombreuses municipalités de la Montérégie réalisent en ce moment un portrait de la situation de l'infestation de l'herbe à poux sur leur territoire. Un soutien aux activités de promotion est aussi offert aux municipalités afin de sensibiliser et impliquer la population dans le contrôle de l'herbe à poux. Contrôler l'herbe à poux n'est pas sorcier... encore faut-il l'identifier pour moins... en arracher avec le rhume des foins!



L'herbe à poux, grande responsable du rhume des foins.

## FRUITERIE Daigneault & Beauvais

**Céleri**  
pr. Québec  
Gr. 24



**79¢** ch.

**Laitues "Boston"**  
de champ  
pr. Québec  
Gr. extra grosses



**2/99¢**

**Concombres "Anglais"**  
pr. Québec



**2/99¢**

**Chou-fleur**  
pr. Québec



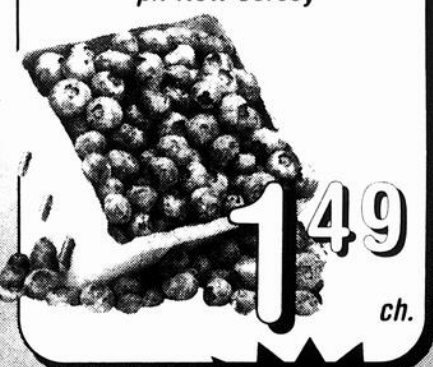
**79¢** ch.

**Cantaloups**  
pr. Québec  
Gr. 23



**2/99¢**

**Bleuets**  
pr. New Jersey



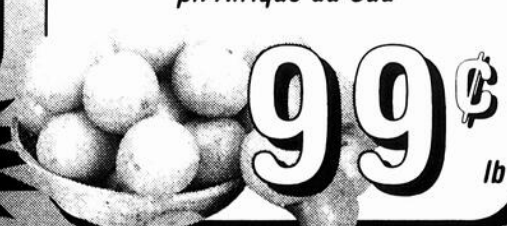
**149** ch.

**Raisins rouges "Flame"**  
pr. Californie



**99¢** lb

**Clémentines**  
pr. Afrique du Sud



**99¢** lb

**Carottes miniatures**  
en vrac  
pr. Québec



**99¢** lb

### FROMAGE

Petit Saint-Paulin  
"français"  
200 g **329** ch.

Fondue parmesan  
"La Bourquise"  
225 g **169** ch.

Primat des Gaules  
"France"  
**749** lb

### CHARCUTERIE

Simili poulet  
"La Gaspésienne"  
**209** lb

Bacon en vrac  
"Expo"  
**299** lb

Salami hongrois  
"Macher"  
doux ou piquant **509** lb

Nouvel arrivage de produits de l'Ontario Spécial en magasin

### BOULANGERIE

Brioche assorties  
cuites sur place  
**6/199**

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 19 h  
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h • Samedi, dimanche: 9 h à 18 h

Spéciaux valables du 5 au 10 août 1997 inclusivement  
**360, 2<sup>e</sup> avenue, Iberville 347-0888**

### RESTAURANT



260, rue Richelieu (Ancien Napoli)

Tél: 346-0820

### LIVRAISON OU COMPTOIR

### SPÉCIAL PIZZA

EXTRA GRANDE TOUTE GARNIE  
Rég.: 15,50\$  
Seulement **12,95\$**

GRANDE TOUTE GARNIE  
Rég.: 13,50\$  
Seulement **10,95\$**

MOYENNE TOUTE GARNIE  
Rég.: 10,95\$  
Seulement **8,95\$**

PETITE TOUTE GARNIE  
Rég.: 7,25\$  
Seulement **5,95\$**

2 SPAGHETTIS SAUCE À LA VIANDE AVEC DÉLICIEUX PEPPERONI  
Rég.: 13,95\$  
Seulement **9,95\$**

2 LASAGNES GRATINÉES  
Rég.: 13,95\$  
Seulement **9,95\$**

2 POUTINES  
Rég.: 7,30\$  
Seulement **5,95\$**

Offre valable jusqu'au 31 août 1997  
Sur livraison ou comptoir seulement

Dans le cadre de la rencontre des membres de la ISFHC

# Robin Grenon et Gisèle Guibord en spectacle à Henryville

Serge Leclerc

Le samedi 9 août à compter de 20 heures, les harpistes Gisèle Guibord et Robin Grenon seront en concert à l'église

Saint-Georges d'Henryville. Les artistes interpréteront de la musique sud-américaine, classique et populaire, en solo et en duo.

Bien connu dans la

région par ses disques et spectacles, Robin Grenon forme depuis près de deux ans un duo de harpes avec Gisèle Guibord, également reconnue pour ses talents d'organiste classique.

Leur dernier concert dans la région, remonte à décembre 1996 et avait lieu à l'Hôtel de ville de Saint-Luc.

Rappelons que récemment, Robin

Grenon lançait son deuxième disque compact. Intitulée «Transcendère», cette suite méditative improvisée à la harpe d'une durée de plus d'une heure a été enregistrée à l'intérieur de la pyramide de Saint-Simon.

unitaire de 10\$. Pour toute information

supplémentaire, composez le 299-2496

(Henryville) ou le 529-5727 (Montréal).

Le 21 septembre

## Brunch-encan au profit de la Maison des arts

La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu tiendra un brunch-encan bénéfique le dimanche 21 septembre de 10h30 à 13h30 au club de golf de Saint-Jean.

La formule retenue est celle de l'encan silencieux, c'est-à-dire que les visiteurs seront invités à inscrire sur une fiche la somme qu'ils dé-

sirent miser afin de se porter acquéreur de l'oeuvre de leur choix. A la fermeture des mises, l'oeuvre ira au plus offrant.

Les profits de cette activité seront versés à la Maison des arts et de la culture. Les billets, au coût de \$15, sont en vente en téléphonant au 357-1977.

Déjà très appréciée en massothérapie et en relaxation en format cassette sous le titre «Transparent», la version disque compact de cette oeuvre qui se nomme «Transcendère» offre en plus bon nombre de pièces inédites.

### Rencontre

Il est à noter que la tenue de ce spectacle coïncide avec la rencontre des harpistes membres de la section québécoise de l'ISFHC (International Society on Folk Harpers and Craftsmen Inc.) qui se tiendra le même jour à Henryville.



Les harpistes Gisèle Guibord et Robin Grenon donneront un spectacle à l'église Saint-Georges d'Henryville le samedi 9 août dans le cadre de la rencontre des harpistes membres de la section québécoise de l'ISFHC qui se tiendra le même jour à Henryville.

## L'INFO Comptoir



Sylvain Boucher

Pharmacien affilié



- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** si vos enfants prennent des médicaments et s'en vont dans un camp ou une colonie de vacances, il est prudent de prévoir une trousse avec suffisamment de médicaments dans leur contenant d'origine pour la durée du séjour et d'aviser le responsable. N'oubliez pas d'y joindre un écran solaire dont l'indice de protection est supérieur à 15 et un insectifuge.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** lors d'un empoisonnement accidentel, il faut surtout éviter de provoquer le vomissement ou d'ingurgiter des liquides à moins d'avis contraire de votre Centre de poison régional. Communiquez immédiatement avec votre centre et indiquez la nature et la quantité de poison ingurgitée ainsi que le poids de la victime. Pour protéger vos enfants qui sont le plus à risque, il est recommandé d'éliminer toute substance dangereuse non essentielle et de garder les autres sous clé.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** l'élimination du tabagisme de votre vie maintenant réduit de 50 pour cent votre risque de maladie du coeur au bout d'un an et d'autant votre risque de cancer de la gorge et de la bouche après trois à cinq ans. Dans 15 ans, vous aurez presque la même espérance de vie que celle d'un non-fumeur depuis toujours.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** la majorité du calcium présent dans le corps se trouve dans les os et qu'à défaut d'un apport quotidien, l'organisme puise dans nos os ce dont il a besoin. Il est donc important d'inclure des aliments riches en calcium comme les produits laitiers pour éviter l'ostéoporose. Le nombre de portions recommandées par jour est: enfants: entre 2 et 3; adolescents: entre 3 et 4; adultes: entre 2 et 4. Les femmes enceintes ou les mères qui allaitent ont besoin d'un apport de calcium plus important.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** votre pharmacien est un professionnel de la santé qui peut vous informer et vous conseiller sur votre santé et celles des vôtres. Que ce soit un conseil sur vos médicaments contre les allergies ou tout autre renseignement relié à votre santé... demandez conseil à votre pharmacien.

Sylvain Boucher

Pharmacien affilié



À l'intérieur du Wal-Mart, Galeries Richelieu, 978, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 349-3618

Votre Pharmacie d'ici

**LE MARCHÉ DU STORE**  
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établi depuis 1984

# STORES

VERTICAUX • HORIZONTAUX  
PLISSÉS • STORES DE TOILE

## GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

# 75%

Temps limité! SUR NOS BAS PRIX de LISTE

**LE MARCHÉ DU STORE**  
1050, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

MAINTENANT 50 SUPER MAGASINS EN AMÉRIQUE DU NORD!	Chicoutimi: (418) 589-1485	Lafontaine: (514) 569-8332	Ave Mont-Royal: (514) 522-0700	St-Georges: (418) 228-0067
	Chomedey: (514) 668-2370	Gatineau: (819) 243-4456	Pte-aux-Trembles: (514) 640-9937	St-Macinthe: (514) 771-4266
	Drummondville: (819) 478-4983	Joliette: (514) 752-4123	Repentigny: (514) 582-9937	St-Jean S.R.: (514) 548-0990
	Fabreville: (514) 963-2020	Montréal	Sherbrooke: (819) 365-0007	Terrebonne: (514) 471-4791
	Granby: (514) 777-1099	Jean-Talon E.: (514) 251-0375	Sorel: (514) 743-6866	Trois-Rivières: (819) 378-5715
	Greenfield Park: (514) 672-0200	Plaza St-Hubert: (514) 278-8327	St-Eustache: (514) 974-3434	Vanier Québec: (418) 697-0053
	AUSSI OUVERT: Ontario • Michigan • New York • New Jersey • Pennsylvania • Virginie • Delaware			Victoriaville: (819) 357-1297

**LE MÉGA MARCHÉ DU STORE**  
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établi depuis 1984

À la suite du second Symposium d'arts d'Iberville

# Un rallye et un tirage pour financer d'un nouveau projet culturel

Serge Leclerc

Au terme de la tenue de la seconde édition du Symposium d'arts d'Iberville, les responsables de l'événement ont décidé de mettre sur pied une sorte de rallye des oeuvres d'art et le tirage des sept oeuvres d'art que le public sera appelé à découvrir lors de celui-ci. Cette levée de fonds a pour but de recueillir l'argent nécessaire au financement d'un projet culturel dans la municipalité, tel l'ouverture d'un théâtre d'été ou d'une maison d'artiste.

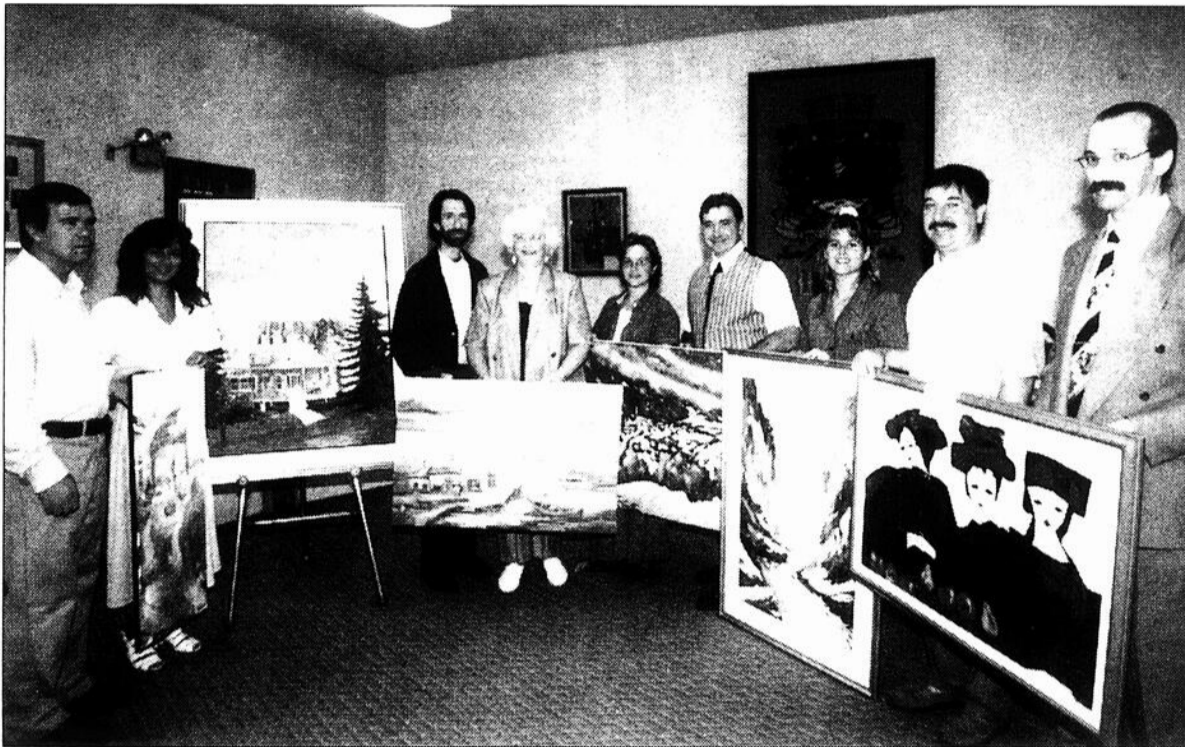
Au départ, la ville d'Iberville voulait amasser des fonds pour être en mesure d'acheter une maison et d'y inviter un artiste à venir y peindre pour une période d'un an. De cette façon, d'année en année, on espérait inciter de nouveaux artistes à venir s'établir dans la municipalité.

«Puis, au fil des mois le projet a changé et rencontrerait de nouveaux objectifs», explique le maire d'Iberville, M. Jean Rioux. Après maintes discussions, il serait maintenant question d'un projet de théâtre d'été. Bien qu'il s'agisse d'un projet de longue haleine, celui-ci pourrait se réaliser à l'intérieur d'un plus court échéancier.

Toute cette démarche, explique M. Rioux, s'inscrivait dans un contexte de développement du potentiel récréo-touristique de la ville d'Iberville à partir de trois principaux axes qui sont: les arts, le cyclo-tourisme et le nautisme.

## Tirage

Le public est invité à découvrir



Prenaient part à la conférence de presse annonçant la tenue de cette campagne de levée de fonds: Vittorio Véri, restaurant El Paradiso, Christine Marion, Galerie Crystal, Michel Martel, directeur de la Maison des arts et de la culture, Marie Tremblay, conseillère municipale et responsable du dossier culturel à la ville d'Iberville, Ginette Boudreau, les Encadrements La Palette, Luc Bazinet, directeur général Caisse populaire d'Iberville, Annie Houle, Lamitec, Jean Rioux, maire d'Iberville, et Jean-Pierre Wells, Galerie Crystal. (Photo Jacques Paul)

sept oeuvres d'art exposées en différents endroits de la région. Le parcours pourrait être effectué sous forme d'un rallye découverte. Le tirage de celles-ci aura lieu le samedi 13 septembre prochain à 20 heures lors du souper du Tournoi de golf annuel de la ville d'Iberville qui se tiendra au Club de golf de Saint-

Jean-sur-Richelieu.

Les billets pour le tirage sont disponibles dans les différents endroits où sont exposées les toiles offertes. Il en coûte 5\$ pour un billet ou 10\$ pour trois. Les toiles ont été remises gracieusement par les artistes qui les ont produites. Tous prenaient part à

la seconde édition du récent Symposium d'arts d'Iberville.

Ainsi, les responsables du projet espèrent recueillir quelques 10 000\$ à l'aide de la vente des billets de tirage. De plus, les profits générés cette année par la tenue du Tournoi de golf annuel de la ville d'Iberville, soit

quelque 10 000\$, devraient être versés au comité.

## Prix

Le premier prix est une toile de Normand Boisvert, un artiste du Cap-de-la-Madeleine, d'une valeur de 2 500\$. Celle-ci est exposée à Les Encadrements La Palette situé au 420, 2<sup>e</sup> Avenue à Iberville.

Le deuxième prix, une toile de l'artiste Gilles Bédard de Baie Saint-Paul, est en montre à la Caisse populaire d'Iberville située au 730, boulevard d'Iberville.

Le troisième prix, est une toile de l'artiste-peintre Nicole Payette de l'Île-des-Sœurs. D'une valeur de 1 800\$, celle-ci est exposée à l'Hôtel de ville d'Iberville située au 855, 1<sup>re</sup> Rue.

Quant au quatrième prix, une toile de l'artiste Gilles Labranche, originaire de Saint-Eustache et d'une valeur de 1 100\$, celle-ci est exposée au Restaurant El Paradiso de la 1<sup>re</sup> Rue à Iberville.

Le cinquième prix offert par l'artiste Gaëtan Grondin de Trois-Rivières est une toile d'une valeur de 1 000\$. Elle est exposée à la Maison des arts et de la culture située au 228, rue Richelieu à Saint-Jean-sur-Richelieu.

En ce qui concerne le sixième prix, une toile du peintre Michel Pleau de Saint-Mathieu, celle-ci est en montre chez Lamitec, situé au 438, rue Saint-Jacques à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Enfin, le peintre Claude Chiasson de Baie Saint-Paul a remis le septième prix qui sera offert dans le cadre de ce tirage, soit une toile d'une valeur de 360\$. Celle-ci est exposée à la Galerie Crystal du 100, rue Richelieu, suite 145, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

FESTIVAL DE  
**MONTGOLFIERES**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Du 9 au 17 août

## SPECTACLES

Samedi 9 août

Martin Dubé  
**ROCH VOISINE**

Dimanche 10 août

Nancy Dumais  
**DANIEL BÉLANGER**

Lundi 11 août

Les Crooners  
**FRANÇOIS LÉVEILLÉE**

Mardi 12 août

Lynn Jodoin  
**ANTHONY KAVANAGH**

Mercredi 13 août

Benoît Paquette  
**LA BOTTINE SOURIANTE**

Judi 14 août

G SQUAD &  
**SOUL ATTORNEYS**

Vendredi 15 août

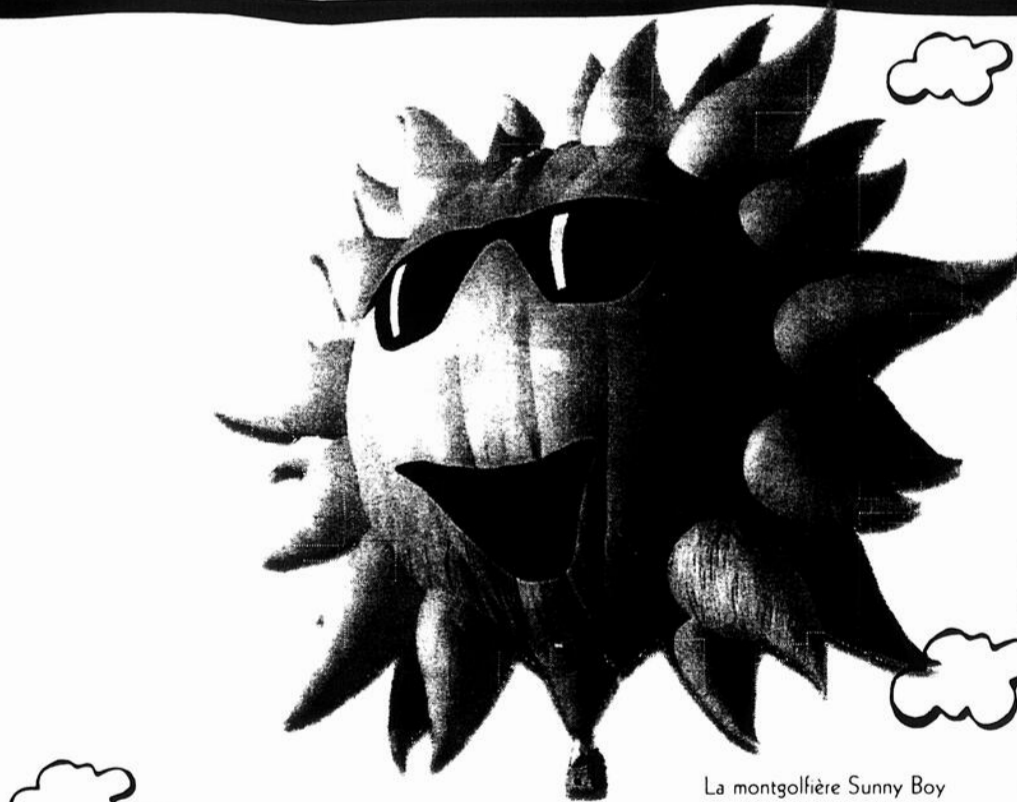
Johanne Lefebvre  
**JEAN-MARC PARENT**  
& **LE MERCEDES BAND**

Samedi 16 août

Jetsam  
**MICHEL BARRETTE**

Dimanche 17 août

Gagnant du concours «La nouvelle fournée»  
**MARC DUPRÉ**



La montgolfière Sunny Boy

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
LE SOLEIL SE LÈVE DEUX  
FOIS PAR JOUR!

## HEURES D'OUVERTURE

Samedis et dimanches : 12h00

Lundi au vendredi : 15h30

## HEURES ET SITES DES ENVOIÉES\*\*

MATIN : vers 6h00 dans les parcs de la ville

SOIR : vers 18h00 sur le site du Festival

\*\*Si les conditions météorologiques le permettent

## PASSEPORTS 9 JOURS\*

Adulte : 19\$ Enfant (3 à 12 ans) : 9\$

## BILLETS D'UN JOUR

Adulte : 10\$ Enfant (3 à 12 ans) : 5\$

Enfant 0 à 2 ans incl. : gratuit

Stationnement : 4\$

## ANIMATION ET ACTIVITÉS TOUS LES JOURS

Spectacles sur la scène Gadoua  
Tente cabaret Gaz Métropolitain  
Exposition «Le Ballon, objet de passions...»  
Arche de Noé (animaux de ferme)  
Jeux et labyrinthe géant gonflables  
Manèges Beauce Carnaval\*  
et plusieurs autres activités

\*L'accès aux manèges n'est pas compris dans le prix d'entrée

**Bleue** **CKOI**  
96,9 FM

INFO-FESTIVAL (514) 346-6000

www.montgolfieres.com

Le Festival d'été le plus familial au Québec!



## Rita Désourdy et ses élèves exposent

L'artiste Rita Désourdy et son groupe de L'Atelier de peinture Désourdy exposent leurs œuvres les 9 et 10 août de 10 heures à 17 heures à la galerie Christal, située à la Place Héritage, 100, rue Richelieu à Saint-Jean. S'il fait beau, l'exposition se tiendra à l'extérieur. Les exposants sont, en plus du professeur Rita Désourdy, Stéphanie Tassé, Diane Vigeant, Valérie Deslauriers, Lucie Laplante, Marie-France Tassé, Catherine Harbec, Sarah Jobin, de même que Carmen Alpin et Guylaine Benoit. Le public pourra aussi admirer les dessins de Carole Oigny et les aquarelles de Michel Contant. Des anciens membres du groupe de Rita Désourdy ont également été invités à cette exposition.

## Des artistes philippins en visite dans la région

Le 13 juillet dernier, l'artiste-peintre johannaise Rita Désourdy recevait la visite d'une vingtaine d'artistes en provenance des Philippines. Ces personnes étaient elles-mêmes les invitées du groupe Art-Dépôt, un organisme fondé à Montréal par des artistes d'origine chilienne et auquel Mme Désourdy a récemment adhéré. Après le service d'un vin d'honneur et la visite de l'atelier de Mme Désourdy, le groupe est allé découvrir d'autres lieux culturels et touristiques de la région, notamment la Galerie d'art Christal, la Maison des arts et de la culture, la Maison sous les Arbres et le vignoble Dietrich-Jooss. (Photo Rémy Boily)



À L'ACHAT D'UN **PASSEPORT**  
9 Jours du Festival

# 2 FOURGONNETTES GM À GAGNER

en location 24 mois

**104.1 FM**  
LE ROCK SYNDICAT

**LE CANADA FRANÇAIS**

Magasiner en région,  
ça coûte moins cher!

**Racine**  
Chevrolet GM Oldsmobile  
359-5900



**PRIX**  
Adultes 19\$  
Enfants 9\$

Le passeport est valide pour les 9 jours et inclut tous les spectacles

**RONDEAU**  
PONTIAC BUICK CADILLAC LYEX  
359-9990

FESTIVAL DE  
**MONTGOLFIERES**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Du 9 au 17 août 1997

150 montgolfières  
et formes spéciales Invitées  
Animation et activités sur le site

### SPECTACLES

Samedi 9 août  
**ROCH VOISINE**  
Dimanche 10 août  
**DANIEL BÉLANGER**  
Lundi 11 août  
**FRANÇOIS LÉVEILLÉE**  
Mardi 12 août  
**ANTHONY KAVANAGH**  
Mercredi 13 août  
**LA BOTTINE SOURIANTE**  
Jeudi 14 août  
**G SQUAD & SOUL ATTORNEYS**  
Vendredi 15 août  
**JEAN-MARC PARENT & LE MERCEDES BAND**  
Samedi 16 août  
**MICHEL BARRETTE**  
Dimanche 17 août  
**MARC DUPRÉ**

**INFO: 346-6000**  
[www.montgolfieres.com](http://www.montgolfieres.com)

Richard Hamel

### Manche de pelle

■ Le Théâtre Manche de pelle présente, la pièce «Provincetown Playhouse, juillet 1919, j'avais 19 ans» le samedi 2 août à 19h30 et à 22 heures ainsi que le dimanche 3 août à 14 heures à la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu. Les billets se vendent \$8 pour les adultes et \$5 pour les étudiants et les membres de la Maison. Pour information: 357-1977.

### Alain Ross expose «Dans les jardins»

■ L'artiste-peintre Alain Ross de Saint-Luc exposera ses oeuvres du 3 au 9 août à la Maison sous les arbres à Saint-Athanase.

Elève de Lise Desjardins, Rita Désourdy, Charles Garo et du Centre Saïdye Bronfman, Alain Ross peint des scènes de la nature où la beauté est sans cesse renouvelée. Il y incorpore à l'occasion des personnages qu'il décrit avec émotion. L'exposition, qui se tient «Dans les jardins» du Centre d'art, ainsi qu'à l'intérieur de la Maison sous les arbres, regroupera une vingtaine de tableaux. Les visiteurs y retrouveront l'atmosphère des célèbres pique-niques européens de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Des musiciens ainsi qu'une dégustation, s'ajouteront à cette exposition, qui pourra être visitée sur réservations jusqu'au 9 août. La Maison sous les arbres est

située au 2024, route 133 à Saint-Athanase.

### Demi-finaliste à Granby

■ Serge Vincent de Saint-Jean-sur-Richelieu est au nombre des 26 demi-finalistes de la 29<sup>e</sup> édition du Festival international de la chanson de Granby. Cet artiste écrit, compose et se produit en spectacle depuis une quinzaine d'années. Musicien autodidacte, il s'applique à la guitare, au piano et au saxophone. Après une performance en 1995 aux finales du concours «Ma première place des arts», il se fait remarquer lors de la dernière édition du Festival en tant que finaliste auteur-compositeur-interprète. Cette fois, il est dans la catégorie interprète, où on retrouve treize demi-finalistes. Les auditions auront lieu du 11 au 20 septembre.

### Saint-Alex-Art: recrutement

■ La municipalité de Saint-Alexandre en collaboration avec le Comité d'embellissement local est présentement à organiser la seconde édition de l'exposition Saint-Alex-Art. L'événement aura lieu les dimanche 31 août et lundi 1<sup>er</sup> septembre prochains. Les organisateurs sont à la recherche d'artistes et d'artisans pour participer à cette exposition qui aura lieu dans les rues de la municipalité. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en téléphonant à Michelyne Périard au 357-9502.



### Bourse à Mélanie

La Fondation Ballet du Haut-Richelieu a remis dernièrement une bourse de \$550 à Mélanie Beauvais, permettant de couvrir une partie des frais d'inscription d'un stage qu'elle a suivi avec l'École supérieure de danse du Québec. Agée de 12 ans, Mélanie étudie la danse depuis l'âge de 4 ans à l'École du Ballet classique du Haut-Richelieu. Sur la photo, elle est accompagnée de Michel Goudreault, président de la Fondation et Cécile Tremblay, secrétaire de la Fondation et présidente du Ballet du Haut-Richelieu.

À l'achat de celui-ci... obtenez celui-là à 1/2 prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale sur les peintures de première qualité sélectionnées en magasin!

**BETOMEL**  
Le vrai magasin de peinture

Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin.

**50%** de réduction sur bordures de papier peint en magasin

SUNWORTHY Decortux

**40%** de réduction sur papier peint "Concord" commandés par catalogue

1025, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au centre commercial Wal-Mart)

**359-0977**



## CASCADES GOLF

18 trous parcours de 1 h 30

Unique au Canada (pour réservations de groupe, réservez dès maintenant)



**UN DIVERTISSEMENT FAMILIAL**  
aménagé sur une montagne avec sentiers, rivières et cascades.

**OUVERT JOUR ET SOIR  
7 JOURS/SEMAINE**

Adultes .....6,50\$  
Âge d'or .....4,50\$  
Enfants .....3,50\$



525, chemin Saint-Jean  
(angle Taschereau)  
La Prairie  
**444-4350**

Sur présentation de ce coupon seulement

**1/2  
prix**

sur le prix d'entrée régulier.  
Un coupon par client. Ne peut être jumelé à une autre promotion.

Valable du 3 au 10 août 1997.  
Pour réservations de groupe, composez le 444-4350

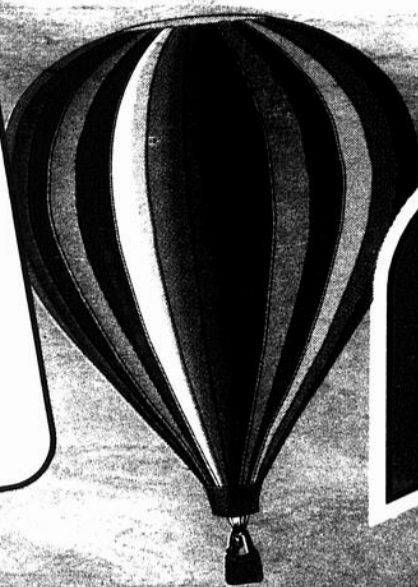
Cascades Golf

**Bières de marques populaires**  
Caisse de 12 x 341 ml

**Bleue**

**10<sup>97</sup>** ch.

\* Bouteilles consignées



# PASO

*tout en un*

**Jus ou boisson aux fruits «Minute Maid» ou «Déli-Cinq»**  
Emballage 3 x 250 ml

**77<sup>¢</sup>** ch.

**Papier hygiénique «Majesta»**  
2 épaisseurs

24 rouleaux

**5<sup>97</sup>** ch.

moins de 25¢ le rouleau

**Détergent pour lave-vaisselle en poudre «Calgonite»**

Boîte 1,4 kg

**1<sup>87</sup>** ch.

**Cooler ou Scott's 0,5% «Casal Domingo»**  
au choix 341 ml

**77<sup>¢</sup>** ch.

**Sauce barbecue «Heinz»**  
au choix 455 ml

**1<sup>27</sup>** ch.

**Fromage «Schneider's»**  
cheddar, mozzarella, marbré

Paquet 600 g

**3<sup>97</sup>** ch.

**Prunes «jaunes»**  
pr. Ontario no 1

Panier 1,5 litre

**1<sup>97</sup>** ch.

**Concombres «Super Sélect»**  
pr. Québec

**8<sup>97</sup>¢**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au vendredi : 9h à 21h, Samedi : 8h à 18h, Dimanche : 9h à 18h  
**PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 4 AU DIMANCHE 10 AOÛT 1997**

**87, boulevard Saint-Luc, S**

# POULIER

Marcheur

Courez la chance de gagner  
l'un des 10 passeports pour  
adultes du Festival des  
Montgolfières en déposant  
votre coupon à notre magasin.  
Tirage le 6 août 1997.

## FESTIVAL DES MONTGOLFIÈRES

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

### Saucisse de poulet Flamingo

Idéal sur  
le grill



**97¢**

Paquet 250 / 280 g

ch.

### Tournedos de poulet bardé de bacon

Régulier ou saveur B.B.Q.

125 g

Nouveauté  
À saveur B.B.Q.



**87¢**

ch.

Emballage 6 x 125 g = 5,22 ou 8 x 125 g = 6,96

### Tournedos de boeuf bardé de bacon

MINUTE Viandes

Intérieur  
de ronde

145 g



**97¢**

ch.

### Sous-marins «Zoom»

régulier ou pizza

Emballage  
4 x 120 g



**297**

ch.

### Nectarines

pr. É.-U. no 1

Gr. 70



**67¢**

1,48 kg

lb

### Chou-fleur ou brocoli

pr. Québec

Gr. 12/14



**67¢**

ch.

### Tournedos de jambon «Cuisine Gaspésienne»

135 g



OU

NOUVEAUTÉ!

### Tournedos de porc bardé de bacon

142 g



**97¢**

ch.

Emballage de 2 x 135 g / 142 g = 1,94

uc, Saint-Luc 349-3585

Passeports "Festival des Montgolfières"  
disponibles en magasin



Sur la photo, Mme Rita Dionne-Marsolais, ministre responsable du Tourisme au Québec, s'entretient avec Mme Gloria Delisle, propriétaire de La petite colonie. Elles sont entourées de M. Mario Viens, président de l'Office du tourisme du Haut-Richelieu, M. Roger Paquin, député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, et de Gérald Delisle, propriétaire de La Petite colonie.

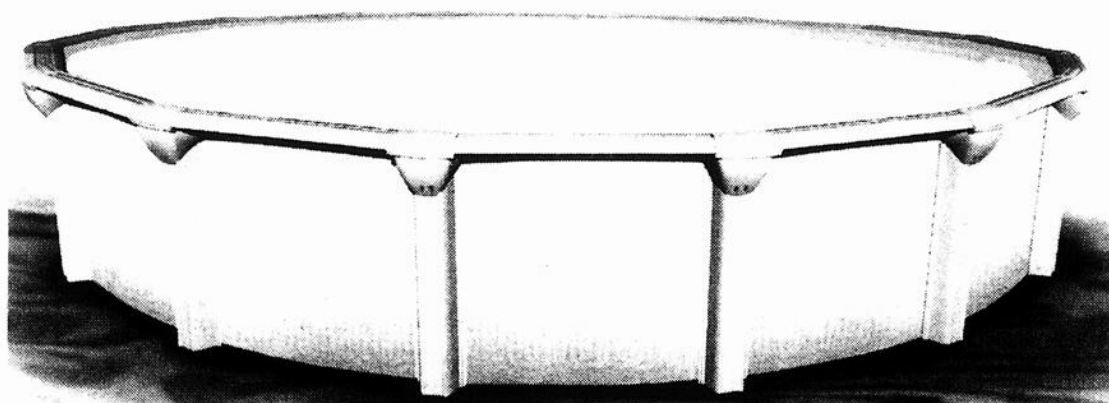
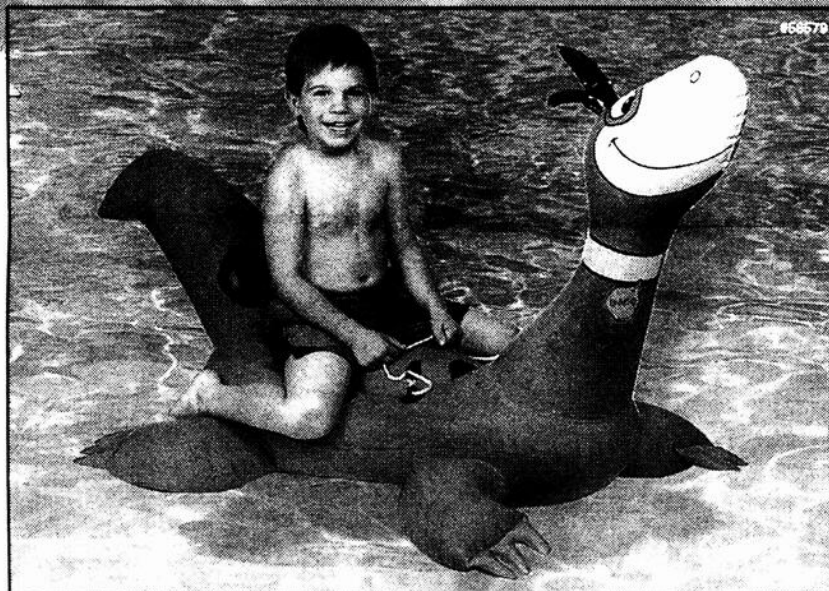


Puis, la ministre et sa délégation se sont déplacées vers le Musée agricole René-Bertrand. Sur cette seconde photo, M. René Bertrand, propriétaire du musée, indique l'origine de pièces agricoles qui composent la collection du musée à Mme Rita Dionne-Marsolais, ministre responsable du Tourisme au Québec, sous l'œil attentif de Mme Manon Bertrand, du Musée agricole René-Bertrand, et de M. Roger Paquin, député provincial de Saint-Jean. (Photos Rémy Boily)

# Super LIQUIDATION

Jouets gonflables

50% rabais



- Piscine en acier\* .....300\$ de rabais
- Piscine en résine\* .....400\$ de rabais
- Piscine en aluminium\* .....500\$ de rabais

Plan bancaire 7 1/2% fixe 5 ans prêt de 1 500\$ et plus

\* Piscine en magasin; toute équipée et installée.

**Maitre piscinier**



**PISCINES HORIZON**

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6851

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi, mardi: 9 h à 18 h  
 Mercredi, jeudi, vendredi: 9 h à 21 h  
 Samedi: 9 h à 17 h  
 Dimanche: Fermé

## La ministre Rita Dionne-Marsolais en visite à L'Acadie

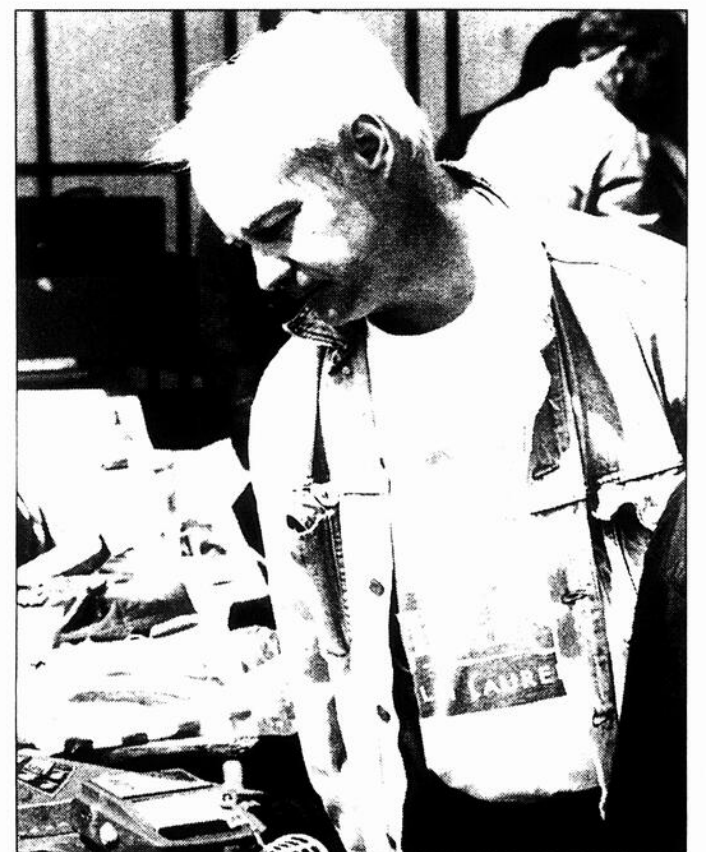
Serge Leclerc

La ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce et responsable du Tourisme, Mme Rita Dionne-Marsolais, était de passage à L'Acadie le 11 juillet dernier dans le cadre de sa tournée estivale des sites touristiques québécois.

De passage dans la région, la ministre Dionne-Marsolais a visité deux attractions touristiques de

L'Acadie. Elle s'est d'abord rendue découvrir le site d'interprétation «Il était une fois... Une petite colonie», puis au «Musée agricole René-Bertrand» voisin de La petite colonie.

Ainsi, la ministre a eu l'opportunité de se familiariser avec ses deux relativement nouveaux sites étroitement liés au développement touristique de la région, sites qui pour la ministre lui étaient tout à fait inconnus.



### Vente de garage

Le Musée régional du Haut-Richelieu et Rues Principales organisent une seconde vente de garage le lundi 1<sup>er</sup> septembre prochain. Celle-ci fait suite à la vente qui a obtenu un vif succès le 17 mai dernier. Encore une fois, les résidents de la région sont invités à louer une table au coût de \$10 pour la journée. Par la même occasion, le Musée fera une vente-bénéfice d'objets donnés par la population. Pour la location d'une table ou le don d'objets au Musée, téléphonez au 347-0649. (Photo Rémy Boily)

# Éducation aux adultes

## AUTOMNE 1997

### COURS ET PROGRAMMES

**DÉBUT DES COURS**  
 À COMPTER DU 6 SEPTEMBRE 1997  
 POUR RENSEIGNEMENTS  
**347-5301**  
 (poste 2125)  
 ou **347-4002**

TITRE DU COURS	JOURS	HEURES	DÉBUT	COÛT
<b>SYSTÈME D'OPÉRATION WINDOWS 95</b>				
Initiation à Windows 95	Samedi	7	6/09	50\$
Initiation à Windows 95	Samedi	7	6/09	50\$
Initiation à Windows 95	Lun./Mercc	7	8/09	50\$
Windows 95 avancé	Samedi	7	13/09	50\$
Migration de Windows 3.1 à Windows 95	Dimanche	4	7/09	30\$
<b>TRAITEMENT DE TEXTE ET ÉDITION WINDOWS 95</b>				
Word 7.0, fonctions de base	Mardi	30	16/09	180\$
Word 7.0, micro-édition	Mercredi	15	17/09	90\$
Word 7.0, micro-édition	Samedi	15	22/11	90\$
Word 7.0, fusion et formulaires	Lundi	15	15/09	90\$
Initiation à Powerpoint 7.0	Jeudi	15	18/09	90\$
<b>CHIFFRIERS ÉLECTRONIQUES ET BASES DE DONNÉES WINDOWS</b>				
Excel 7.0 débutant	Lundi	30	15/09	180\$
Excel 7.0 avancé	Mardi	15	16/09	90\$
Excel 7.0 avancé	Samedi	15	22/11	90\$
Excel 7.0 macro	Jeudi	15	18/09	90\$
Access 7.0 débutant	Mercredi	30	17/09	180\$
<b>LOGICIEL DE COMPTABILITÉ WINDOWS 95</b>				
Simple comptable V.5 0	Mardi	30	16/09	180\$
<b>DELPHI 2.1 POUR PROGRAMMEURS</b>				
Delphi 2.1, fonctions de base	Lundi	42	15/09	250\$
Delphi, la programmation avancée et Delphi, base de données et requêtes offerts à l'hiver 98				
<b>PROGRAMMATION WINDOWS 95</b>				
Visual Basic 4.0	Mardi	30	16/09	180\$
Visual C++ (Initiation à la programmation objet)	Mercredi	30	17/09	180\$
Visual C++ (Applications sous Windows 95)	Jeudi	30	18/09	180\$
<b>INTERNET</b>				
Découvrir le logiciel Netscape 3.0	Sam./Dim.	15	6/09	135\$
<b>INFOGRAPHIE MacINTOSH OU IBM</b>				
Photoshop débutant (MAC)	Sam./Dim.	15	13/09	135\$
Photoshop intermédiaire (MAC)	Sam./Dim.	15	27/09	135\$
Corel Draw 7.0 débutant (IBM)	Lundi	15	15/09	135\$
Corel Draw 7.0 intermédiaire (IBM)	Lundi	15	27/10	135\$

TITRE DU COURS	JOURS	HEURES	DÉBUT	COÛT
<b>AUTOMATISATION INDUSTRIELLE</b>				
Hydraulique industrielle	Lundi	32	15/09	195\$
<b>LANGUES</b>				
Conversation anglaise débutant I	Lundi	30	15/09	180\$
Conversation anglaise débutant II	Mardi	30	16/09	180\$
Conversation anglaise intermédiaire I	Mercredi	30	17/09	180\$
Conversation anglaise intermédiaire II	Jeudi	30	18/09	180\$
Conversation anglaise avancé I	Lundi	30	15/09	180\$
Test de classement anglais	Mardi		26/08	
Conversation espagnole débutant I	Lundi	30	15/09	180\$
Conversation espagnole débutant II	Mardi	30	16/09	180\$
Conversation espagnole intermédiaire	Mercredi	30	17/09	180\$
Conversation espagnole avancé	Lundi	30	15/09	180\$
Test de classement espagnol	Jeudi		28/08	
<b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b>				
Initiation à l'aménagement paysager (099.16)	Mardi	60	09/09	130\$
Taille des arbres et arbustes (888.24)	Lundi	30	15/09	180\$*
Arrangements floraux (888.24)	Mercredi	30	17/09	180\$*
* Le coût du matériel n'est pas inclus dans le prix				
<b>HORTICULTURE (CRÉDITÉ ET NON-CRÉDITÉ)</b>				
Calendrier automnal des activités en horticulture	Mardi	30	16/09	180\$
Cultures abritées et contenants	Mercredi	60	10/09	130\$
<b>TECHNIQUES D'ÉDUCATION EN SERVICES DE GARDE</b>				
L'enfant en milieu de garde	Mardi	45	09/09	100\$
Prévention et premiers soins	Lundi	30	8/09	70\$
Développement de l'expression et de la créativité	Mercredi	45	10/09	100\$
Les arts plastiques en milieu de garde	Mardi	45	9/09	100\$
<b>TECHNIQUES EN VENTE-CONSEIL D'ÉLÉMENTS DE DÉCORATION INTÉRIEURE</b>				
Couleur I	Lundi	45	8/09	100\$
Plan et espace I	Mardi	45	9/09	100\$
Projet d'intégration	Mar./Jeu	90	9/09	190\$
<b>AGENT(E) CONSEIL EN SERVICES FINANCIERS</b>				
Initiation aux calculs financiers	Lundi	45	8/09	100\$
Économie globale	Mardi	45	9/09	100\$
Comptabilité I	Lundi	60	8/09	130\$
Conseils en finances personnelles	Mardi	45	9/09	100\$

## INSCRIPTIONS

**Informatique et traitement de texte**  
 Lundi 11 août 1997 (14 h à 19 h)  
**Autres cours et programmes**  
 Mardi 12 août 1997 (14 h à 19 h)

## MODALITÉS D'INSCRIPTION

Au moment de l'inscription, l'élève devra payer le coût indiqué pour chacun des cours auxquels il s'inscrit soit en espèce, par chèque, par carte de crédit ou par carte de débit.

Un élève qui s'inscrit pour la première fois doit compléter une demande d'admission et fournir les pièces suivantes pour l'ouverture de son dossier.

- les frais d'admission de 15\$ (non remboursables)
- une photocopie de son extrait de naissance
- une photocopie du bulletin attestant sa dernière année de scolarité

*N.B. Les droits de scolarité, les droits d'inscription de 10\$ par cours ainsi que les taxes, si applicables, sont inclus dans le coût des cours. Les volumes et le matériel didactique sont aux frais de l'élève.*



**Plus qu'une formation**

Le vendredi 8 août

# Grand Tour: 2,000 cyclistes sont attendus à Saint-Jean

Richard Hamel

Quelque 2,000 cyclistes s'arrêteront à Saint-Jean-sur-Richelieu le vendredi 8 août prochain, lors de l'avant-dernière journée du Grand Tour, un marathon de 639 kilomètres, de Charny à Verdun.

Tout comme il y a deux ans, le Grand Tour passera dans la région. En 1995, les cyclistes avaient séjourné sur le site du Cégep de Saint-Jean. Ils étaient un millier. Cette fois, ils passeront la nuit sur le Campus du Fort Saint-Jean.

Organisée par le Tour de l'Île de Montréal, l'activité en est à sa quatrième édition. Cette année, 64% des participants sont des hommes et 66% ont entre 35 et 54 ans.

L'organisation est pour le moins imposante puisque l'événement requiert la participation de quelque 250 personnes pour encadrer les cyclistes, en plus de nombreux bénévoles qui se joindront au groupe pour l'accueil et l'animation sur le site. Et c'est sans compter le personnel des divers services municipaux impliqués, que ce soit la Police du Haut-Richelieu, le service des Loisirs, les Travaux publics.

## Trajet

Les cyclistes ont entrepris leur périple samedi matin à Charny, point de départ du Grand Tour. Pour accommoder environ 1,200 participants, les organisateurs ont affrété un train spécial Montréal-Charny. Les 800 autres se sont rendus directement au départ.

De Charny, les cyclistes se dirigeront vers Sainte-Marie-de-Beauce, l'étape la plus courte du trajet avec 65 kilomètres. Longeant la rivière Chaudière, ils croiseront Breakville, Saint-Lam-



Quelque 2,000 cyclistes s'arrêteront à Saint-Jean-sur-Richelieu le 8 août prochain à l'occasion d'une étape du Grand Tour.

bert, Saint-Isidore et Scott avant d'arriver à Sainte-Marie. Le lendemain, ils prendront la route pour Saint-Georges-de-Beauce, une randonnée de 88 kilomètres.

Le jour trois sera passablement éprouvant pour les cyclistes alors qu'ils devront franchir 109 kilomètres entre Saint-Georges-de-Beauce et Lac-Mégantic. Cette promenade, la plus longue du Grand Tour, leur vaudra une journée de repos le lendemain.

Le jour cinq, un parcours de 102 kilomètres les attend, entre Lac-Mégantic et Lennoxville. Le lendemain, autre journée éreintante avec une randonnée de 105 kilomètres de Lennoxville à Granby, en passant par Rock Forest, Deauville, Magog, Stukely-Sud et Waterloo.

## Saint-Jean

De Granby, les participants pédaleront en direction de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ils parcourront 88 kilomètres sur les routes secondaires de Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Pie, Saint-Césaire, Sainte-Angèle-de-Monnoir (avec une halte-dîner au camping Domaine du rêve), Mont-Saint-Grégoire et Iberville.

Les premiers cyclistes sont attendus vers 13 heures. En fin d'après-midi, ils établiront leur campement sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. Des 2,000 participants, 1,750 feront du camping alors que les autres logeront à l'hôtel. De l'animation est prévue sur le site vendredi en après-midi et en soirée.

Enfin, le jour huit, le Grand Tour en sera à sa dernière étape, entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Verdun, une distance de 94 kilomètres. Les cyclistes passeront par Chambly, Saint-Philippe et Sainte-Catherine.

## Fête du Travail

# C'est le temps de s'inscrire au Vélotour

Richard Hamel

Les événements cyclistes ne manquent pas dans la région cet été. Pour ceux et celles qui ont le goût de vivre une nouvelle aventure avant la fin de l'été pourront s'inscrire au Vélotour international Richelieu-Champlain qui se déroulera durant le week-end de la fête du Travail.

Cette activité, qui aura lieu en même temps que le Grand Déraillage (randonnée cycliste jumelée à un spectacle d'humour le 31 août), propose différents forfaits pour intéresser le plus grand nombre d'adeptes. Le comité organisateur attend la participation de 400 à 500 cyclistes.

## Forfaits

Un premier forfait de trois jours permettra aux cyclotouristes les plus en forme de parcourir 200 kilomètres. Ils partiront de Saint-Jean-sur-Richelieu pour se rendre à Plattsburg, en passant par Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et s'arrêteront au Fort-Lennox, une randonnée de 95 kilomètres.

Le lendemain, 31 août, les participants quitteront Plattsburg pour se rendre aux Îles du lac Champlain par traversier puis à Burlington, au Vermont. De là, ils pédaleront jusqu'à Saint-Jean en passant par les municipalités de Noyan, Clarenceville, Sabrevois, Saint-Athanase et Iberville. Cette deuxième journée représente un

parcours de 105 kilomètres.

Pour la troisième journée, les organisateurs proposent une randonnée populaire. Les cyclistes auront le choix de deux parcours, soit celui de Chambly, Mont-Saint-Hilaire, Saint-Charles-sur-Richelieu et Chambly, un parcours de 70 kilomètres, ou encore celui de Chambly, Mont-Saint-Hilaire, Saint-Denis-sur-Richelieu et Chambly, ce qui représente un trajet en boucle de 120 kilomètres.

## Coûts

Pour le forfait trois jours, le coût est de \$219 (camping) ou de \$274 (hôtel), alors que le forfait deux jours coûte respectivement \$201 et \$241. Il comprend le transport des bagages, petit(s) déjeuner(s), couchers, dîners, souper (s),

arrêts-santé, encadrement, dépannage, t-shirt officiel, guide, visites aux forts historiques, billets de traversier et service d'autobus d'abandon.

En ce qui concerne la randonnée populaire du 1<sup>er</sup> septembre, l'inscription coûte \$29.95 et comprend un dîner, deux arrêts-santé, la visite au Fort-Chambly et d'autres arrêts patrimoniaux le long du parcours ainsi que le t-shirt officiel de l'événement.

Le Vélotour international Richelieu-Champlain en est à sa quatrième édition. Pour une deuxième année consécutive, le porte-parole de l'événement est François Bessette, animateur de l'émission Sport Plus à TQS.

Pour s'inscrire ou obtenir plus d'information, il suffit de téléphoner au 658-4347.

## Vélotour International Richelieu-Champlain

# Bénévoles recherchés

La 4<sup>e</sup> édition du Vélotour International Richelieu-Champlain est activement à la recherche de bénévoles pour un tour cycliste qui aura lieu la fin de semaine de la fête du Travail, du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre 1997.

Le Vélotour International est un organisme à but non lucratif qui met en relief le potentiel cyclotouristique des régions de la Montérégie et de la Nouvelle-Angleterre. Le Vélotour se déplacera cette année de Saint-Jean-sur-Richelieu vers Plattsburg (É.-U.), pour ensuite se diriger vers Chambly et enfin compléter la boucle dans la région de Saint-Denis-sur-Richelieu.

ture de gens qui sauront démontrer leur entreprenance, leur sens de l'initiative et de la débrouillardise lors d'un événement qui regroupera plus de 400 cyclistes.

Les bénévoles pourront redécouvrir la région à travers le tour cycliste, visiter des lieux historiques en plus d'avoir l'opportunité de traverser la frontière pour un bref séjour dans l'État du Vermont et de New York. Les bénévoles doivent être des personnes autonomes, responsables et assoiffées d'une aventure unique qui peut s'étendre sur une période de 3 jours, 2 jours ou d'une journée.

Pour plus d'informations, vous pouvez téléphoner à Pascal Frégeau au (514) 658-4347.

20 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 3 août 1997



Chaque location vous donne la chance de participer au tirage d'une

**Location M.G.V. inc.**

Nous avons un vaste choix d'articles récréatifs à votre disposition tels que:

- Caméra vidéo - Appareil photo
- Motomarine - Tente-roulotte
- Bouilloire à maïs - Etc.
- 4 roues (V.T.T.)

1066 boul. Séminaire nord  
(face à Déry Automobile)  
Saint-Jean-sur-Richelieu



Tirage le 12 août 1997

359-1617

«Lorsque vous pensez location... LOCATION M.G.V. INC. c'est la solution!!!»

Au profit de la Société du cancer

# Sixième édition du Cyclothon Richard-Lafontaine le 24 août

Richard Hamel

Plus de 300 cyclistes sont attendus à la sixième édition du Cyclothon Richard-Lafontaine qui se déroulera le dimanche 24 août. Cette randonnée de 35 kilomètres sur la bande du canal, un aller-retour Saint-Jean-Chambly, vise à sensibiliser la population et à amasser des fonds au profit de la Société canadienne du cancer.

Richard Lafontaine a été journaliste au Canada Français pendant plusieurs années et bénévole pour de nombreuses causes. Il a été touché par le cancer il y a maintenant treize ans.

## Randonnée

Encore cette année, le départ se fera des Halles Saint-Jean. Les cyclistes se rendront par la suite sur la bande du canal pour pédaler jusqu'à Chambly où ils pourront casser la croûte au parc des Rapides. Les participants sont in-

vités à apporter leur lunch. Les cyclistes reviendront par la bande du canal jusqu'à l'écluse no 9.

Le coût d'inscription est le même que l'an dernier, soit \$15 pour un adulte et \$10 pour un enfant. Un tarif familial (deux adultes et deux enfants) est proposé à \$35 (\$5 de plus par enfant additionnel).

Comme par les années passées, il sera possible de payer son inscription ou de se faire commanditer par des parents, amis, camarades de travail, etc. La personne qui amassera la plus grosse somme d'argent en commandite gagnera un prix en argent.

Les inscriptions se prennent dans la majorité des magasins de vélo de Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville, Chambly et Farnham. Il sera aussi possible de s'inscrire le matin de l'événement.

Les 300 premiers participants recevront le t-shirt officiel du cyclothon.



## Défi Ronny Cycles

Jean-Philippe Garceau de l'équipe Tommy Hilfiger, est le nouveau champion de Défi Ronny Cycles, qui a pris fin le 23 juillet dernier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Avec une récolte de 220 points, le cycliste a devancé par 14 points son coéquipier François Thibodeau. Marc-Wayne Addison a pris le troisième rang. (Photo Richard Hamel)

## en bref

### Ligue de quilles de L'Acadie

La Ligue de quilles de L'Acadie invite les personnes âgées de 50 ans et plus qui désirent jouer aux quilles la saison prochaine à s'inscrire le plus tôt possible. La saison débute en septembre et les joutes ont lieu les vendredis à 15h30 au Centre Multisports à Saint-Jean. Pour inscription, il suffit de contacter Claire Brault au 346-4524 ou Gérard Mondor au 358-3429.

### Bénévoles recherchés pour le Vélotour

La quatrième édition du Vélotour International Richelieu-Champlain est activement à la recherche de bénévoles pour un tour cycliste qui aura lieu la fin de semaine de la fête du Travail, du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre. Le Vélotour International est un organisme à but non lucratif qui met en relief le potentiel cyclotouristique des régions de la Montérégie et de la Nouvelle-Angleterre. Le Vélotour se déplacera cette année de Saint-Jean-sur-Richelieu vers

Plattsburg (É.-U.), pour ensuite se diriger vers Chambly et enfin compléter la boucle dans la région de Saint-Denis-sur-Richelieu. Le comité organisateur favorisera la candidature de gens qui sauront démontrer leur entregent, leur sens de l'initiative et de la débrouillardise lors d'un événement qui regroupera plus de 300 cyclistes. Les bénévoles pourront redécouvrir la région à travers le tour cycliste, visiter des lieux historiques en plus d'avoir l'opportunité de traverser la frontière pour un bref séjour dans l'État du Vermont et de New York. Les bénévoles doivent être des personnes autonomes, responsables et assoiffées d'une aventure unique qui peut s'étendre sur une période de trois jours, deux jours ou d'une journée. Pour plus d'informations, vous pouvez téléphoner à Pascal Frégeau au 658-4347.

### Les Pirates reçoivent

Forts d'un premier gain après huit revers consécutifs, les Pirates de Saint-Jean disputent leurs deux prochains matchs au Stade Richard-Lafontaine, soit samedi à 19h30 contre Sainte-Julie et le lendemain à 13h30 contre Saint-Constant. Les Pirates ont un dossier de 13 gains et 14 défaites.

# SEARS

## PNEU GUARDSMAN<sup>MD</sup> PLUS! NOS PLUS BAS PRIX À CE JOUR



# RABAIS 40%

## Guardsman<sup>MD</sup> Plus

Pneu toutes saisons fait pour Sears par Uniroyal Goodrich. Sculpture conçue par ordinateur pour une excellente traction sur chaussée sèche, mouillée ou enneigée et relief varié pour une conduite tout en douceur. Série n° 14000

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
P155/80R13	53,99	<b>31,99</b>
P165/80R13	63,99	<b>37,99</b>
P185/80R13	72,99	<b>42,49</b>
P185/75R14	76,99	<b>45,99</b>
P195/75R14	78,99	<b>46,99</b>
P205/75R14	82,99	<b>48,99</b>
P205/75R15	84,99	<b>50,99</b>
P215/75R15	89,99	<b>53,99</b>
P235/75R15	99,99	<b>59,99</b>
P175/70R13	69,99	<b>41,99</b>
P185/70R14	79,99	<b>47,99</b>
P195/70R14	81,99	<b>49,99</b>
P205/70R14	86,99	<b>51,99</b>

Avec garantie contre les avaries roulières\*  
Pneus d'autres dimensions aussi soldés  
\*Détails des garanties chez Sears

SEARS...UN SERVICE FIABLE

Les techniciens de Sears sont des experts en:

- Mises au point • Entretien des freins • Réglage de la géométrie des roues ... et bien plus!

## RABAIS 40%

### Weatherwise/ RoadHandler<sup>MD</sup> Sport fait pour Sears par Michelin

Pneu toutes saisons procurant une bonne traction sur les chaussées mouillées. Sculpture spéciale assurant une conduite silencieuse, une usure uniforme et une bonne manoeuvrabilité. Série n° 58000

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chacun
155R12	89,99	<b>49,99</b>
P155/80R13	104,99	<b>58,99</b>
P195/75R14	156,99	<b>88,99</b>
P205/75R15	172,99	<b>97,99</b>
P175/70R13	129,99	<b>73,99</b>
P185/70R14	149,99	<b>84,99</b>
P205/70R14	164,99	<b>93,99</b>
P205/70R15	179,99	<b>101,99</b>
P215/65R15	189,99	<b>107,99</b>
P195/60R14	156,99	<b>88,99</b>

Avec garantie contre les avaries roulières\*  
Pneus d'autres dimensions aussi soldés

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 10 août ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 9 août 1997, dans la limite des stocks disponibles

08220 Copyright 1997 Sears Canada Inc.

SEARS  
Attendez-vous à plus



## Centre de l'auto SEARS



Les membres de l'État de Sears Canada Inc. se rapportent à leur Sears. Région de Montréal: Anjou 351-1110, Brossard 465-1000, LaSalle 344-3110, Laval 461-1000, St-Bruno 441-6603, Ville St-Laurent 335-7770. Région de Québec: Québec 529-8661, Lévis 833-4711, Ste-Foy 668-2121. En province: Alma 662-2222, Victoriaville 438-4333, Trois-Rivières 341-4000, Chicoutimi 549-8240, Drummondville 478-1341, St-Jean 442-2611, St-Jérôme 432-2110, Sherbrooke 563-9440, Sorel 746-2508. Tous les magasins Sears Canada Inc. ont des services de réparation d'urgence. Copyright Canada 1997 Sears Canada Inc.

## Circuit amateur de golf

# Une deuxième victoire pour François La Rue

Richard Hamel

Le Montréalais François La Rue s'est approché du sommet du classement de la classe ouverte du Circuit amateur de golf en inscrivant une victoire au «US Open» le 20 juillet dernier sur les allées du club de golf d'Acton Vale.

M. La Rue, qui a signé un deuxième gain cette année, a joué une ronde de 78, permettant de retrecir l'écart qui le sépare du meneur, Bernard Smith. Ce dernier a disputé une ronde décevante de 82, terminant au septième rang.

M. Smith donne toujours le classement de la classe ouverte avec une récolte de 195 points, quinze de mieux que François La Rue. Deux golfeurs ont pris la deuxième place lors de ce «US Open», soit Sean Irwin et Yves Tardif qui ont joué des rondes identiques de 80.

Dans la classe B, Michel Vigneault a enregistré son premier triomphe en vertu d'une ronde de 81, tout comme Richard Lalonge, un coup de mieux que Marcel Robillard.

Dans la classe C, les honneurs sont allés à Marcel Blanchette, auteur d'une ronde de 85, alors que Daniel Pelletier triomphait dans la classe CC avec une carte de 95.

Chez les seniors, Yvon Alexandre poursuit sur sa lancée avec une quatrième victoire cette saison grâce à une ronde de 80. Il a devancé par cinq coups Normand Milot des Légendes de Saint-Luc.

Du côté des dames, France Laplante de Longueuil a été la meilleure avec une ronde de 85. Dans la classe B, Diane Lavoie signait un quatrième gain cette saison avec une carte de 102.

### À venir

Le Circuit amateur de golf disputera son prochain tournoi le dimanche 3 août au club de

golf de Saint-André. Il s'agira de la treizième édition de l'Omnium du CAG.

Quelques places sont encore disponibles. Il suffit de contacter Denis Roy au 347-1539.



## Le Celtix en action

Le Celtix de Saint-Jean, qui recevait la visite de Saint-Hyacinthe vendredi, jouera son prochain match le 8 août à Saint-Bruno avant de croiser le fer à la formation de Candiac deux jours plus tard. Les Johannais seront de retour au parc-école Saint-Gérard le 15 août à 20h30 en accueillant à nouveau Candiac. Le Celtix présente une fiche de cinq victoires, deux défaites et un match nul. (Photo Rémy Boily)

## En fin de semaine

# Tournoi de balle-molle à Saint-Athanase

La Ligue de balle-molle de Saint-Athanase organise son premier tournoi en fin de semaine au parc de Vimy.

Huit équipes féminines de catégorie moustique (10-11 ans) participent à cette première édition. Elles proviennent de Saint-Hubert

(trois), Iberville (deux), Saint-Luc, Marieville et Saint-Athanase.

Les activités ont commencé vendredi soir et se poursuivent samedi et dimanche. La grande finale sera présentée à 16h45.

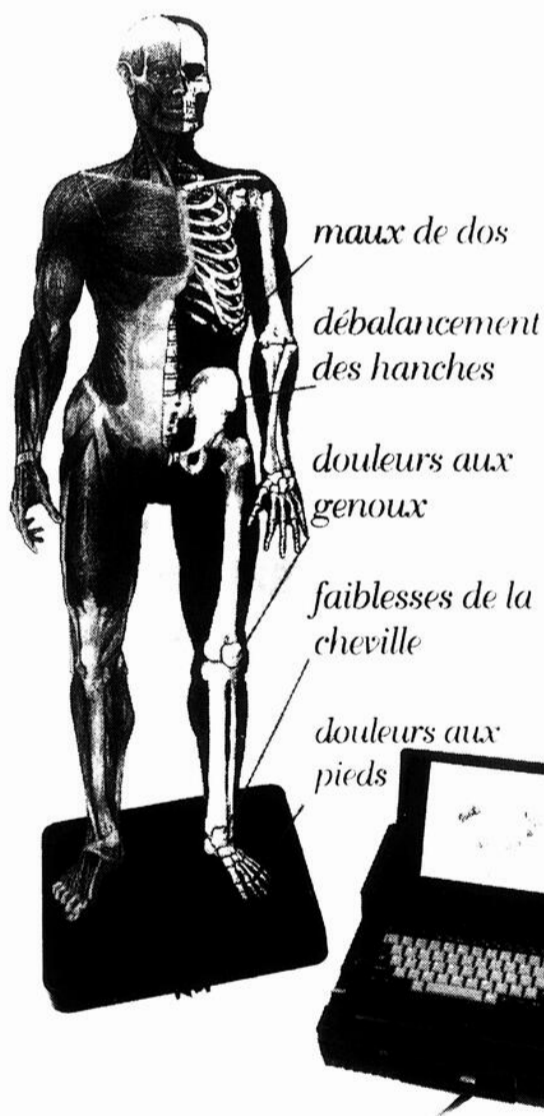


## Champions à Granby

La formation atome «B» de la Ligue de baseball Selsa a remporté la finale du tournoi BBM de Granby. L'équipe, formée en grande partie de joueurs de Saint-Athanase, a remporté ses trois matchs de façon décisive soit 14-3, 14-0 et 11-0. Éric Iler a lancé un match sans point ni coup sûr de quatre manches au cours du tournoi. Carl Marcantonio et Dave Tremblay, qui a lancé un match d'un coup sûr en finale, ont aussi été choisis joueur du match. Sur la photo, à l'avant, Kevin Benjamin, Dominic Meunier, Pascal Dufour, Serge Paquette, Fabrice Lassonde et Manuel Couture. Derrière, Éric Iler, Ken Samoïsette, Pierre-Luc Ryan, Carl Marcantonio, Dave Tremblay, Simon Lapointe et Alexandre Robichaud. Les entraîneurs sont Jacques Dufour, Guy Lassonde et Lise Lassonde, qui est absente sur la photo. (Photo Rémy Boily)

Évaluation informatisée

## Clinique d'évaluation des pieds



Les orthésistes du pied certifiés du Laboratoire M.P. Langelier inc seront à votre disposition pour une première évaluation informatisée.

Sur rendez-vous seulement aux mêmes honoraires qu'à Beloeil

*Vos pieds c'est important pensez-y !*

LABORATOIRE M.P. LANGELIER

ORTHÉSISTES DU PIED



MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC

PERMIS 2105-62-1

675, boul. Laurier, Beloeil

Tél.: 875-6637 • Tél.: (514) 467-0762

### SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Clinique Médicale N.-D.-L.  
747, rue Saint-Jacques  
Date: mercredi 13 août 1997  
Heure: 9 h 30 à 17 h

### IBERVILLE

Clinique Médicale Iberville  
715, boul. d'Iberville  
Date: mercredi 27 août 1997  
Heure: 9 h 30 à 17 h

218387-148-D



## Démonstration de karaté

Une quarantaine d'élèves de l'École de karaté Richard Poulin participaient dernièrement à une démonstration de leur savoir-faire sur la bande du canal à Saint-Jean-sur-Richelieu. Plusieurs personnes sont venues voir de près ces jeunes et moins jeunes démontrer leur talent dans cette discipline. (Photo Rémy Boily)

Les détenteurs de billets  
seront remboursés

## Pas de Chevaliers à Napierville

Devant la faible vente des billets, les organisateurs de la partie de balle qui devait opposer Les 4 Chevaliers à une équipe composée de l'élite locale demain (le dimanche 3 août) à 14 heures ont été contraints d'annuler l'événement à peine à quelques jours de pré-avis.

Mentionnons que seulement 130 billets avaient trouvé preneur dans le cadre de cette activité de financement qui avait pour but d'envoyer un groupe d'étudiants de cinquième secondaire de la région à un festival de théâtre qui aura lieu à Courbevoie, une ville située au nord-ouest de Paris en France.

«La venue de l'équipe Les 4 Chevaliers entraînant des frais relativement élevés, devant le faible intérêt marqué par l'événement, nous avons décidé d'annuler celui-ci plutôt que d'essayer un déficit qui nous aurait fait reculer dans notre campagne de levée de fonds», souligne M. Eric Gaudreault.

Ainsi, les détenteurs de billets qui n'ont pu être rejoint et qui se présenteront tout de même au Chalet des loisirs de Napierville ce dimanche entre 13 heures et 15 heures seront accueillis par M. Gaudreault qui se chargera de rembourser le prix d'achat de leur billet.

Déjà quelques activités de financement ont été tenues dans le cadre de cette campagne de levée de fonds dont l'objectif est d'amasser 28 000\$ pour assurer le transport et l'hébergement des participants à ce festival. D'autres activités sont à venir.



**Du 30 juillet au 10 août 1997**

**PARTICIPEZ À LA SUPER PROMOTION  
LES ENVOLÉES LABATT BLEUE**

**COUREZ LA CHANCE  
DE GAGNER**

- Une des 12 envolées
- Un des 24 billets de courtoisie (1 jour)
- Un des 24 t-shirts

Pour plus de détails, écoutez

\* Aucun achat requis. Réservé au 18 ans et plus

\*\* Prix répartis également entre les 12 bars participants.



**104.1 FM**

FESTIVAL DE

DU 9 AU 17 AOÛT 1997

**MONTGOLFIERES**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

# LE RÉGIONAL

## DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS  
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,  
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

**62,350**  
COPIES

**A VENDRE** par le propriétaire  
bungalow chaleureux au 20  
Mansart à Saint-Luc. Abris  
d'auto, combustion lente, vaste  
sous-sol entièrement fini, grande  
haie de cèdres. Pour info: 348 6637 ou feuillet d'in-  
formation disponible à la por-  
te.

**3.1/2** semi-meubles, plancher  
bois franc, intercom, très pro-  
pres, très tranquilles. 800  
Hamplon, Saint-Jean, avec très  
belle vue sur rivière Richelieu.  
348 6670 (9h à 21h)

**3.1/2.4.1/2** semi-meubles  
intercom, aspirateur central  
très propres, très tranquille.  
835 Boul. Normandie, Saint  
Jean. 348 6670 (9h à 21h)  
Fait voir!

**BESOIN VACANCES...** Op-  
tez pour la montagne! Condo  
spacieux à Sutton tout équipé.  
Piscine, tennis, foyer, terrasse,  
salle de jeux. Possibilité 7 nuits,  
5 nuits, semaine, "week-end".  
Litère, ménage, bois inclus.  
358 2119, 349 0242

**NAPIERVILLE** local commer-  
cial à louer, rez-de-chaussée  
avec grande vitrine sur rue St  
Jacques, au centre du village,  
site très commercial avec es-  
pace de stationnement. Info:  
245 3344

**FIREBIRD** 1981, moteur che-  
vrolet 350 PC, 350 HP, trans-  
mission 700 R4, 4 vitesses, au-  
tomatique, différentiel barré  
3.42, freins et pneus neufs,  
peinture neuve. Inspection mé-  
canique complète de la SAAQ.  
4,000\$ 359 0234

**JOLIE MAISON** de campa-  
gne à louer, grand garage, 1  
acre de terrain, libre le sep-  
tembre, à Saint-Bernard-de-la-  
colle. 520\$/mois, tél. 246-  
3397

**MERCEDES 1992** 300 D  
Turbo, 2.5 litres, 149 000 km,  
très propre, très bonne condi-  
tion. 25 500\$, 348 6670

**BICYCLETTE** [Leader], 10 vi-  
tesses, neuve. 347 6207

**BOÎTE DE CAMION** Fibrobac  
7' (88po), vitre, couleur blan-  
che, bonne condition, aubaine!  
Demandez Serge, 348 3786

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Kel-  
vinator, modèle heavy duty.  
Bonne condition, 200\$/l'en-  
semble. Tél. 348 3786

**4 BEAGLES À VENDRE**,  
âgés entre 6 et 9 mois, enre-  
gistrés, 100\$/chacun. Tél.  
346-5865

**AGNEAUX/ MÉCHOUI**,  
Première qualité, Directement  
de la " Ferme Le Moutonnier"  
Tél. (514) 244-5754

**TRACTEUR À GAZON**, 11  
HP, bonne condition, peinture  
neuve. Prix demande 550\$  
tel. 357 1421

**TREUIL** 5,000 livres, état neuf,  
payé 525\$, laisse à 450\$  
facture à l'appui, tel. 357-  
1421

**GRANDE VENTE DE GA-  
RAGE** à la grandeur de St-  
Vincent, 23 août

**MATELAS D'EAU** à vendre,  
collection 1996, prix réduit,  
soir 347 7886, jour 347-  
2233

**NUDISME, GENS LIBÉRÉS**  
Chalets à louer, tentes et rou-  
lottes bienvenues. Brochures  
gratuites. Adam et Eve. Tél.  
(819) 336 4320

**REMISES** à jardins, 10x12  
849\$, 10x16 999\$, 12x16  
1 249\$, 15x20 1 999\$. Au  
très grandeur disponibles. Li-  
vraison et installation gratuites.  
Tél. (514) 444 0757

**A-1 SABLAGE** de planchers,  
special chêne ou érable rusti-  
que, 2 1/4" ou 3 1/4", à  
2 80\$/pièce carré, (comprend  
bois, pose, sablage et vernis  
sage), pour informations 347-  
0627

**FLEURS VIVACES**, jardins de  
fleurs vivaces, très gros spé-  
ciaux, toute la gamme com-  
plète des plantes, 541 rang  
Ange Gardien à Notre-Dame-  
de-Ste-Anne, tél. 296-4552

**NOUVELLES SAÏNES** **ULTRA MODERNES**

**CINÉMA**  
LE CAPITOL

• Info-Film •  
**358-3030**

290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**RÉGIONAL**  
DES AUBAINES

61,908  
COPIES

84, rue Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu,  
Québec, J3B 6X3

347-8328  
Fax: 347-4539

Ouvert de 9 h à 17 h du  
lundi au vendredi

Secrétariat:  
Louise Fortin

Publicitaires:  
Denis Jolin  
André Corniveau  
Sylvie Leblanc  
Luc Moreau  
Hélène Turcotte  
Michel Turgeon

Donat Serres  
Bernard Paradis  
Sylvain Legault  
Jean-François Perreault

Éditeur:  
Journal Le Régional de  
Saint-Jean inc.

le réseau  
select

**Passez voir...**

**la nouvelle Jetta  
TDI 1997**



**Haut-Richelieu Volkswagen**

359-4222 370, rue Berthier,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**L'expérience à votre service**

**Depuis 50 ans**

- Terre tamisée
- Sable
- Gravier
- Pierre
- Terre de remplissage
- Démolition
- Transport
- Excavation
- Terrassement
- Déneigement
- Service d'égouts
- Champs d'épuration

**NOUVEAUX SERVICES:**  
Épandage post-lévé pour la chaux

- Épandage de chaux (avec pneus flottants)
- Chaux naturelle (BNQ)
- Analyse de sol (gratuite)
- Épandage de fumier solide
- Épandage de fumier liquide (avec pneus flottants)

**B. Frégeau & fils Inc.**  
402, rue Saint-Denis  
Saint-Alexandre, Québec  
J0J 1S0  
**(514) 346-3487**

**LIQUIDATION SURPLUS D'INVENTAIRE!**

Pour tout bois d'épinette, vérifier nos bas prix! 2 x 3, 8', 69¢, 1 x 3, 8', 55¢, 12', 79¢, 1 x 6, 12', 2,49\$, 2 x 4 pré-coupé: 1,35\$, 12', 2,89\$, 16', 3,59\$, 2 x 6, 8', 2,39\$, 12', 4,99\$, 2 x 10, 12', 9,99\$, 16', 12,49\$, plywood 3/8", 11,79\$, 5/8", 16,79\$, 3/4", 20,79\$, aspenite 1/4", 3,99\$, 7/16", 4,79\$, 3/4", 5,79\$. Sur tout achat de 1 000\$ et plus, nous payons la TPS. En vigueur du 26 juillet au 8 août 1997.

**MATÉRIAUX À BAS PRIX**  
SAINT-JEAN D'IBERVILLE  
(514) 346-6600

**Les Deux Copines**  
Buffet

Nous offrons le service de buffet froid pour la maison ou le bureau

- Grande variété de choix
- Quantité généreuse
- Qualité assurée

Au plaisir de vous servir!

Élise et Élie  
349-0125  
ou  
358-5982

2496, rue Rachel, 526-5949  
Montreal 5780, rue Jean-Talon Est, 376-3081

**OUVERT 24 HRES**  
348-3342

**Saint-Luc**  
223, boul. Saint-Luc,  
Les Pétroles Maurice

Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI - YOKOHAMA - UNIROVAL - GOODRICH - TOYO - BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER

Ainsi qu'un vaste choix de "MAG WHEEL"

**5\$** A partir de

**«GARANTIS»**  
5 000 à 10 000 pneus usagés

**pneus aux puces**

**Dites-nous, pourquoi payer plus cher ailleurs?**

**LIQUIDATION DE FIN DE LIGNE**  
4 pneus au choix  
39 955

**Grand Prix**  
Entrepôt de pneus ouvert au public

Denis Barber  
President

**REHAUSSEZ LA VALEUR DE VOTRE PROPRIÉTÉ AVEC DE NOUVELLES ARMOIRES DE CUISINE**

**SALLE DE MONTRE**  
**OUVERTE AU PUBLIC**  
**359-7980**

1050, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**ARMOIRES Cuisines Action**

**Achetez directement du manufacturier**

**Au prix du manufacturier 0\$ comptant RIEN À PAYER AVANT 3 MOIS**

**Planification et concept sur ordinateur**

**EVALUATION GRATUITE**

**Venez découvrir nos modèles 1997 et profitez de notre super Vente de démonstrateurs**

**Spécial 700\$**  
Rég.: 1 600\$

**Spécial 750\$**  
Rég.: 1 800\$

**Spécial 2 500\$**  
Rég.: 5 500\$

**Spécial 2 500\$**  
Rég.: 5 000\$  
en chêne 3/4 po

**REHAUSSEZ LA VALEUR DE VOTRE PROPRIÉTÉ AVEC DE NOUVELLES ARMOIRES DE CUISINE**

**SALLE DE MONTRE**  
**OUVERTE AU PUBLIC**  
**359-7980**

1050, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## Rencontrez des gens de la région

grâce à



Inscrivez-vous gratuitement  
En composant le  
**346-3100**

18 ans et plus  
(Ligne Touch Tone)

1-900-451-8031

198\$ /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HÉBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES:  
[ Femme cherche homme ] [ Homme cherche femme ] [ Autre ] [ Partenaires d'activités diverses ]  
Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres! Visitez notre site WEB: [www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

### Femme cherche homme

**VEUVE**, 60 ans, 5'5", 135 lb, aime vélo, nature, animaux, quilles, bingo, restos, camping, rollerblade, voyages, cherche H 55-63 ans, 5'7" et plus. 1050

**39 ANS**, sentimentale, sensuelle, cherche H 40 ans et plus, aimant danse, restos, ciné, but sérieux. 1006

**SUZANNE**, 2 enfants, aime danse, vélo, restos, ciné, cherche H poids prop à la grandeur, pour amitié. 1007

**49 ANS**, indépendante, autonome, cherche H cinquantaine, propre, n-fum, joyeux, disponible les fins de semaine. 1014

**FEMME** de 35 ans, une ado, sens de l'humour, aime rire, animaux, nature, cherche ami pour partager loisirs. 1079

**NICOLE**, Scorpion, 51 ans, 5'3", belle app, féminine, autonome, sens de l'humour, aime la vie, cherche compagnon, 49-54 ans, fidèle, autonome. 1083

**47 ANS**, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, diplomate, pour sorties, restos, balades en auto, amitié ou plus. 1003

**34 ANS**, 5'7", 2 enfants, fumeuse, honnête, responsable, aime calme, simplicité, cherche homme entre 35-40 ans, mature, aimant dialogue, avec affinités, pour amitié. 1075

**50AINE**, aime nature, restos, marche, voyages, dialogue, cherche H 55-63 ans, sobre, bien éduqué, simple, avec affinités. 1073

**FEMME** de 60 ans, aime balades en auto, restos, musique, campagne, dialogue, cherche un homme intéressant dans la soixantaine, propre et joyeux. 1070

### Homme cherche femme

**HOMME** de 33 ans, 5'5", 130 lb, cherche F 25-35 ans, douce, romantique, pour relation sérieuse. 2061

**20AINE**, 5'6", 175 lb, chev bruns, yx bruns, aime vélo, musique, soirées tranquilles, cherche F 20-30 ans, n-fum, sans enfant, aimant la vie. 2063

**38 ANS**, 5'8", 165 lb, teint foncé, chev et yx bruns, fumeur, autonome, 1 ado, aime rire, ciné, vélo,

camping, cherche F 30-40 ans, simple, sincère et franche pour partager activités, amitié ou plus. 2191

**JEUNE HOMME**, 30aine, cherche la crème des F, douce et romantique, pour but sérieux seulement. 2028

**PASCAL**, 27 ans, désire améliorer son anglais, cherche F pour conversations en anglais et rencontres occasionnelles. 2159

**53 ANS**, aime sports, voyages, restos, dialogue, marche, cherche F simple, veuve, désirant vivre à la campagne. 2148

**19 ANS**, 5'10", franc, tranquille, cherche jeune femme 18-19 ans, mince, brune, yx bruns, discrète, pour amitié durable. 2015

[www.compagnie.com/canfranc](http://www.compagnie.com/canfranc)

**49 ANS**, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, autonome, aime marche, plage, voyages, cherche F 38-46 ans, belle app, poids santé, n-fum, sens de l'humour, pour relation stable. 2017

**STÉPHANE**, 27 ans, 5'10", 190 lb, chev bruns, yx pers, cherche jolie femme pour faire différentes activités, relation à long terme. 2036

**SERGE**, 31 ans, divorcé, habite à la campagne, cherche F 25-35 ans, aimant soirées romantiques, ciné, restos, avec ou sans enfant, pour relation stable. 2006

**GUY**, grand fou de 24 ans, 6'1", 145 lb, fumeur, chev bruns, yx bleus, sobre, cherche F 18-25 ans, avec ou sans enfant, drôle. 2040

**STÉPHANE**, 29 ans, 5'7", 225 lb, chev bruns, yx bruns, n-fum, cherche compagne 22-30 ans, 120-150 lb, gentille, seneuse, pour restos, moto, ciné, sorties. 2005

**CÉLIBATAIRE** de 36 ans, 5'10", chev noirs, belle app, autonome, affectueux, fidèle, cherche compagne 32-39 ans, de belle app, sincère. 2025

**STÉPHANE**, 33 ans, 5'10", belle app, affectueux, doux, sensible, aime musique, nature, sorties au resto ou soirées tranquilles, cherche F 25-35 ans, jolie, simple, affectueuse, sincère. 2024

**JACQUES**, 5'10", 195 lb, moustache, cherche F âge sans importance, 150-225 lb, pour rencontres intimes. 2186

**HOMME** de 5'9", 180 lb, affectueux, cherche compagne de 25-35 ans, sincère, fidèle, pour partager les bons moments de la vie. 2031

**50 ANS**, romantique, sentimental, fidèle, aime voyages, lecture, vélo, restos, ciné, cherche F 35-45 ans, svelte, avec ou sans enfant. 2013

**MICHEL**, Balance, 45 ans, 5'7", 135 lb, artiste, sobre, doux, belle app, cherche belle femme 35-45 ans, pour rire et s'aimer dans une relation d'intimité. 2178

**DISTINGUÉ** et autonome, 39 ans, 5'10", 165 lb, dynamique, aime vélo, ciné, sorties, cherche femme mince, avec affinités. 2011

### Autre

**SERGE**, belle app, simple, honnête, cherche H 18-25 ans maximum, sérieux, pour relation stable seulement. 4075

**LISE**, 42 ans, authentique, romantique, cherche F

38 ans et plus, belle app, douce, aimant sports, culture, pour relation stable. 4095

**HOMME** de 42 ans, 5'11", 170 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou femme pour partager plaisirs érotiques. 4011

**JEUNE FILLE**, brune aux yx bruns de 19 ans, cherche copine discrète, 18-25 ans, mince, pour première expérience. 4100

**PAUL**, 5'10", 190 lb, châtain, yx bruns, moustache, cherche H ou couple H pour première expérience. 4102

**COUPLE** mi-trentaine, de belle app, stable, cherche autre couple, avec affinités pour amitié et plus. 4005

**COUPLE**, elle 5'2", 130 lb, lui 5'3", 135 lb, cherche couple, bien proportionné, sobre, déterminé, pour amitié ou plaisir à quatre. 4092

**ANNIE**, 19 ans, châtain, yeux bleus, sportive, aime ciné, danse, cherche F 20-30 ans, belle apparence, pour amitié et relation stable. 4088

### Partenaires d'activités diverses

**STÉPHANIE**, 22 ans, simple, honnête, sens de l'humour, maman d'un bébé de 9 mois, cherche F 22-26 ans, pour amitié seulement, sports, billard, magasinage. 3009

## Économisez

EN UTILISANT DES BLOCS DE TEMPS  
(payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au:

# 346-3100

Puis, appuyez sur le (6)

## FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU Du 9 au 17 août

### SPECTACLES

Samedi 9 août

**Martin Dubé  
ROCH VOISINE**

Dimanche 10 août

**Nancy Dumais  
DANIEL BÉLANGER**

Lundi 11 août

**Les Crooners  
FRANÇOIS LÉVEILLÉE**

Mardi 12 août

**Lynn Jodoin  
ANTHONY KAVANAGH**

Mercredi 13 août

**Benoît Paquette  
LA BOTTINE SOURIANTE**

Jeudi 14 août

**G SQUAD &  
SOUL ATTORNEYS**

Vendredi 15 août

**Johanne Lefebvre  
JEAN-MARC PARENT  
& LE MERCEDES BAND**

Samedi 16 août

**Jetsam  
MICHEL BARRETTE**

Dimanche 17 août

**Gagnant du concours «La nouvelle fournée»  
MARC DUPRÉ**

INFO-FESTIVAL (514) 346-6000

[www.montgolfieres.com](http://www.montgolfieres.com)



La montgolfière Sunny Boy

## À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU LE SOLEIL SE LÈVE DEUX FOIS PAR JOUR!

**Bleue CKOI  
96,9 FM**

### HEURES D'OUVERTURE

Samedis et dimanches : 12h00

Lundi au vendredi : 15h30

### HEURES ET SITES DES ENVOLEES\*\*

MATIN : vers 6h00 dans les parcs de la ville

SOIR : vers 18h00 sur le site du Festival

\*\*Si les conditions météorologiques le permettent

### PASSEPORTS 9 JOURS\*

Adulte : 19\$ Enfant (3 à 12 ans) : 9\$

### BILLETS D'UN JOUR

Adulte : 10\$ Enfant (3 à 12 ans) : 5\$

Enfant 0 à 2 ans : gratuit

Stationnement : 4\$

### ANIMATION ET ACTIVITÉS TOUS LES JOURS

Spectacles sur la scène Gadoua

Tente cabaret Gaz Métropolitain

Exposition «Le Ballon, objet de passions...»

Arche de Noé (animaux de ferme)

Jeux et labyrinthe géant gonflables

Manèges Beauce Carnaval\*

et plusieurs autres activités

\*L'accès aux manèges n'est pas compris dans le prix d'entrée

### REMERCIEMENTS Dupont Ambroise



Suite au décès de M. Ambroise Dupont, survenu le 18 juin 1997 à l'âge de 64 ans. Son épouse Rachel, ses enfants Monique, Lise et Denis ainsi que ses petits-enfants désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, dons, fleurs, cartes, visites ou assistance aux funérailles.

Que chacun trouve ici l'expression de leur reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

### LAMPES TORCHÈRES VENTILATEURS GRAND CHOIX PROJECTEURS SUR RAIL

À partir de 5\$

À partir de 10\$

À partir de 3\$ La tête

Légère imperfection Les photos peuvent différer

Sur présentation de cette annonce, nous payons les taxes

### LIQUIDATION P.G.

L'offre se termine le 24 août 1997.

1116, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921



Soins et Services à Domicile

7 jours/semaine

24 heures sur 24

## WeCare



Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu



**BOÎTE DE CAMION** Fibrobac, 7' (88po), vitrée, couleur blanc, bonne condition, gubaine! Demandez Serge, 348-3786.

**BOITE DE CAMION** Ford, 8 pi. fibrobac, couleur rouge, vitres teintées, 2 ans d'usage, payé 1.500\$, demande 850\$, tél. 346-1499.

**DIVERS**

**ACCESSOIRES DE BÉBÉ** 301

**COUCHES JETABLES** en vrac, culottes d'incontinence, culottes d'entraînement, service de livraison seulement Couches Extra, tél. 357-7647.

**AMEUBLEMENTS** 302

**3 TABLES** de salon stratifiées blanches lustrées à vendre, presque neuves 525\$, tél. 293-3273.

**ANTIQUITÉS** Hemingford, 10111 route 219, grand choix de mobiliers, salles à manger, cuisines et chambres, vaisselle bibelots, etc. Financement sans intérêt possible. Grande tenue les 16-17 août, tél. 247-1279.

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE** Kelvina, modèle heavy duty, bonne condition, 200\$/l'ensemble, tél. 348-3786.

**TÉLÉVISIONS COULEUR** reconditionnées, prix à partir de 40\$ et +, tél. 347-8931.

**ANIMAUX** 303

**2 CHIENS** Berger Allemand adultes, 1 mâle dressé 8 ans, 1 femelle 1 an, garçons 100\$/chacun, tél. 460-2689.

**CHIOTS DALMATIENS** à vendre, venue en Québec, Tél. 244-5040.

**4 BEAGLES À VENDRE**, âgés entre 6 et 9 mois, enregistrés 100\$/chacun, Tél. 346-5865.

**AGNEAUX/ MÉCHOUÏ**, Première qualité, Directement de la "Ferme Le Moutonnier" Tél. (514) 244-5754.

**CHATONS À DONNER**, Plusieurs couleurs, Tél. 359-4282.

**CHATONS PERSANS** bicolors et calico, himalayen, bleu point, persan himalayen hybridé, noir, gris et blanc, service d'accouplement, tél. 447-4095.

**CHIOTS** Golden Retriever, 11 semaines, pure race, 250\$ Tous vermifugés, Tél. 454-2378.

**CHIOTS** Golden Retriever, 3 mois, vaccinés, enregistrés, garçons, tél. 291-3665.

**CHIOTS** Labrador noirs, enregistrés, vaccinés, vermifugés, tatoués et garçons, 400\$/chacun, tél. 246-4350.

**ÉMEUS À VENDRE**: 2 à 4 mois, couple pondeur de 3 ans, tél. 346-0073.

**ARTICLES DE SPORT** 304

**PATINS À ROUES** aligées Bower, presque neuves, Noir peinture 10 homme, Valeur 225\$, demande 125\$, Tél. 346-8897 ou 244-5754.

**TAPIS ROULANT** à vendre, 1 an d'usage, vaut 1.000\$, mais sera à 700\$, Tél. 358-4290.

**BOIS ET MATÉRIEL DE CONSTRUCTION** 305

**BOIS DE CHAUFFAGE** à vendre rond ou fendu. Pensez tôt pour une meilleure combustion. Prix à vérifier. Tél. 291-5716.

**BOIS DE FOYER** 4 sa vons, 95% érable de montagne (livraison gratuite) (1 cordon, 32 pi. cu.) Tél. 460-2689.

**BOIS DE FOYER** et bois en longueur, à vendre, tél. 349-5368.

**SPÉCIAL** bois de chauffage, érable, hêtre, merisier, rond ou fendu, aussi bois d'allumage, livraison comprise, tél. 347-9986.

**LIQUIDATION SURPLUS D'INVENTAIRE!**

Vente de 1 000\$ et plus, nous payons la TPS! À liquider: 6 800 portes en inventaire. Porte acier 29,95\$, pré-montée 89,95\$, porte solide 19,95\$, lauan 11,99\$, coloniale 16,99\$, dalle patio 89¢ bordure de bloc architectural 48" 1,47\$, bloc 4" 30¢ 8" 75¢ talus 1,35\$, pin traité 5/4 x 4 8" 1,49\$, 12" 2,39\$, 14" 2,69\$, 5/4 x 6" 8" 2,99\$, 12" 4,19\$, 14" 4,39\$, 1" x 6" 6" 1,19\$, 4" x 4" 8" 5,49\$, 10" 6,39\$. En vigueur du 26 juillet au 8 août 1997. Ouvert du mardi au samedi.

**MATÉRIEL À BAS PRIX SAINT-JEAN D'IBERVILLE** (514) 346-6600

**CAMPING** 306

**2 ENSEMBLES** de remorque de roulotte (anti-swing) 150\$/chacun, tél. 346-1499.

**ROULOTTE CHAMPLAIN** 1968, redécouverte à neuf, plus gazebo 20x6, plus remise avec douche, toilette, site couchant 9 personnes, située au camping Caravelle, Sainte-Sabine, le tout 2.500\$, tél. 359-7956.

**ROULOTTE RALLY** 17 pieds, 1973, 6 places, très propre, prête pour la route, 3.200\$, Tél. 358-4139, page 790-1290.

**MACHINERIE OUTILLAGE** 307

**TRACTEUR À GAZON** 12 H.P., 4 mois d'usage, comme neuf, bonne condition. Prix demande 1.100\$, négociable, tél. 357-1421.

**TRACTEUR À GAZON**, Bo lens ST 1100, éliminateur comme neuf, 1.075\$, tél. 895-5963.

**TRACTEUR COLUMBIA** 1238, très propre, peu utilisé, 1987, 1.200\$, Tél. 358-4139, Page 790-1290.

**TREUIL** 5 000 livres, état neuf, payé 525\$, laisse à 450\$, facture à l'appui, tél. 357-1421.

**DIVERS** 310

**2 UNITÉS MURALES** grises, vitrées, lumineuses, espace pour vidéo, téléviseur, système son, bar, comme neuves, 250\$/deux. Aussi accessoires de bébé, tél. 358-4827.

**À VENDRE**: 4 pneus Pirelli demeurant P 205 65 R15 X600 profils bas, 80\$ discutable, aussi moteurs 6 cylindres, 2 8 assemblés avec transmission automatique pour Toyota Corolla, supra de 1983 à 1988, prix discutable. Déshumidificateur 50\$ grand miroir 27,5" x 52" 45\$, aspirateur Filter Queen avec palais à tapis, ayant peu servi, état comme neuf, 375\$ discutable, tél. 460-2830, laissez message.

**À VENDRE**: air climatisé 10.000 Btu, B.B.Q. ensemble vaisselle Samsonite, le tout très propre, bonne condition, tél. 348-6196.

**ACHAT ANTIQUITÉS** 1850, 1950, meubles, lampes, vaisselle, horloges, tableaux, juke boxes, armoires, bijoux, bibelots, cadres, jeux, piano, fontaine, raquettes à neige, tente, tentes, extraits, bibelots, souvenirs militaires, etc. Tél. (514) 525-9798.

**AGRICOLE**, paille de bœuf à vendre sur les voitures, vers la fin août, pour réservations et prix, tél. 514-348-8220.

**AMATEURS ART DÉCO!** Antiquités, prie-Dieu, mobilier, cuir, siffre en arme, pointe de diamant, meubles, stères et bas, modèle unique à carniche et 2 Electrolux, tél. 346-4040.

**CÈDRES** Pour haies, spécial à partir de 2\$/chaque ouvrage garanti, tél. 358-5181.

**CÈDRES POUR** haies, semi-cultivés de 2 à 6 pi. possible de faire planter, tél. 293-8529, après 17h.

**CLÔTURE DE PERCHE** antique, 10 à 12 pi., 45\$ perche, aussi vieilles planches de grange, tél. 514-787-2108, ou laissez message.

**GIGANTESQUE** Expo, Vente extérieure d'antiquités et d'objets de collection, 65 participants, Parc Seaway Saint-Lambert, sortie à Notre-Dame, Autoroute 132, 20-16-17 août, 9h am, entrée 4\$. Pour information, (514) 656-5234 ou 466-0349.

**GROSSE VENTE GARAGE**, 79 Avenue des Pins, Saint-Luc, près du golf Pine Grove, samedi 9 août, si pluie remis dimanche 10 août.

**LIQUIDATION**, matelas neufs, légèrement endommagés, 50% rabais. Plate-forme toutes grandeurs, 50\$, lit en fer, lit baldaquin, lit 2 étages et futon (514) 926-1431, la Galerie du Matelas.

**MATELAS D'EAU** à vendre, collection 1996, prix réduit soir, 347-7686, jour, 347-2233.

**NUDISME, GENS LIBÉRÉS**, Chalets à louer, tentes et roulettes bienvenues. Brochures gratuites. Adam et Eve, Tél. (819) 336-4320.

**POELES** combustion lente, cheminée 2100 degrés, poêles à granule d'anthracite, garnies d'acier. Remarques utilitaires, toutes sortes, dumper, hitwell, ferme skidoo, bateau agricole, lain roche grain. Qualité prix à Poëles Lesage Inc. (514) 246-2851.

**SUPER-ÉQUIPEMENT** de culture physique, musculation et cardio-vasculaire, à super prix + ensemble de chambre complet, état neuf, tél. 346-7172.

**VENTE DE GARAGE** et de deménagement, les 23-24 août au 404 Davignon, tél. 349-1178. Livre 25\$, tels que King, Cook, Higgins, Clark, ainsi que cuisinière, réfrigérateur, la veuse, sècheuse, divan, etc.

**VENTE DE GARAGE**, 8 9 août, outils, matériel artisanal, couture, plantes, objets divers, 301 1ère Avenue, Iberville, tél. 346-3500.

**VENTE FIN SAISON**, chauffe piscine solaire, prix imbattables à partir de 18\$, dia 790\$ 21", dia 927\$ 14x28", 1065\$ 16" x 32", 1198\$. Installation taxes en sus, 1 888 SOLAIRE 1 888 765 2473.

**si VOUS partez en vacances... Passez chez Haut-Richelieu Volkswagen**

**1997 Volkswagen Jetta GT**  
4 vitesses, climatiseur, régulateur de vitesse 4 portes, vitres teintées, 2900 km, noir, roues de 15 po.

**1995 Ford Aerostar**  
automatique, climatiseur, 39 000 km, bourgogne, 6 cylindres, sport.

**1996 Chevrolet Astro**  
tout équipé, bleu, 2 tons, roues mag, 18 000 km, marches-pied, 2 traufferettes.

**1995 Mercury Mystique**  
automatique, 41 000 km, climatiseur.

**1996 Volkswagen Jetta GL**  
démontreurs blanc, 5 vitesses, climatiseur, très bas kilométrage.

**1995 Dodge Caravan**  
passagers beige, automatique, climatiseur, bas kilométrage, balance de garantie.

**1996 Volkswagen Golf CL**  
5 vitesses, noir, 4 portes, climatiseur, 25 000 km.

**1995 Pontiac Grand Am**  
automatique, climatiseur, régulateur de vitesse volant inclinable, V-6, verrouillage des portières aileron rouge, 41 000 km.

**1996 Chevrolet Cavalier**  
4 portes, 5 vitesses, couleur rouille, 26 000 km.

**Haut-Richelieu Volkswagen**

**359-4222**

370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu

**CHEVROLET PICK-UP SIERRA 1986**

**1 tonne 4x4**

Custom de luxe, noir, manuel, moteur 350 reconditionné à neuf en 1996, pneus neufs M-S 33x12.50R16, attache solide à remorque, mags et bed de plastique inclus, différentiel barré, très propre.

**3 750\$**

296-8897 • page 801-4639

# UNE VAGUE DE PRIX CHAUDS!

**1995 GMC JIMMY SLT**  
4 portes, 4x4, intérieur cuir, tout équipé, balance de garantie.

**1995 GMC SUBURBAN 2500 SLT**  
climatiseur, avant/arrière, intérieur cuir, équipé de "A à Z", marche-pieds de fibre, balance de garantie GM, 40 000 km seulement.

**1995 PONTIAC GRAND AM GT**  
63 275 km, tout équipé, un seul propriétaire, balance de garantie, jusqu'à 72 000 km ou 17 octobre 1997.

**1995 PONTIAC BONNEVILLE**  
33 000 km, balance de garantie GM, tout équipé.

**1994 GMC VANDURA 3 500**  
V-8, 5,7 litres, automatique, 68 000 km.

**1995 SATURN SL2**  
52 000 km, 5 vitesses, climatiseur, vitres électriques, roues "mags", balance de garantie GM.

**1995 PONTIAC GRAND PRIX GT**  
4 portes, V-6, 3,4 litres, intérieur cuir, équipé de "A à Z", 30 000 km, balance de garantie GM.

**1995 SAFARI SLX**  
5 passagers, climatiseur, 39 000 km.

**1994 PONTIAC BONNEVILLE SE**  
tout équipé, en excellente condition, prix réduit.

**1995 DODGE NEON**  
4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie, 49 000 km.

**1994 PONTIAC SUNRUNNER**  
décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie.

**1995 CHEVROLET LUMINA LS**  
4 portes, tout équipé, V-6, 3,4 litres, climatiseur, en excellente condition.

**1994 PONTIAC GRAND PRIX GT**  
4 portes, V-6, 3,4 litres, tout équipé, 62 000 km, en excellente condition.

**1993 FORD F-150 XLT**  
4x4, cabine allongée, tout équipé, en excellente condition.

**1993 FORD F-150**  
automatique, 4x4, en excellente condition.

**1993 OLDSMOBILE CUTLASS SUPRÊME**  
V-6, automatique, climatiseur, tout équipé, en très bonne condition.

**1992 FORD CROWN VICTORIA LX**  
tout équipé, en excellente condition.

**1992 PONTIAC GRAND PRIX**  
4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition.

• Financement sur place  
• Véhicules inspectés et garantis

## RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Lt6e

**180, rue Moreau, Saint-Luc 359-9990**

### OCCASION D'AFFAIRES

#### DINERS

351

**CANADA ET QUÉBEC** subventions prêts pour petites moyennes entreprises nouvelles ou existantes renseignements centre d'aide pour petites entreprises (514) 861-6180 ext. 4

**POUVEZ-VOUS** convaincre les consommateurs et les gens d'affaires à choisir votre service de longue distance locale gratuite? Si vous répondez oui vous êtes sur la route du succès et vous avez la chance d'augmenter vos revenus. Tél: (514) 487-2000 Poste 2000

**REVENUS** supplémentaires pour des personnes ambitieuses et dynamiques. Marcel ou Micheline 348 1681

**SERVICE FINANCIER** personnel et commercial, difficulté financière, harcelé par les créanciers, problèmes de dettes, pré-faillite. 1 seul paiement consultation gratuite. Tél: 542-9532

Défi santé notre responsabilité à tous les jours. **PARTICIPATION**

### EMPLOI

#### DEMANDES

401

**IBERVILLE**, garderais enfants chez moi, de 6 mois à 6 ans. Cour, clôture, salle de jeux. Références: Sylvie 346 3255

**MAMAN** garderait vos petits temps plein, partiel, lundi au vendredi. Bons soins, bons repas, non-fumeur. Domaine De Land, France 358-5397

### L'école de Coiffure et d'Esthétique Rive-Sud Inc.

vous offre ses cours complets d'esthétique et d'électrolyse de jour, soir et samedi ainsi que les cours optionnels suivants:

- Soins du visage
- Manucure
- Soins des pieds
- Pose d'ongles
- Épilation à la cire
- Massage suédois
- Electrocoagulation
- Débutant le 25 août 1997

\*\* Inscriptions immédiates, places limitées \*\*

#### COURS DE COIFFURE

Jour, soir et samedi. Débutant le 25 août 1997

N.B. \*Tous ces cours sont entièrement déductibles d'impôt. \* Plan de financement disponible

**CANDIAC** ☎ 444-4798

### OFFRES

402

**ATTENTION CHOCOLATS** Vends superbes tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277-0083. Partout au Québec 1 800 561 2395

**COMPAGNIE** de pâtisserie en pleine expansion recherche distributeurs possédant camion pour distribution dans votre région. Tél: 1-800-463-5139. Références: Real

**RECHERCHE JEUNE FILLE** pour garder à Saint-Luc, près de l'École Providence, de préférence qui ne retourne pas à l'école, disponibilité de jour et soir variable, payé 3\$/heure. Nancy 359-0146

**RECHERCHE PERSONNE** avec expérience en serigraphie sur texture, pour plus d'information, contactez Stéphanie au 248-0272

**SERVEUSES SEXY** serveuses et barmaid demandées. Possibilité d'horaires variable à Saint-Jean-sur-Richelieu. Information demander Remi de 11h à 19h 357 0004

### Personnel demandé

Travail général de verger et sous-produits Secondaire V exigé **346-3326**

### SERVICES

#### OFFRES

451

**PEINTURE-TOUT ENR.** en trepreneur peintre, tel 348-1107

**Personnes demandées possédant voiture ou camion et main-d'œuvre pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités suivantes:**

Saint-Grégoire, Iberville, Saint-Alexandre, Sabrevois, Notre-Dame-de-Stanbridge, Henryville, Saint-Sébastien, Venise-en-Québec, Saint-Paul de l'Île-aux-Noix, Clarenceville, Noyan, Notre-Dame du Mont-Carmel, L'Acadie, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Basile, Saint-Luc, Napierville, Saint-Valentin, Lacolle, Cantic, Blackpool, Henryburg, Île Sainte-Thérèse, Baie Missisquoi, Saint-Athanase, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Grégoire-le-Grand

La distribution débutera le 21 août 1997. Les candidats doivent être libres durant le jour du lundi au vendredi. Les intéressés doivent faire parvenir nom, numéro de téléphone et genre de véhicule en appelant à frais virés au (514) 934-2096

**VENTES ET DISTRIBUTION NATIONALES INC.**  
A/S Denis Ouellette  
1315, rue Lafontaine  
Montréal (Québec)  
H2L 1T4

# Employée(e) demandé(e)

Temps plein

RENSEIGNEMENTS  
**349-5330**

(sur rendez-vous seulement)

**HALLES**  
**POISSONNERIE ODESSA**

## LIQUIDATION de véhicules

### DÉMONSTRATEURS

### D'OCCASION

**1997 Mazda Protégé SE**  
5 vitesses, bas millage, balance de garantie



**1996 Dodge Neon Highline**  
4 cylindres, 4 portes, automatique, climatisé, seulement 22 000 km, balance de garantie



**1997 Mazda Protégé SE**  
5 vitesses, aileron, bas millage, balance de garantie, 5 ans/100 000 km



**1994 Dodge Colt ES**  
5 vitesses, aileron, radio cassette, balance de garantie Chrysler



**1996 Mazda MX3 GS**  
V-6, 5 vitesses, roues «mags», aileron, 4 freins à disque, balance de garantie



**1995 Mazda Protégé S**  
automatique, radio cassette, AM/FM, balance de garantie, 5 ans/100 000 km



**1997 Mazda Protégé SE**  
automatique, climatisé, coussin gonflable, bas millage, balance de garantie, 5 ans/100 000 km



**1996 Mazda Protégé SE**  
automatique, vitres teintées, aileron, démarreur à distance, balance de garantie, 5 ans/100 000 km



**1997 Mazda 626 LX**  
automatique, climatisé, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, 4 cylindres, bas millage



**1994 Mazda Protégé SE**  
automatique, toit ouvrant, aileron, balance de garantie, 5 ans/100 000 km



**1997 Mazda B-4000 SE**  
5 vitesses, boîte en fibre de verre, «Box Liner», miroirs électriques, radio cassette, AM/FM, lecteur laser, bas millage, comme neuf



**1996 Pontiac Grand Am SE**  
tout équipé, automatique, aileron, très propre, comme neuf, balance de garantie Gm



**1997 Mazda 626 LX**  
4 cylindres, automatique, tout équipé, tableau de bord, «grands de bois», bas millage, comme neuf



**1995 Mazda Protégé LX**  
automatique, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, balance de garantie Mazda



**1997 Millenia Millercycle**  
tout équipé, toit ouvrant, roues «mags», intérieur en cuir, climatisé & plus, voiture de prestige



**1993 Mazda MX3 RS**  
5 vitesses, 4 cylindres, voiture sport, pas cher d'achat et d'entretien



**1997 Mazda 626 DX**  
automatique, bas millage, à voir!



**1994 Mazda MX6 RS**  
4 cylindres, 5 vitesses, roues «mags», balance de garantie, 5 ans/100 000 km, bas millage



L'essence du Service

**QUINTIN**

349-6767

MAZDA

# Les GÉANTS de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE  
**AUTOS GARANTIES INSPECTÉES**  
Pres de 100 véhicules en inventaire



**1994 Lincoln Continental**  
90e anniversaire, 3,8 litres, Groupe Or, toit électrique, 41 000 km  
**425\$/mois**



**1995 Toyota Tercel**  
32 000 km, 5 vitesses, aileron, cassette, balance de garantie



**1996 Toyota Corolla SD**  
automatique, radiocassette, 4 portes, rouge, 21 000 km, balance de garantie  
**227,45\$/mois**



**1997 Hyundai Tiburon**  
groupe sport, manuelle 5 vitesses, vitres électriques, aileron, phares antibrouillard, seulement 17 000 km  
**318\$/mois**



**1995 Ford Contour Sport**  
V-6, cuir, toit, tout équipé, balance de garantie  
**251\$/mois**



**1995 Ford Contour**  
tout équipé, 26 000 km, roues «mags», balance de garantie  
**13 595\$ ou 249,28\$/mois**



**1995 Mercury Mystique GS**  
tout équipé, V-6, roues «mags», balance de garantie  
**256,45\$/mois**



**1996 Pontiac Sunfire**  
aileron, cassette, 19 000 km, balance de garantie  
**12 495\$**



**1996 Hyundai Accent**  
4 portes, automatique, cassette, 41 000 km, balance de garantie



**1995 Hyundai Elantra GL**  
automatique, radiocassette, balance de garantie jusqu'au mois d'août 2000  
**177,95\$/mois**



**1995 Hyundai Sonata GL**  
automatique, climatisé, cassette, super garantie prolongée 5 ans/kilométrage illimité, 22 000 km  
**276,73\$/mois**



**1995 GMC SLE Z-71**  
4x4, 5,7 litres, différentiel barré, tout équipé, roues «mags», 32 000 km, balance de garantie



**1996 Dodge Caravan**  
35 000 km seulement, climatisé, cassette, 7 passagers, régulateur de vitesse, 4 portes, balance de garantie  
**10 995\$**



**1995 Ford Windstar CL**  
équipé comme LT, roues «mags», volant ajustable, régulateur de vitesse, climatisé, 7 passagers, belle couleur  
**280,58\$/mois**



**1995 Ford Windstar**  
aqua, 39 000 km, tout équipé, 7 passagers, balance de garantie 3 ans/60 000 km  
**221,87\$/mois**

\* Sur location de 24 mois avec 2 500\$ comptant ou échange équivalent.

**Cloginor**  
ST-JEAN  
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.  
**348-6816**  
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**FINALISTE AU GALA DE L'EXCELLENCE POUR LA QUALITE TOTALE DE SES SERVICES ET SA GESTION**



**CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLEE DES FORTS INC.**  
à votre service depuis plus de 5 ans  
**85% des emplois ne sont pas annoncés**  
Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions **gratuites et efficaces**. Enseignement dispensé par des **professionnels accrédités**. Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au **346-3044**. Gratuite des services assurés par Développement et Ressources Humaines Canada.

**8 MINUTES GRATUITES** voyance, tarots, numérogie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette, et Mindy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tel (1-900) 351-5276, 24h/24 3 79\$/m. minute.

**APPRENEZ** facilement la danse sociale en ligne, country, cours sur cassette vidéo. La première cassette est gratuite et recevez de l'information sur plus de 500 danses: cha-cha, cumbia, tango, rap-disco, valse, mambo, blues, merengue, etc. Centre de Loisirs Familial Contant. 2021 Aylwin, Montréal. H1W 3C4 tel: (514) 523-1010.

**ARTICEMENT** travaux de ciment, revêtement de solage, crépi, agrégat, plancher béton fini, marbre et autres. Licence R.B.Q. Ibergville 347-9476, Montréal 990-0215.

**DEVENEZ** un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1453. L'École de Rédaction 502-38 Avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

**FUTUR COMMUNICATION** 2000 Inc. Service téléphonique complet, affaires et résidentiel. 1-888-379-1385.

**MASSAGES SUÉDOIS** 1h 1/4 30\$, offrez-vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret, 460-4336.

**PARLEZ EN DIRECT** aux voyants de l'Ère du Verseau tel que vue à la TV, amour, argent, santé, futur, appelez maintenant à seulement 3 79\$/min (aucun minimum) 18+ au 1-900-830-4400.

**RÉNOVATION** Votre propriété nécessite des réparations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Menuiserie, plomberie, etc. Évaluation sur demande. 347-9665.

**SPECIAL RÉNOVATION** revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous sol, imperméabilisation, briques, réparation fissures, epoxy et membranes, crepi, Construction D.L. Renovation 358-5365.

**VOYANTE PAR CHANDELLE**, Catamancienne, 7 jours/semaine, 20\$ plus, selon vos moyens financiers et temps de séance. Monica, 349-0640.

**Serge Chrétien**  
Plus de 20 ans d'expérience

**Toitures Rive-Sud**  
Saint-Luc:  
(514) 348-8812

**SPECIALTÉS:**  
Bardeaux d'asphalte et membrane élastomère

**ÉVALUATION GRATUITE**

**FERRAILLER COUVREURS QUALIFIÉS**

218340-148-d

**AVIS**

**AVIS DINERS 501**

**MERCI MON DIEU** dites 9 fois Je vous salue Marie durant 9 jours. G.S.

**RENCONTRE AMITIE**

**DINERS 551**

**AGENCE DE RENCONTRES** Thérèse, vous êtes seule et libre vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux. renseignements au 348-6980.

**BONJOUR!** Mari Loup vous reçoit en privé, au climatiseur, tel: 442-9589, Rive-Sud, lundi au vendredi, de 8h à 18h.

**FEMME** de 18 ans, cherche homme généreux pour relation intime à votre domicile, motel. information: 293-8237.

**MERCI MON DIEU**  
Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9<sup>e</sup> jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.  
M.B.  
218340-148-d

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**

**Régie des alcools, des courses et des jeux**

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
Restaurant Le 301, 301, rue St-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9	Permis d'exploitation	301, rue St-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9
Club de l'âge d'Or Normandie, 747, rue Saint-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9	Permis d'exploitation	747, rue Saint-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9
RESTO-BAR LE BOEING, 747, rue Saint-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9	Permis d'exploitation	747, rue Saint-Jacques, Québec, Q.B. H3B 2M9

Le président-directeur général  
**Ghislain K.-Laflamme, avocat**

**Québec**

**ACCIDENTÉ DU TRAVAIL**

maladies professionnelles  
Connaissez-vous vos droits?  
Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP?  
**NOUS POUVONS VOUS AIDER**  
C.A.T.M.P. Conseillers  
Entrevue gratuite  
381-7711

**ENCANS**  
DINERS **601**

**ACTIVITÉS**

**5 août**  
Club âge d'Or Normandie  
Tournoi mini-golf

Le Club de l'âge d'Or Normandie organise un tournoi de mini-golf, le mardi 5 août, au Parc Davignon, sous la présidence de Mme Reine Hamel. Inscription: de 12 h à 13 h 15. Pour renseignements, demandez Reine Hamel au 348-3948.

**7 août**  
Club des 3x20  
Pique-nique

Le club des 3x20 de St-Jean vous invite à son pique-nique annuel, le jeudi 7 août de 10h à 16h au Centre des Aînés, 125, Jacques-Cartier Nord. Activités diverses. Apportez votre lunch et vos chaises. Bienvenue à tous.

**ROBERT** Groupe Robert Inc.

Une des plus importantes compagnies de transport est à la recherche de **voituriers remorqueurs** pour des parcours locaux, inter-provinciaux (Québec/Ontario) et internationaux (Québec/États-Unis) à partir de ses terminus de:

- Boucherville
- Québec
- Trois-Rivières
- Rougemont
- Sherbrooke

Nous offrons:

- des tarifs compétitifs (même tarif au mille vide ou chargé)
- chaque livraison et/ou cueillette payée
- depenses de route remboursées
- carte de crédit pour le carburant
- pas de politique de peinture
- communication par satellite
- remorques fermées, isothermes, citernes et "roll-off"

Vous souhaitez vous joindre à une équipe proactive, vous possédez:

- une attitude constructive
- un tracteur léger
- un permis de conduire "classe 1"
- un excellent dossier de conduite (points de démerite et accident)
- un certificat confirmant que votre dossier criminel est conforme
- une expérience pertinente

Vous êtes l'associé(e) que nous recherchons! Venez nous rencontrer le 10 août prochain entre 9 h 30 et midi à un des endroits suivants:

- Boucherville: 20, boul. Marie-Victorin
- Rougemont: 600, Route 112
- Sherbrooke: 180, rue Léger
- Trois-Rivières: 5202, Saint-Joseph

ou communiquer avec Donald Roy au (514) 521-1011 (poste 1809)

**ROBERT** Groupe Robert Inc.

Une des plus importantes compagnies de transport, est à la recherche de **chauffeurs** pour des parcours locaux, inter-provinciaux (Québec/Ontario) et internationaux (Québec/États-Unis) à partir de ses terminus de:

- Boucherville
- Québec
- Trois-Rivières
- Rougemont
- Sherbrooke

Nous offrons:

- les meilleures conditions salariales de l'industrie
- une gamme complète d'avantages sociaux
- une formation continue
- une garantie de retour à votre terminus de base à toutes les semaines
- des camions récents munis de satellite

Vous souhaitez améliorer vos conditions actuelles et joindre une équipe proactive. Vous êtes considéré comme un professionnel de la route

Vous possédez:

- une attitude constructive
- un permis de conduire "classe 1"
- un excellent dossier de conduite (points de démerite et accident)
- un certificat confirmant que votre dossier criminel est conforme
- une expérience pertinente (ou une formation reconnue)

Vous êtes le(la) candidat(e) avec qui nous voulons faire équipe.

Venez nous rencontrer le 10 août prochain entre 9 h 30 et midi à un des endroits suivants:

- Boucherville: 20, boul. Marie-Victorin
- Rougemont: 600, Route 112
- Sherbrooke: 180, rue Léger
- Trois-Rivières: 5202, Saint-Joseph

ou communiquer avec Donald Roy au (514) 521-1011 (poste 1809)

**Chez Racine**

**on ouvre la machine**

**359-5900**  
200, rue Moreau  
Saint-Luc

**Spécial 10 950\$**

	<b>1995 Chevrolet S10</b> boîte longue, 4 cylindres, manuelle		<b>1993 GMC Sonoma S10</b> cabine allongée, V-6, manuelle
	<b>1996 Chevrolet Lumina Sedan</b> climatiseur, V-6, 3.1 litres, 27 100 km		<b>1996 Chevrolet Silverado King Cab 2500</b> boîte longue, complètement équipé, V-8, 5.7 litres, idéal pour «Fifth Wheel», balance de garantie
	<b>1994 Géo Tracker 4x4</b> décapotable, automatique, seulement 35 900 km		<b>1993 Toyota Tercel LS</b> 4 portes, radiocassette, servodirection, garantie prolongée Toyota jusqu'à 125 000 km
	<b>1994 Chevrolet Cavalier</b> 2 portes, 4 cylindres, automatique, seulement 35 900 km		<b>1996 Chevrolet Blazer S10 LT</b> cuir, marche-pied, 12 500 km
	<b>1994 Toyota Tercel DX</b> automatique, balance de garantie Toyota		<b>1996 Camaro Z-28</b> V-8, automatique, 350, tout équipé, cuir, 13 500 km
	<b>1995 Pontiac Firefly Sedan</b> 4 cylindres, manuelle		<b>1996 Chevrolet Lumina APV</b> climatiseur, V-6, 3.4 litres, 7 passagers, bas kilométrage
	<b>1994 Oldsmobile Achieva S</b> V-6, 3.1 litres, climatiseur, vitres et portes électriques, seulement 43 500 km		<b>(1) 1997 (2) 1995 Cavalier Z24</b> climatiseur, vitres et portes électriques, automatique ou manuelle
	<b>1996 Chevrolet Monte Carlo</b> climatiseur, roues «mags», groupe électrique, vert forêt		<b>1992 Ford Crown Victoria</b> V-8, climatiseur, comme neuf
	<b>(2) 1996 Cavalier</b> 4 portes, automatique, climatiseur, cassette		<b>1993 Hyundai Excel CX</b> automatique, 61 500 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km
	<b>1996 Chevrolet Pick-up 1/2 tonne</b> V-8, 5,0 litres, automatique, climatiseur, 46 000 km		<b>1994 Suzuki Swift</b> rouge, 2 portes, manuelle 5 vitesses, système d'alarme, radio AM/FM stéréo cassette, comme neuf

218342-148-kg

## ACTIVITÉS

9 août

St-Grégoire  
Âge d'or

Le club de l'âge d'or de St-Grégoire-le-Grand organise une soirée de danse sociale avec orchestre, le samedi 9 août à 20h au Centre des arts, 45 avenue de la Montagne à St-Grégoire Gouler et prix de présence. Bienvenue à tous.

10 août  
Messe

Dans le cadre du Festival de montgolfières, Mgr Beauchamp célébrera la messe de 11 h à l'église de Saint-Blaise. Chants et musique par Mariette

Fortin et sa chorale de la Floride. Bienvenue à tous! Pour renseignements: Mme Fortin au 291-3844

### Les enfants, on les fait vacciner



SUZANNE PIREL (MARI) dit: Si vous voulez que vos enfants soient en bonne santé, il faut les protéger contre la maladie. Grâce à la vaccination, on peut les empêcher d'attraper plusieurs maladies graves.

Et comme leur santé est une préoccupation majeure, on les fait vacciner! On les fait vacciner à temps! Pas parce qu'on veut à tout prix, mais pour tous!

- Assurer la vaccination de votre enfant
- S'assurer la présence de votre enfant
- Assurer la présence de votre enfant
- S'assurer la présence de votre enfant



### LES SORTIES AVEC PIERRETTE OUELLETTE

N'oubliez pas de conserver vos annonces afin de participer au concours. Détails à suivre...

- 7 AOÛT: THÉÂTRE DE ROUGEMONT, départ 16 h, autobus semi-coach, souper, 45\$
- 8 AOÛT: THÉÂTRE LE BOUSQUET super spécial, 35\$, départ 16 h
- 13 AOÛT: CASINO DE MONTREAL, prix 9\$, départ 10 h possibilité du festival de la Gourmandise en sus
- 14 AOÛT: AUBERGE MEMPHREMOGOG, 2 repas, croisière, visites, apéritifs (bière et vin 1/2 h avant le repas), spectacle avec Jean-Guy Piché, autobus de luxe, prix 69,97\$
- 14-15 AOÛT: JOS MAQUIGNON, 2e voyage
- 16-17 AOÛT: COMPLET
- 21 AOÛT: CASINO DE MONTREAL, prix 9\$ (avec possibilité d'assister au spectacle de Michel Louvain)
- 22 AOÛT: PÉLERINAGE À BEAUVOIR, autobus de luxe, départ 18 h 30, prix 22\$
- 25 AOÛT: AUBERGE MEMPHREMOGOG, souper heureux joyeux, théâtre «URGENCES À ST-FULGENCE», visite, 1 repas, départ 11 h, prix 45\$
- 26 AOÛT: PÉLERINAGE À RIGAUD, départ 8 h 22\$
- 2 SEPT.: PÉLERINAGE À COULBROOK, prix 32\$, autobus de luxe
- 4-8 SEPT.: WILWOOD, 489\$ + assurance
- 12 SEPT.: PÉLERINAGE À OKA, visite surprise 22\$
- 13 SEPT.: ELVIS STORY, 119\$, 2 repas, autobus de luxe
- 14-15-16 SEPT.: LAC BOUCHETTE, 3 jours, 2 nuits, 6 repas, autobus de luxe, inscrivez-vous rapidement, prix à venir
- 20 SEPT.: NOTRE-DAME-DU-CAP, Pèlerinage Sainte-Thérèse de Lisieux 22\$
- 28 SEPT. AU 6 OCT.: LAS VEGAS, 985\$/pers. occ. double + assurance
- 1er, NOV.: PIÈCE DE THÉÂTRE « BROUE », prix à venir, dépêchez-vous, places limitées

En collaboration avec  
Groupe Voyages Québec  
Dé détenteur d'un permis du Québec  
347-0206

218455-148 ngr



Défense nationale

## AVIS PUBLIC

CHAMP DE TIR GARNISON DE L'ESTRIE (FARNHAM) QUÉBEC

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront de jour et de nuit aux champs de tir de la Garnison de l'Estrie jusqu'à nouvel ordre.

Ce champ de tir se trouve sur une propriété du MDN, située à l'intérieur de la Garnison de l'Estrie, sur la rive gauche de la rivière Yamaska, à environ 2,8 km au nord-ouest de Farnham. Il est possible d'obtenir un plan détaillé des champs de tir en s'adressant au Chef du Génie construction de la BFC Montréal.

Tous les chemins, routes et voies d'accès à la zone de la Garnison indiqués par des affiches libellées en français et en anglais, interdisant l'entrée dans la zone.

### Munitions et explosifs égarés

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez explosif, prévenez la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

Il est interdit à toute personne non autorisée de pénétrer dans la zone ci-dessus.

PAR ORDRE  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale  
OTTAWA, CANADA  
17630-77

Canada



L'Exposition agricole de Bedford est de retour cette année avec son cortège de jugements, concours, démonstrations et expositions. (Photo archives)

Du mercredi 6 au dimanche 10 août

# Bedford vivra au rythme de la 169<sup>e</sup> Exposition agricole

Serge Leclerc

L'Exposition agricole de Bedford sera de retour en ville du mercredi 6 au dimanche 10 août prochain avec son cortège d'activités pour tous les goûts et tous les âges. À l'aide du vent de renouveau insufflé sur toute sa programmation, les responsables de l'organisation de l'événement escomptent bien accueillir 35 000 visiteurs tout comme lors des bonnes années de cette fête populaire. L'an dernier, quelques 22 000 visiteurs avaient franchi les barrières de l'Exposition.

Ainsi, la 169<sup>e</sup> édition de la plus vieille exposition agricole au Québec prendra son envol mercredi avec ses nombreux jugements, concours, démonstrations et expositions. En soirée à compter de 18 heures, les festivaliers seront invités à assister au traditionnel défilé dans les rues de Bedford. Celui-ci sera suivi de la prestation sur scène du jeune humoriste-imitateur originaire d'Henryville, Benoît Paquette.

### Grande nouveauté

L'an dernier, les responsables de la Société d'agriculture de Missisquoi (SAM) ont sondé plus de 600 visiteurs qui ont franchi les guérites de l'Exposition afin de connaître leur opinion et leurs attentes face à l'événement.

Désireuse d'aller dans le sens des attentes de ces derniers, la SAM a mis sur pied une nouvelle formule où les manèges et les spectacles seront inclus dans le prix d'admission.

De cette façon, les organisateurs comptent faire de nombreux heureux, puisque les enfants pourront s'amuser dans les manèges jusqu'à leur épuisement pour un coût d'admission d'environ 6\$. Il n'est donc plus question d'acheter une foule de billets pour s'embarquer sur les manèges, le coût d'entrée sur le site leur conférant automatiquement l'accès.

### 30 000\$ en prix à gagner

Au fil des ans, les nombreuses coupures gouvernementales ont entraîné une diminution du financement de l'événement. Ainsi, afin de maintenir la qualité des activités offertes, cette année les responsables de l'Exposition ont pensé instaurer une loterie pour laquelle seraient attribués 30 000\$ en prix variés. L'achat d'un billet au coût de 100\$ donne également

droit d'accéder au site pour toute la durée de l'exposition. Ce laissez-passer d'une valeur de 58\$ est valide pour deux personnes. Quelques billets sont encore disponibles pour le tirage qui aura lieu le dimanche 10 août.

### Scène centrale

Autre innovation cette année, l'Exposition de Bedford donne l'opportunité aux gens locaux de se faire connaître, entendre et voir en promouvant le talent local sur la scène centrale de l'exposition.

Ainsi, cette arène a été mise à la disposition de tous ceux et celles ayant un don ou un talent spécial. Chaque artiste ou groupe donnera un spectacle d'une durée de 45 minutes. Les spectacles débutent à 13 heures et en raison de la forte demande s'échelonnent non plus jusqu'à 20 heures, mais jusqu'à 22 heures.

### Tirs et autres compétitions

Absents de la programmation l'an dernier, les compétitions de tirs de tractors sont de retour cette année. Cet événement tant attendu en mettra plein la vue aux spectateurs alors que trois catégories seront offertes, soient: tractors de ferme, antiques et de pelouse les jeudi, vendredi et samedi soirs.

Quant aux plus traditionnels tirs de chevaux, ceux-ci seront de retour le dimanche 10 août en matinée.

Les drags dans la boue, événement toujours populaire, font leur retour pour le plus grand plaisir des amateurs d'émotions fortes dans le cadre du Défi CAM-AM où des équipes canadiennes et américaines se feront la lutte pour s'arracher le titre tant convoité. Les spectateurs auront alors l'opportunité de voir des bolides modifiés et des camionnettes (pick-up) traverser une piste de plus de 200 pieds remplie de boue en moins de 3 secondes. Une classe ouverte sera également offerte pour les amateurs qui désireraient tenter leur chance.

La compétition de pompiers sera également de retour pour présenter aux visiteurs les différents épreuves qu'ils doivent réaliser. Plusieurs équipes venant des quatre coins de la région seront présentes.

Enfin, pour une seconde année, la compétition de cochons graissés est de retour pour déridier les visiteurs. «L'an dernier, non seulement les participants, mais aussi les cochons

ont donné toute une représentation, alors qu'une quinzaine de concurrents se sont débattus dans la boue afin d'attraper leur cochon», assure-t-on au comité organisateur de l'exposition.

### «99.9 The Buzz»

La nouvelle sensation radiophonique 99.9 The Buzz qui fait fureur depuis maintenant un an sera présente le samedi 9 août dès 13 heures pour animer le festival de musiciens amateurs de l'Exposition communément appelé le «Battle of the Bands» où plusieurs groupes musicaux de la région rivaliseront afin de remporter les honneurs de cette activité. Toute l'équipe de «The Buzz» sera sur place pour l'occasion.

### Activités familiales

En plus de monter à l'intérieur des manèges gratuits, les enfants seront choyés cette année avec les nombreux clowns, les kiosques de maquillage, les démonstrations de saut à la corde, la parade des animaux et la ferme des petits animaux de la ferme.

Respectant la tradition, il y aura démonstration d'équipements de ferme antiques. Les gens pourront alors constater de visu comment autrefois les agriculteurs défrichaient leurs champs.

Le dimanche, les amateurs d'automobiles antiques pourront prendre part à un rallye d'automobiles antiques.

Pendant que les enfants s'amuse dans les manèges, les parents pourront aller visiter les nombreux kiosques commerciaux.

Les samedi et dimanche 9 et 10 août pendant toute la journée, le Salon d'artisanat sera de retour au Centre communautaire Georges-Perrou. Les visiteurs y admireront les oeuvres de bon nombre d'exposants, telles des arrangements floraux, produits du bois, peintures, chandeliers, lampes, cadres et autres.

Autre nouveauté, des kiosques de produits agro-alimentaire seront installés sur le site afin de faire découvrir ses produits issus du terroir de la région.

Pour obtenir de plus amples informations sur la 169<sup>e</sup> édition de l'Exposition agricole de Bedford, communiquez avec la SAM au 248-2817.

Selon une étude du CAA-Québec

# Entretenir une automobile jusqu'à 100,000 km coûte en moyenne \$1,495

Selon une étude du CAA-Québec, il en coûte en moyenne \$1,495 pour entretenir jusqu'à 100,000 kilomètres une voiture de l'année-modèle 1997. L'enquête a toutefois révélé des écarts importants entre les prix demandés par des concessionnaires d'une même marque, ce qui fait dire encore une fois au Club Automobile que les consommateurs auraient intérêt à magasiner le coût de l'entretien de leur véhicule.

## Différence de 37,1% en moyenne

Entre deux concessionnaires de la même marque, la différence moyenne dans le coût d'entretien est de 37,1%. Mais cette différence peut parfois plus que doubler, comme chez Jeep avec 130,2% (\$1,254 contre \$2,887). Par contre, chez Toyota, tous les concessionnaires sollicités demandent le même prix, soit \$1,398, tandis que, chez les concessionnaires Honda consultés, l'écart de prix n'était que de \$20.

## Écarts de prix

Selon Raynald Côté, porte-parole du CAA-Québec, les écarts de prix révélés par l'enquête s'expliquent notamment par le fait que les exigences varient d'un fabricant à un autre quant aux éléments à vérifier ou à entretenir. «À 10,000 km, certains constructeurs limitent le travail à un changement d'huile et de filtre et à la permutation des pneus, alors que d'autres exigeront en

plus la vérification de tous les niveaux de liquides, des freins, du filtre à air, des lumières, du klaxon, du système d'échappement, des pneus, de la batterie, des essuie-glace ainsi que la lubrification des loquets, serrures et charnières. De plus, certains fabricants imposent des intervalles d'entretien plus rapprochés que d'autres, soit de 5,000 km, 6,000 km ou 8,000 km».

## Tarif horaire

Le prix des inspections est généralement un forfait, basé en grande partie sur le tarif horaire qui varie d'un concessionnaire à l'autre. Par exemple, le coût d'un changement d'huile avec une légère inspection visuelle peut varier de \$19,95 à \$29,95 chez des concessionnaires Nissan. «Mais comme dans le cas du prix des pièces automobiles, les écarts entre les prix demandés chez des concessionnaires d'une même marque semblent relever un peu de l'arbitraire», de commenter M. Côté.

## Calendrier d'entretien

Puisque c'est le fabricant du véhicule qui donne la garantie, le CAA-Québec estime que c'est le calendrier d'entretien de ce dernier que le consommateur devrait suivre et respecter. Cet horaire est toujours fourni avec le manuel du propriétaire. Mais cela n'empêche pas le concessionnaire de faire des suggestions

qui s'appliquent selon l'utilisation que l'on fait de son véhicule, comme le nettoyage des injecteurs d'essence ou des freins. «L'horaire d'entretien du fabricant est général, mais c'est toujours le consommateur qui a le

dernier mot», a rappelé en terminant M. Côté.

Le CAA-Québec recommande d'ailleurs de suivre le calendrier d'entretien «sévère» ou «rigoureux», qui correspond mieux aux ca-

prices et aux écarts de températures du climat québécois.

Organisme à but non lucratif fondé en 1904, le Club Automobile CAA-Québec regroupe 650,000 consommateurs, automobilistes et voyageurs au Québec.

À St-Jean, St-Luc et L'Acadie

# Les pompiers publient une revue annuelle

Tout comme le font les policiers du Service policier du Haut-Richelieu depuis quelques années, les pompiers de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc et L'Acadie publieront cette année leur première «revue annuelle».

La revue sera remise aux annonceurs pour distribution et fera l'objet d'une diffusion dans certains endroits.

Les profits amassés par la

# Le "Boss" est en vacances! Les vendeurs sont "relaxés"...



## C'est le temps d'acheter!

<p><b>12 295\$</b></p> <p><b>1992 Mazda MPV</b> 7 passagers, balance de garantie, climatiseur</p>	<p><b>14 995\$</b></p> <p><b>1995 Plymouth Néon Highline</b> rouge, automatique, aileron, roues "mags"</p>	<p><b>13 495\$</b></p> <p><b>1995 Accord LX</b> automatique, climatiseur, 49 000 km.</p>	<p><b>13 495\$</b></p> <p><b>1995 Accord EX</b> automatique, climatiseur, groupe électrique.</p>
<p><b>14 995\$</b></p> <p><b>1995 Civic Del Sol</b> 57 000 km.</p>	<p><b>14 995\$</b></p> <p><b>1994 Dodge Caravan LE</b> tout équipé, 57 100 km</p>	<p><b>13 495\$</b></p> <p><b>1994 Ford Ranger XL Pick-Up</b> Cab Plus, 4 cylindres, 5 vitesses.</p>	<p><b>13 495\$</b></p> <p><b>1994 Civic Coupe DX</b> vert, 5 vitesses, roues "mags", 55 001 km.</p>
<p><b>7 995\$</b></p> <p><b>1994 Civic DX</b> 5 vitesses, garantie 1 an ou 20 000 km.</p>	<p><b>7 995\$</b></p> <p><b>1993 Prelude SR</b> 5 vitesses, 39 000 km, neuve.</p>	<p><b>7 995\$</b></p> <p><b>1993 Plymouth Voyager LE</b> tout équipé, 56 600 km</p>	<p><b>7 995\$</b></p> <p><b>1992 Volks Jetta</b> automatique, 102 000 km</p>

**TOUJOURS 000\$**  
POUR VOTRE VIEILLE MÈRE (sur achat d'un véhicule usage seulement)

**HONDA**  
**Saint-Jean SUR RICHELIEU**  
**DAIGNEAULT & FRÈRES/1966**

**400, rue Laberge**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**  
**347-7567**  
CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

## Le 10 août

# Messe en italien à St-Sébastien

Comme par les années passées, les membres de la communauté chrétienne de Montréal, dont les ancêtres sont originaires d'une paroisse ayant le même patronage en Italie, se rendront en pèlerinage à Saint-Sébastien.

Cette année, le rassemblement aura lieu le dimanche 11 août à 11 heures à l'église de Saint-Sébastien.

Cette célébration s'ajoute à l'horaire régulier des messes de l'Unité du Lac et la célébration sera prononcée en italien. Une chorale assurera l'animation du chant en italien.

Toutes les personnes intéressées, sont invitées à venir célébrer leur foi à cette occasion. Pour obtenir des informations supplémentaires, contactez le presbytère de Saint-Sébastien en composant le 244-5904.

# Au collège COMME CHEZ SOI



Sofa lit\*\*

**149\$**

Ne payez rien  
avant **Mai**

**'98\***

Futon\*\*

**269\$**

Frigo à partir de:

**169\$**

**Éthier & Frères Inc.**  
370, Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3A 1G5  
Tél. : (514) 348-0006  
Mtl. : (514) 941-3011

FACE AU BOULEVARD  
SÉMINAIRE NORD • ST-JEAN



L'item en magasin peut différer de la photo.  
Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion.  
\* Voir détails en magasin, léger supplément applicable à cette promotion.  
\*\*Le matériel diffère de la photo



Meubles

**Ethier & Frères**

Naturellement

**ST-JEAN SUD**  
7,500 copies

**Saint-Jean Sud, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Cathédrale, Bernier**

*Pendant le Festival de montgolfières*

# Vente de garage communautaire et pique-nique familial au parc Pierre-Trahan

Richard Hamel

L'Association des loisirs Saint-Lucien invite les citoyens à participer à sa première vente de garage communautaire qui aura lieu les 8, 9 et 10 août de 8 heures à 20 heures au parc Pierre-Trahan, face à l'entrée du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Pour prendre part à cette activité, des frais de \$20 pour les trois jours seront exigés par l'association, soit le même montant exigé par la Ville pour se procurer un permis de vente de garage.

Les participants pourront installer sur le site une table rectangulaire pour vendre leurs articles. Pour divertir les enfants, il y aura des amuseurs publics, ballons et maquillage au cours des deux derniers jours de l'événement.

Également sur place, on offrira un service de vente de hot dogs, blé d'Inde et rafraîchissements.

Les profits de la vente de gara-

ge communautaire serviront au développement des loisirs dans le quartier Saint-Lucien.

Les gens qui désirent y participer doivent réserver en contactant Sébastien Deland au 357-2070 ou 347-1497.

## Pique-nique familial

Du même coup, l'Association des loisirs Saint-Lucien invite la population à venir se divertir au parc Pierre-Trahan pendant la durée du Festival de montgolfières, du 9 au 17 août, entre 11 heures et 21 heures.

Au cours de ce grand pique-nique familial, il y aura de l'animation sur le terrain du parc, avec amuseurs publics et jeux gonflables. On y vendra aussi des hot dogs, blé d'Inde et rafraîchissements.

Mentionnons en terminant que l'association est toujours ouverte à la venue de commanditaires et bénévoles. Les intéressés peuvent téléphoner aux numéros ci-haut mentionnés.



La population est invitée à une vente de garage communautaire et à un pique-nique familial au parc Pierre-Trahan pendant le Festival de montgolfières.



Des voitures en quasi parfaite condition que leurs propriétaires ne cessent d'astiquer afin qu'elles brillent de tous leurs feux. (Photos Rémy Boily)

## Les belles Corvette

Le 28 juin dernier, les propriétaires de Corvette s'étaient donné rendez-vous à Saint-Jean-sur-Richelieu au Park Lane Café afin de se rencontrer et de présenter leurs bolides aux connaisseurs ainsi qu'au grand public. Ainsi, pouvait-on admirer les différentes générations de cette voiture culte américaine qui se sont succédées au fil des ans depuis son lancement au cours des années cinquante.



*La Boutique*

**MAXI  
MODE**



**SUPER VENTE**

TOUT EST RÉDUIT DE

**25% à 60%**

*encore beaucoup de choix!*

556, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**346-1224**

# Smooth Peak Valley remporte le trophée!

Le mercredi 23 juillet dernier, nous avons pu assister aux olympiades Tournanbules 1997 qui se déroulaient au prestigieux terrain du Complexe sportif Claude-Raymond. Pour l'occasion, chaque région s'était vêtue de leurs plus beaux atours portant fièrement leur couleur et levant bien haut leur drapeau.

Le dynamisme était au rendez-vous! Ah oui! mesdames et messieurs. Tout le monde était prêt à battre des records. Au cours de la journée chaque apprenti-reporter pouvait participer à huit magnifiques épreuves. Il s'agissait de l'ouragan, du bain de Boula-Boula, du 100 mètres, de la course à relais modifiée, du micmic soccer, du saut en longueur, du derby d'eau et de la course de tricycles.

La compétition fut serrée toute la journée, devant attendre le résultat des dernières épreuves pour proclamer officiellement les vainqueurs. Voici les régions qui ont remporté les honneurs: première position: Smooth Peak Valley, deuxième position: Puerto Relish, troisième position: Tambora.

Je voudrais féliciter tous mes reporters pour l'entrain qu'ils ont démontré tout au cours de la journée. Vous méritez tous, selon moi, de nombreux applaudissements.

Félicitations.

## Flash rapides de la journée

Les raquettes de Nanoukville, la toune de «Men in black» de Puerto Pouet-Pouet, la goglu mobile de Puerto Relish, le groupe «Têteux» mais fort sympathique de Flipper, les exploits du groupe à Froggle au bain de Boula-Boula, le dynamisme du peuple de Tambora, la «Balou Bedaine Dance» du Lagon Bleu, la victoire au 100 et au 400 mètres des animateurs de Smooth Peak Valley... et sans oublier le trophée tant convoité remis à Bumper à la fin de la journée.

P.S. J'aimerais remercier: Julie, Julie, Louis, Jean, Patrick, Jean-François, Jane, Mégaloche, Gallions, Tornade, Bibi, Aloès, Georges, Zuchini, Maïna, Bungee et Bizou. Sans leur aide précieuse, la journée n'aurait pas été aussi réussie.

Merci encore.

## Capitaine Goglu

Reporters de la semaine: N.D.A.: Marie-Eve Breton; Normandie: Michaël Marquette; Saint-Lucien: Sandra Savaria; N.D.L.: Stéphanie Pipon; Saint-Edmond: Guillaume Ricard; Saint-Eugène: Mélanie Pinsonneault; Saint-Gérard: Charles-André Scott.

Classement (pts): 1) Puerto Pouet-Pouet, 126; 2) Puerto Relish, 124; 3) Tam-

bora, 116; 4) Smooth Peak Valley, 115; 5) L'Odyssée, 113; 6) Lagon Bleu, 112; 7) Nanoukville, 106.



Les jeunes du programme Tournanbules s'amuse cet été dans les différents sites. (Photo Rémy Boily)

# Matelas MUMU

## L'ENTREPÔT

### ORTHOPÉDIC DE LUXE

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	380\$	189\$
39x75 ensemble	580\$	289\$
Double matelas	460\$	229\$
54x75 ensemble	640\$	319\$
Grand (queen) matelas	600\$	299\$
60x80 ensemble	860\$	429\$

### ORTHOPÉDIC - promo III

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	300\$	149\$
39x75 ensemble	440\$	219\$
Double matelas	360\$	189\$
54x75 ensemble	520\$	259\$
Grand (queen) matelas	500\$	249\$
60x80 ensemble	700\$	349\$

# 1/2

# PRIX

### ORTHOPÉDIC CLASSIC

510 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	520\$	259\$
39x75 ensemble	700\$	349\$
Double matelas	580\$	289\$
54x75 ensemble	840\$	419\$
Grand (queen) matelas	740\$	369\$
60x80 ensemble	1000\$	499\$

### MATELAS 39 PO

À partir de 75\$

### MATELAS 54 PO

À partir de 105\$

AUSSI DISPONIBLE

MATELAS SUPER MOËLLEUX «CHIROPÉDIC»

MATELAS DE QUALITÉ

GROS ET DÉTAIL

SUPER SPÉCIAL  
Base à roulettes  
39 à 54 po  
29<sup>95</sup>\$

PAYEZ ET EMPORTEZ

FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LIVRAISON DISPONIBLE



855, rue Grand-Bernier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu  
(coin Pierre-Caisse) 359-0450



## en bref

### Bazar paroissial

Les responsables du comité du bazar de la paroisse de Saint-Eugène informent les citoyens que le bazar est toujours actif. Ceux et celles qui ont des choses dont ils ne se servent plus (meubles, jouets, vêtements, bibelots, etc.) peuvent faire des dons en téléphonant au 347-4848. Les responsables iront chercher les articles. Les profits de l'activité sont versés à la paroisse Saint-Eugène.

**SAINT-LUC**  
9,125 copies

**Saint-Luc, L'Acadie, Carignan**



Les jeunes de Néovent et du Club des 9-12 ans ont de quoi s'occuper pour encore deux semaines. (Photos Rémy Boily)



## Il était une fois...

C'est lundi que débutera l'avant-dernière semaine des camps de jour à Saint-Luc. Ce n'est pas encore le temps de verser des larmes, il reste encore une foule d'activités et de surprises d'ici la fin. Les animateurs te réservent une autre belle semaine bien remplie!

### Un voyage à travers les époques

Sous le thème du temps, cette semaine te permettra de découvrir des civilisations anciennes et des époques très lointaines. Viens vivre avec nous ce fantastique voyage dans le temps.

Au cours de ce long voyage, tu seras transporté au cœur de la préhistoire, dans le monde des Romains avec tes amis Obélix et Astérix, au pays des pyramides, à l'époque du grand roi Arthur, dans l'univers des mousquetaires, parmi les Indiens et les cow-boys, à l'époque des grands explorateurs et dans le futur. Un voyage à ne pas manquer!

### Activités spéciales

**Néovent:** Gérard-Morin, Providence, Quatre-Vents et Prés-Verts.

**Mardi, 5 août 97:** desserts sucrés. Invite tes parents et apporte un dessert pour 3 amis. Jeux

ble que l'activité soit remplacée par une visite à la crème glacée.

**Club des 9/12:** Gérard-Morin, jeudi, 7 août 97: canot.

**Prés-Verts, jeudi 7 août 97:** randonnée à vélo et visite à la crème glacée. N'oublie pas ton vélo, ton casque et ton argent (\$2).

### Tout l'monde à l'eau

Cette semaine, c'est notre avant-dernière baignade à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville. Viens t'amuser avec nous dans l'immense piscine du camping du Lac du Repos. N'oublie pas d'apporter ton lunch, ta serviette et ta crème solaire dans ton sac à dos. Le départ est prévu pour 10 heures et le retour à ton site pour 16h30. Bonne baignade!

### Sorties

Cette semaine, l'équipe des camps de jour t'offre une magnifique journée aux cascades d'eau! Viens profiter du soleil avec nous! Sur-tout, n'oublie pas ton lunch, ta crème solaire, ton maillot, ta serviette, ta carte de membre et ton chandail des camps de jour.

### Néovent

Pour toi, nous avons choisi les Cascades d'eau de Piedmont, un parc aquatique très familial. Dans un environnement clôturé et des plus sécuritaires, tu pourras t'amuser dans les 16 glissades. Également à ta disposition, un bain chauffant, la piscine «le coin des petits» et le coup de tonnerre (radeaux pneumatiques). Le départ se fera à 7h30 et tu seras de retour à ton site à 18 heures.

### Club des 9/12

Au programme, une superbe journée au Parc Aquatique du Mont Saint-Sauveur. Lauréat national des Grands Prix du tourisme québécois 1996, le Parc Aquatique du Mont Saint-Sauveur est l'un des plus grands du Canada. Tu pourras profiter des nombreuses glissades, des rivières à tubes, d'une piscine d'activités et d'une immense piscine à vagues. Viens t'amuser avec nous, tu ne t'ennuieras pas! Le départ est prévu pour 8 heures et le retour pour 18 heures.

### Information spéciale

À tous,

Les camps de jour ont maintenant leur page web sur internet! Tu y trouveras des anecdotes sur ce qui s'est passé lors des premières semaines ainsi que des informations sur les activités à venir.

Voici notre adresse: <http://pages.infinit.net/mishra/campsdejour/index.htm>

Nous te souhaitons beaucoup de plaisir!

**L'équipe des camps de jour**

**...À LIRE  
MERCREDI**

EN VENTE  
PARTOUT

dans:

**LE CANADA  
FRANÇAIS**

**Cahier spécial  
sur le Festival de  
Montgolfières**

**On tourne  
aussi  
à L'Acadie**

**POUR VOUS ABONNER: 347-0323**

d'eau. N'oublie pas ton maillot et ta serviette.  
Jeudi, 7 août 97: pique-nique au parc (près de ton site). Apporte ton lunch. Mini-putt (Gérard-Morin seulement). Apporte \$3. N.B. Il est possi-

### Cours de cadets

## Le jeune Philippe Breton se démarque à Cap-Chat

Le jeune Philippe Breton de Saint-Luc qui participe cet été au cours de cadet-chef instructeur militaire et cérémonial au Centre d'instruction d'été des Cadets de l'armée Cap-Chat en Gaspésie, s'est démarqué parmi les quelque 120 autres cadets de sa compagnie pour être nommé cadet de la semaine pour la première semaine du cours.

Le cours de cadet-chef instructeur exercice militaire et cérémonial est un cours d'une durée de six semaines qui permet aux jeunes d'apprendre les rudiments de la technique d'instruction afin de devenir instructeur à leur unité de cadets. Ce cours, comme son nom l'indique, met l'emphase sur l'enseignement et la connaissance de l'exercice militaire. Les jeunes développent également leurs qualités de chef par la mise en pratique de l'art du

commandement.

Le jeune Philippe s'est démarqué de ses confrères et consoeurs par sa facilité à sa discipline personnelle. Il a ainsi eu la chance de dîner au mess du personnel cadre à la table du commandant et a reçu à la même occasion, un certificat soulignant son bon rendement.

Philippe fait partie du Corps de cadets 2595 de Saint-Jean. Trois autres cadets du 2595 ont la chance de passer l'été au Centre d'instruction d'été des cadets de l'armée Cap-Chat: Marie-Josée Bédard, ainsi inscrite au cours de cadet-chef instructeur exercice militaire et cérémonial ainsi que Yan Marceau et Émilie Sommis-Pilon, tous deux inscrits au cours de cadet-chef instructeur aventure.

*Longeant le Canal Chambly sur l'Île Sainte-Thérèse*

## Inauguration officielle de la piste cyclable de la rue Sainte-Thérèse

Serge Leclerc

C'est le 21 juillet dernier en soirée qu'a eu lieu l'inauguration officielle de la nouvelle piste cyclable de la rue Sainte-Thérèse sur l'Île Sainte-Thérèse dans la municipalité de Saint-Luc.

D'une longueur de 4,5 kilomètres, celle-ci longe le Canal Chambly sur toute la longueur de l'Île Sainte-Thérèse. La construction de la nouvelle voie cyclable fait suite à des travaux d'assainissement entrepris dans ce secteur à l'automne 1995. Le coût total des travaux s'élève à 1 388 000\$ et inclut la réfection et l'élargissement de la fondation, ainsi que le pavage de la rue.

Saint-Luc a bénéficié de diverses contributions financières pour mener ce projet à terme. Ainsi, dans le cadre du programme Travaux d'infrastructure, les gouvernements fédéral et provincial ont versé des contributions financières totalisant 600 000\$. Parcs Canada a aussi contribué pour une somme de 242 000\$. Quant à la municipalité de Saint-Luc, cette dernière a injecté dans ce projet une somme totalisant 296 000\$. De plus, les propriétaires riverains seront appelés à déboursier une somme équivalente à 62\$ le mètre linéaire pour la réalisation de cette nouvelle infrastructure en façade de leur propriété, pour un montant frôlant les 250 000\$.



Le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, entouré de nombreux invités, dont M. Luc Lemire, attaché politique du député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, Roger Paquin, a procédé à l'inauguration officielle de la nouvelle voie cyclable de la rue Sainte-Thérèse. (Photo Jacques Paul)

### en bref

#### Vente de garage

■ Parents-Secours Saint-Luc organise une vente de garage le dimanche 10 août à l'école Sacré-Coeur à Saint-Luc. Les gens qui ont des objets à donner peuvent contacter Thérèse Pilon au 349-4681.

#### Horaire d'été à la bibliothèque de L'Acadie

■ Au cours du mois d'août, la bibliothèque municipale de L'Acadie est ouverte les mardis de 13 heures à 21 heures, les mercredis de 13 heures à 15 heures, de même que les jeudis et vendredis de 13 heures à 20 heures. La bibliothèque est fermée le samedi. En ce qui concerne le prêt prolongé, les usagers ont la possibilité d'emprunter six documents (romans, documentaires, bandes dessinées, romans jeunes, etc.) ainsi que trois revues et deux cassettes. De plus, la durée du prêt de ces documents est portée à quatre semaines dans le but d'accommoder les personnes qui veulent lire durant leurs vacances. L'horaire estival sera en vigueur jusqu'au week-end de la fête du Travail. L'horaire

régulier reprendra le mardi 2 septembre.

#### Scouts: avis de recherche

■ Le Groupe scout et guide 53<sup>e</sup> Saint-Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois d'octobre à Mont-Saint-Grégoire. Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.

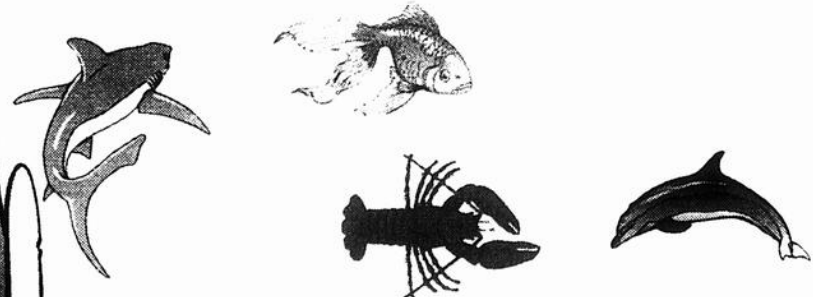
#### «Lire... c'est voyager» à la bibliothèque

■ Cet été, la bibliothèque municipale de Saint-Luc invite ses jeunes lecteurs à participer au programme estival de lecture «Lire... c'est voyager», qui se tient jusqu'au 22 août. Pour participer, il faut avoir entre 7 et 12 ans et être abonné à la bibliothèque. Les inscriptions se poursuivent durant tout l'été. À chaque emprunt de livre, les participants reçoivent un bil-

let de lecture. Chaque billet complété donne une chance de gagner lors du tirage. De plus, chaque lecteur qui aura lu plus de trois livres recevra un certificat de lecture. Le tirage et la remise des certificats auront lieu le mardi 26 août à 19 heures à la bibliothèque. Parmi les prix, on retrouve des patins à roues alignées, la série encyclopédie Cyrus, un coffret de vidéos-cassettes des aventures de la Courte échelle.

Plusieurs autres prix de participation seront tirés, de même que des cadeaux donnés au hasard à tous les jours. Tous les détails et règlements sont disponibles à la bibliothèque. L'activité est gratuite et les jeunes s'inscrivent en se présentant à la bibliothèque avec sa carte d'abonné.

### Venez pêcher!



*Nous n'avons pas de homards, ni dauphins, ni requins ou poissons d'aquarium, mais nous avons de belles truites... Des Arc-en-ciel, des Mouchetés, des Ouananiches, des petites, des moyennes et des grosses ainsi que plusieurs bassins et lacs.*

**Nous acceptons des groupes.  
Renseignements, tarifs  
et réservations**

(514) 296-8240



#### Don du Club Lions de Saint-Luc

Le Club Lions de Saint-Luc vient de remettre une bicyclette adaptée à la jeune Marie-France Guay. Agée de 6 ans, Marie-France est atteinte d'incontinence permanente causée par la Spina bifida et l'hydrocéphalie. Sur la photo, Marie-France est accompagnée de son jeune frère ainsi que de Gaétan Lemieux du Club Lions, de même que la mère et la grand-mère de Marie-France. (Photo Rémy Boily)

**IBERVILLE**  
7,725 copies

**Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire**



Les activités se poursuivent au camp de jour Fantanase. (Photo Rémy Boily)

# Fantanase se poursuit

## École Laflamme

Il y en a eu des douleurs musculaires depuis les premiers jeux Olympiques modernes d'Athènes en 1896. Si l'on fait abstraction des nageuses Ouest-Allemandes, tous ces jeux furent de véritables moments de grâce sportive. Comme dirait le baron Pierre de Coubertin (1863-1937), le célèbre rénovateur des jeux Olympiques: «Autour de la terre, le flambeau olympique court toujours de ville en ville». Pierre avait parfaitement raison, car ce flambeau s'est arrêté, l'espace d'une journée à Fantanase.

L'école Laflamme fut l'hôte de ces célèbres jeux où une multitude de disciplines y ont été présentées. Avec un regard et un calme olympien imperturbable, plusieurs athlètes provenant de différents

pays, lors de cette journée, ont atteint les plus hauts sommets de leur discipline sportive.

On ne peut passer sous silence la remarquable performance de la lutteuse italienne Vanessa Cattelli qui a servi une sévère correction au lutteur espagnol Sergio Diabolo; un spectacle incroyable.

Il a eu d'autres moments aussi intenses, mais tous sont indescriptibles: une nette domination des U.S.A. (as usual!), une seconde place à l'Italie (sinon la mafia casse les jambes) et une troisième place à l'Allemagne (vive l'Oktoberfest). A surveiller cette semaine la peste, car nous sommes dans la période médiévale.

Chio! Hamac, moniteur beau de Laflamme

## École Sacré-Coeur

À Sacré-Coeur, notre mission n'est pas que ludique, elle est aussi éducative.

C'est pourquoi nous, moniteurs soucieux du bon développement socio-affectif de vos enfants, avons décidé d'organiser la journée «adulte». Ainsi lundi dernier, vos petites frimousses ont eu un léger aperçu de la difficile et exténuante vie de parents. Voici donc un résumé des

acquis psychologiques et sociaux dont votre enfant pourra bénéficier tout au long de sa vie adulte. (Pour nous exprimer votre satisfaction et votre gratitude, vous pouvez en tout temps nous rejoindre au 347-5808...

Nous apprécions vos commentaires, tant négatifs que positifs). Grâce à notre initiative, vos enfants pourront un jour:

- S'occuper d'un enfant avec délicatesse et minutie... Si, bien sûr, cet enfant est un oeuf dur avec un visage dessiné au crayon feutre. Un petit conseil cependant: ne vous asseyez pas sur votre

bébé comme Dave B.!

- Endurer des patrons exigeants et pointilleux. Après avoir travaillé sous les ordres de Gérard Météo, Georges-Étienne Knout, Linda D. Gâdo, Thérèse Jova et Jacques Flaque, rien ne pourra les effrayer.

- Gagner \$1,000 la minute ou \$10,000 au bingo comme Nellie T. et Marilyn R.!

D'autre part, vos «adultes en devenir» sauront choisir avec discernement un futur métier pour leur bébé-oeuf. Bien entendu, ils n'auront jamais à faire ce choix pour leurs enfants,

sauf que c'était drôle en torpinouche! Ainsi, bébé Nirvana de Jim C. et Caroline F. deviendra médecin, tandis que la petite Georgette de Sabrina A.-B. et Marie-Claude R. sera livreuse de pizza... Comme le dit si bien Radio-Canada: «De tout pour faire un monde». Bref, c'était une journée enrichissante dont tout le monde est sorti grandi... même Simon B. et Stéphane T.!

Bonne semaine et attachez votre tuque ma gang de Fantounous! Ça va brasser dans les trois dernières semaines!

Gérard Météo, président de zoun téléphone



Les jeunes ne s'ennuient pas avec les animateurs de Polysol.

# On s'amuse à Polysol

Chers moussaillons, bonjour!

Préparez-vous à attaquer, charger vos canons, ennemis à l'horizon! La bataille sera difficile: attachez bien vos maillots, les vagues de Pointe-Calumet veulent nous engloutir. Gurl! Je viens d'avaler une gorgée d'eau.

Mais que vois-je? Hé, les matelots, regardez à tribord, il y a l'île du monde des petits ainsi que les toboggans alors qu'à bâbord on retrouve les glissoires sur tubes et le câble à Tarzan. Wow!

Ce périple s'avère être une journée mémorable ou il faudra faire preuve de courage. Frileux et aquaphobes, prière de s'abstenir.

Après cette semaine d'affrontements, nous vous transporterons en un lieu plus calme: la base de plein air Beauvallon. Lors de cette journée, les amoureux de la nature seront ravis. Au menu: visite de la ferme, hébertisme, équitation et promenade en charrette pour les 6 et 7 ans; visite de la ferme, hébertisme, piste d'hébertisme et tir à l'arc pour les 8 et 9 ans; piste d'hébertisme, équitation, tir à l'arc et rabaska sauvage pour les 10 à 12 ans...

Bonne semaine à tous!

Vos animateurs

P.S. Saviez-vous que Pistage a vécu toute une aventure à vélo...

# TABAGIE DU CARREFOUR



Spécial  
cigarettes

**17<sup>11</sup>\$**  
+ taxes  
(cartouche)

Carton 200 cigarettes

Faci-roule 100 g

**14<sup>99</sup>\$**  
ch.

Boîte de tabac  
200 g

**15<sup>99</sup>\$**  
ch.

Tubes à cigarettes à partir de **99¢**

Grand choix de • journaux • cigares • briquets  
• revues • pipes • etc.

420, 2e Avenue, Iberville **346-0757**  
(Carrefour Laplante)

\* Les prix sont sujet à changement sans préavis

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville, (Québec)  
J2X 3C7



## ENTRÉE EN VIGUEUR RÈGLEMENT NO 831-033

**AVIS PUBLIC** est par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville d'Iberville, que le Conseil municipal a adopté, lors de sa séance tenue le 7 juillet 1997, le règlement numéro 831-033: «Règlement modifiant le règlement de zonage de façon à modifier les usages permis à l'intérieur de la zone I-516».

Ce règlement a été approuvé par la M.R.C. du Haut-Richelieu le 9 juillet 1997 et est entré en vigueur, conformément à la Loi, le jour de l'émission du certificat de conformité émis par la M.R.C. du Haut-Richelieu, le 17 juillet 1997.

Ce règlement est disponible pour consultation au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville,  
ce 1er août 1997  
**François Lapointe**, avocat  
Greffier

## Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire



### \$50,000 pour une résidente de Saint-Athanase

Décidément, la chance côtoie les gens du secteur d'Iberville, puisque Mme Linda Lemire de Saint-Athanase est l'heureuse gagnante d'un lot de \$50,000 à la loterie instantanée Explosion d'été de Loto-Québec. Mme Lemire (deuxième à gauche sur la photo) a également été chanceuse l'an dernier, où elle a empoché \$500 à la loterie Explosion d'argent. « Cette fois-ci, devant l'importance de son gain, elle bégayait et avait mal à la tête », a raconté son conjoint, M. Arsène Rockwood (à droite sur la photo). L'aînée des trois enfants du couple, Annie Rockwood, accompagnait ses parents lors de leur passage au siège social de Loto-Québec. A gauche, on reconnaît un ami du couple, M. Benoît Turcotte. Le billet chanceux a été acheté au Dépanneur Langlois, situé au 378, chemin du Bord de l'eau à Iberville.

### en bref

#### Site de compostage

Le site de compostage, situé sur le terrain voisin de la Caisse populaire d'Iberville, est ouvert à la population. Des séances de formation s'y tiennent tous les samedis en matinée et sont animées par des maîtres composteurs. Sur place, on peut y remarquer des composteurs et des baes qui servent aux démonstrations.

#### Piscine

La piscine de la palestre situé au 375, avenue Bessette à Iberville, est ouverte jusqu'au 17 août. Les heures d'ouverture sont de 13 heures à 19 heures. Cependant, seuls les détenteurs de passe auront accès à la piscine, du lundi au vendredi, entre 13 heures et 16 heures. Le coût d'entrée est de \$2 pour les 6 ans et plus. C'est gratuit pour les moins de 6 ans accompagnés d'un adulte. Les non-résidents devront ajouter 50% du coût de l'activité à l'inscription. Pour toute information, on peut téléphoner au 347-8935.

#### Tennis libre à Iberville

La Commission des loisirs d'Iberville offre aux citoyens de la municipalité la possibilité d'utiliser les courts de tennis situés en face de la polyvalente Marcel-Landry ainsi qu'au Centre Marguerite-Bourgeois. Pour ce qui est des terrains situés sur la rue Landry, c'est gratuit en tout temps. Ils sont ouverts de 8 heures à 22 heures. Quant à ceux du Centre Marguerite-Bourgeois, c'est gratuit de 8 heures à 17 heures alors que pour ceux qui détiennent une carte de membre, ils sont accessibles de 17 heures à 22 heures. Le coût de la carte de membre est de \$15 pour les 7 à 17 ans et de \$30 pour les 18 ans et plus. La carte familiale coûte \$50. À noter que les non-résidents devront ajouter déboursier 50% de plus du coût de l'activité à leur inscription. Afin d'obtenir la carte et la clé, les intéressés doivent se présenter à la Commission des loisirs durant les heures d'ouverture, soit de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures. Une preuve de résidence ainsi qu'une photo format passeport seront exigées.

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



### AVIS PUBLIC

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION  
PREMIER PROJET DE  
RÈGLEMENT NO 831-034

À toutes les personnes intéressées de la Ville d'Iberville:

Avis public est par les présentes donné par le soussigné:

1- QUE le Conseil municipal, lors de sa séance tenue le 30 juillet 1997, a adopté le premier projet de règlement no 831-036 intitulé «Règlement modifiant le règlement no 831 relatif au zonage, de façon à ajouter certains usages permis à l'intérieur des zones I-552, I-556 et I-558».

2- QUE suite à l'adoption de ce projet de règlement, le Conseil tiendra une assemblée publique de consultation le lundi, 18 août 1997, à compter de 19 h, dans la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, 855, 1re Rue, Iberville (Québec);

3- QU'au cours de cette assemblée publique, le maire, ou un autre membre du Conseil que celui-ci désignera, expliquera ce projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

4- QUE ce projet de règlement affecte les zones I-552, I-556 et I-558, lesquelles sont situées à l'extrémité Est du Parc industriel, entre la rue Beaudin et le 3e Rang. Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la municipalité;

5- QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

6- QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville  
ce 1er août 1997

François Lapointe, avocat  
Greffier

218387-48-nd

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



### AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE  
DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE  
D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE  
SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NO 831-034

1- Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de la séance publique de consultation tenue le 30 juillet 1997 portant sur le projet de règlement no 831-034, le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue la même date, un second projet de règlement portant le même numéro et intitulé: «Règlement modifiant le règlement de zonage de façon à inclure l'usage «service de construction» dans le groupe d'usages «industrie légère».

Ce second projet de règlement contient des dispositions pouvant faire l'objet d'une demande, de la part des personnes intéressées, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, toute demande portant sur une disposition ayant pour objet de modifier le règlement de zonage de façon à inclure l'usage «service de construction» dans le groupe d'usages «industrie légère» peut provenir des personnes intéressées de toute zone industrielle de la Ville, soit les zones I-501, I-503, I-504, I-508, I-509, I-510, I-515, I-516, I-551, I-552, I-553, I-554, I-555, I-556, I-557, I-558, I-559, I-560 et I-561, ou de toute zone contiguë à ces zones industrielles.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de toute zone où les usages autorisés ne sont plus les mêmes et d'où provient une demande, ainsi que de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande, à la condition qu'une demande provienne de la zone à laquelle elle est contiguë.

2- Description des zones

Les zones ci-dessus mentionnées sont situées aux endroits suivants:

I-501: À l'intersection du boulevard d'Iberville et de la 9e Avenue.

I-503: Entre les 6e Avenue et 7e Avenue, à l'Ouest de la rue Balthazard.

I-504: Entre les 6e Avenue et 7e Avenue, à l'Est de la rue Balthazard.

I-508, I-509 et I-510: Entre les 45e Avenue et 5e Avenue, à l'Ouest de la rue Balthazard.

I-515: Sur la rue Mercier, près de l'avenue des Conseillers.

I-516: À l'intersection de la rue Pelletier et de l'avenue Loupret.

I-551 à I-561: La totalité du territoire du Parc industriel, à l'est de l'autoroute 35.

Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la Municipalité.

3- Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;

- être reçue au bureau de la municipalité, à l'Hôtel de Ville, 855, 1re Rue, Iberville (Québec), au plus tard le 11 août 1997;

- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4- Personnes intéressées

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 30 juillet 1997:

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;

- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale: toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui, le 30 juillet 1997, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5- Absence de demandes

Toutes les dispositions du second projet de règlement qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6- Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité au 855, 1re Rue, Iberville (Québec), durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville,  
ce 1er août 1997

François Lapointe, avocat  
Greffier

218388-48-nd

Ville d'Iberville  
855, 1re Rue  
Iberville (Québec)  
J2X 3C7



### AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE  
DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE  
D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE  
SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NO  
831-035

1- Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de la séance publique de consultation tenue le 30 juillet 1997 portant sur le projet de règlement no 831-035, le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue la même date, un second projet de règlement portant le même numéro et intitulé: «Règlement modifiant le règlement no 831 relatif au zonage, de façon à permettre les industries lourdes dans le parc industriel et à ajouter certains usages permis à l'intérieur des zones I-552, I-556 et I-558».

Ce second projet de règlement contient des dispositions pouvant faire l'objet d'une demande, de la part des personnes intéressées, afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Ainsi, toute demande portant sur la disposition ayant pour objet de permettre les industries lourdes dans les zones I-551, I-552, I-553, I-554, I-555, I-556, I-557, I-558, I-559, I-560 et I-561 peut provenir des personnes intéressées de ces zones et des personnes intéressées de toute zone contiguë à celles-ci.

D'autre part, toute demande portant sur la disposition ayant pour objet de permettre les industries des produits de la chimie dans les zones I-552 et I-558 peut provenir des personnes intéressées de ces zones et des personnes intéressées de toute zone contiguë à celles-ci.

Enfin, toute demande portant sur la disposition ayant pour objet de permettre les industries diverses dans la zone I-556 peut provenir des personnes intéressées de cette zone et des personnes intéressées de toute zone contiguë à celle-ci.

Ces dispositions sont réputées constituer des dispositions distinctes s'appliquant particulièrement à chaque zone mentionnée. De telles demandes visent à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

2- Description des zones

Les zones I-551, I-552, I-553, I-554, I-555, I-556, I-557, I-558, I-559, I-560 et I-561 sont toutes situées dans le Parc industriel, sur toute la partie du territoire de la Ville située à l'Est de l'autoroute 35. Toute personne peut consulter l'illustration de ces zones au bureau de la municipalité.

3- Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;

- être reçue au bureau de la municipalité, à l'Hôtel de Ville, 855, 1re Rue, Iberville (Québec), au plus tard le 11 août 1997;

- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4- Personnes intéressées

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 30 juillet 1997:

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;

- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale, toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui, le 30 juillet 1997, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5- Absence de demandes

Toutes les dispositions du second projet de règlement qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6- Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité au 855, 1re Rue, Iberville (Québec), durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville,  
ce 1er août 1997.

François Lapointe, avocat  
Greffier

218389-48-nd